

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique
Université Akli Mohand Oulhadj - Bouira -
Tasdawit Akli Muḥend Ulḥağ - Tubirett -



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة أكلي محمد أولحاج
- البويرة -

Faculté des lettres et des langues

كلية الآداب و اللغات

Département de Langue et Culture Amazighes

Agezdu n tutlayt d yidles amaziɣ

AKATAY N TAGGARA N MASTER

(TASEKLA)

ASENTEL

**Tasleḍt tasentalant yef wungal
"Tezgertirga"
N Tilelli BELLAL**

S yur :

- OUALI Siham
- BEN CHABANE Manel

S lmendad n :

- Mass GUETTAF Mohamed

Aseggas aseddawan: 2025/2026

Asnemmer

- ❖ Di tazwara ad nesnemmer Rebbi, id-aɣ-yefkan afud d tebyest akken ad nessali amahil-ntey.
- ❖ A nesnemmer mass GUETTAF Mohemmed , ad as-nini dayen tannemirt imassa eisawi.
- ❖ Tannemirt akk i twacult n ugezdu d yidles Amaziy n Tubiret akken ma llan.

Abuddu

✚ Ad buddey leqdic-agi i yimawlan-iw ezizen fell-i yemma d baba
s yessen is-wǧey yer da.

✚ I wetma Kahina d wayetma Ġamel, Hemza, Murad, Yugurten
akked Massi.

✚ I gemma Sofiayan d tmeṭṭut-is Hayet akked yelli-tsen Kataliya i
hemley aṭas.

✚ I temdakelt-iw Manel i cerkey yid-s amahil-a i hemley aṭas.

✚ I emumti akked leemum-iw, xwali akked xwalti yal yiwen s
yisem-is.

✚ I jida ad yessiyzef Rebbi di leemer-is.

✚ I temdakelt-iw Manel, Meryem, Siham, Marwa, Lidiya,.

✚ I twacult n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ.

Siham

Abuddu

S tumert tameqrant ara buddey tazrawt-a , i wid ttεuzzuy:

✚ *I yimawlan-iw εzizen, i baba ad as-yeεfu Rebbi (fell-as talwit).*

✚ *I yemma iyi-d-irebban iyi-weşşan yef tugett n temsal, yemma iyi-d-yefkan mebla leḥsab, i yeğganad idirey tudert yelhan bla yess ur tt-iliy ara.*

✚ *I gma Walid id-aγ-yellan d ababat am nek am yessetma werğin nezmir ad nettu lxir i yexdem, yella d asirem-ntey ar tura yess i nbedd i lebda s ttrabga-s d iwellihen-is, ssaramey-as adeg elayen deg tudert-is.*

✚ *I yessetma εzizen Yusra d Feriel d Muna i ḥemley atas ttmenniy-asent ad awdent lebyi-nsent.*

✚ *I yergazen n yessetma Remdan d Hicam.*

✚ *I Ezzdin d Miral i ḥemley atas ad ten-yehrez Rebbi.*

✚ *I yemduk-al-iw yal yiwen s yisem-is, wigad iyi-ḥemlen ssaramen-iyi lferḥ d rrbeḥ, d kra n wid ḥemley mezzi meqqar.*

✚ *I temdakelt-iw Siham i cerkey amahil-a, iḥemley atas.*

✚ *I temduk-al-iw Naεima, Sara, Hanan, Lidya, Siham, Marwa, Meryem, Iman, Nağet.*

✚ *I twacult n ugezdu akken ma llan.*

✚ *I xwali d εmumi akken ma llan.*

Manel

Agbur

Agbur

Asnemmer.....	3
Abuddu	3
Abuddu	4
Agbur.....	5
Tazwert tamatut	8
Iferdisen n tesnarrayt.....	12
1. Afran n usentel:.....	13
2. Iswi n ufran n usentel	13
3. Tamukrist.....	Error! Bookmark not defined.
4. Turdiwin:	13
5. Asissen n umahil:	13
Ixef I	15
Iferdisen izerayanen	15
Tazwert	16
I. Tabadut n tewsit:.....	16
I.1: Leşnaf n tewsit:.....	16
II. Awal yef wungal:	18
II.1: Tabadut n wungal yer inagmayen:	20
II.2: Tabadut n wungal deg imawalen:	22
II.3. Amezrui n wungal deg tsekla tagreylant:	24
II.4: Leşnaf n wungal:	28
II.5: Tulmisin n wungal:.....	31
III. Awal yef wungal aqbayli:.....	45
III.1. Amezrui d tlatit n wungal aqbayli:.....	45
IV. Tabadut n usentel:	49
IV.1: Tabadut n usentel yer inagmayen:	49
IV.2: Tabadut n usentel seg tama n yimawalen:	51
V. Tabadut n teslđt tasentalant	52
V.1.Tabadut n teslđt tasentalant yer inagmayen:.....	52
VI. Awal yef tmarut Tilelli Bellal:	53

VI.1: Tudert-is:	53
VI.2: Ayen tura :	54
VII. Awal yef wungal tezger tirga n Tlelli BELLAL:	54
VIII: Agzul:	Error! Bookmark not defined.
Taggrayt:.....	56
Ixef II	58
Tasleđt tasentalant.....	58
Tazwert:	59
I. Tasleđt tasentalant deg tama n talya:	59
A. Seg tama n tugna:	59
B. Seg tama n uzwel:.....	59
II. Tasleđt n wungal seg tama n ugbur:.....	59
1. Seg tama n tutlayt:.....	59
2. Seg tama n wadeg:	61
3. Seg tama n wakud:	62
4.Seg tama n yiwudam:	63
III. Tasleđt seg tama n uyanib:	66
1. Aglam:	67
2. Adiwenni:	68
3. Tamedyazet:.....	70
4. Aserwes:	72
5. Tanyumnayt:	72
IV. Tasleđt n yisental n ungal:.....	72
1. Isental igejdanen:	72
2. Isental inaddayen:	75
Taggrayt.....	108
Taggrayt tamatut	109
Amawal.....	112
Ummuɣ n yidlisen.....	114

Tazwert tamatut

Tasekla am tezrawt n usnulfu deg tmetti, tettwassen d tili n tmetti d ubeddel-is. Deg iseggasen yezrin yer tura tasekla tettak-d abrid i usiweḍ n yedles, i usteqsi yef tugett n tyawsiwin iceyben timetti ur tettak ara kan azref i yiḥulfan n umdan, maca tessenfalay-d akk dayen ayen yeean amaḍal n umezruy d tmagit, tutlayt, idles... Tasekla tezmer ad tili d tirmit n umdan s umata, yettēdday tilisa n wakud akked wadeg akken i tessemlalay igduden akken byun mgaraden yidlesan-n sen akked d tutlayin-n sen.

Tasekla seg zik i tella seg wassen i yebda umdan yetteeraḍ ad yessenfali yef yiman-is d wayen it-iceyben. Llant-d teḥkayin s tarrayt n timawit, tasekla tedder tallit meqqren deg timawit.

Akken id-yebder IMARZEN Moussa: « Tasekla-agi akken ma tella tettruḥu seg yimi yer tmezzuyt, d ay-agi itt-yeḡḡan tezger idurar d yissafen, ussan d yiseggasen, akken ad tawed si lḡil yer wayeḍ». ¹ Tasekla timawit tettuneḥsab gar wallalen imensayen n usenfali n wegduḍ, d nettat i yellan d agerruj id-yefkan aṭas n yidlsan iseklanen d wawalen. Yal awal s unamek-is send ad yissin umdan tira, tasekla timawit tezuzur (tiḥkayin, inzan, timucuha, lemēun, tamedyazt...) seg yimi yer umezzuy, ay-agi yeḡḡatt ad tili d aḥric yeddren s wazal-is deg tmetti n yal ass, maca tasekla-a ur teqqim ara kan deg timawit, terna s waṭas acku tēdda-d yer tallit-nniḍen d tallit n tirawit.

Tasekla taqbaylit tēdda-d yef tallit n timawit, tuḃal tessebgan-d aḥric-nniḍen iwumi qqaren tallit n tirawit, akken id-yenna Muḥend Akli SALḤI: « Tasekla taqbaylit tēdda-d seg timawit yer tirawit s snat n tezrawin yemxalafen s usnulfu n tewsatin n tsekla timaynutin akked ubeddel n wadeg n yeḍrisen inawen». ²

Tasekla ur teqqim ara kan deg uḥric n timawit maca tbeddel aḥric acku deg iseggasen ineggura yella-d unerni meqqren tuḃal yer weḥric n tirawit, s wawal n usegmi n tutlayt tamaziyt d usnerni-ines, tasekla-agi tettban-d s tugett n isental, seg useḥbiber n tmagit yer usteqsi n tmetti alama d uguren n tatrarit akked ubeddel n tmetti, aṭas n imyura imaziyen ttekkine deg ubeddel n tsekla yettwasnen id-yeskanayen tiktiwin d uguren i yettidir umdan ass-a.

¹ IMARAZENE Moussa, 2006-2007, timeayin n leqbayel, Ed, HCA, Alger, p06.

² SALḤI Muḥend Akli, 2004, La nouvelle littérature kabyle et ses rapport à l'oralité traditionnelle, la littérature amazigh oralité et écriture spécificité et perspectives Acte de colloque international, Rabat.

Tasekla taqbaylit mi tekcem annar n tirawit, tella-d s lmendad n imrabden irumyen id-yernan tugett i tsekla taqbaylit, xas akken iswi-nsen ur d-yelli ara d asnerni ney d asehbiber yef tsekla; Maca iswi-nsen ad zren tudert n umdan aqbayli akked d wamek tuddes tmetti-nsen, ay-agi yeldi tiwwura n yeqbayliyen, aladya wid yeyran deg uyerbaz arumi anect-a yefka-asen afud iwakken ad jemeen akk ayen yellan d wayen ijemeen seg timawit akken ad jerden wa ad tt-id-rren yer unnar n tira, anerni-agi yella-d iwakken ad sehbibren yef tutlayt d tmagit akked idles,ger iqbayliyen-agi ad nebder Mulud MÈEMRI, Mulud FERÈUN, Saëid BULIFA, Ben Sdira yura “cours pratique de la langue kabyle” deg iseggasen 1887.

CHAKER Salem yebder-d d akken :«tlul-d tsekla tirawit s tutlayt taqbaylit s lmendad n tallit n unekcum arumi, anda i ybedd uyerbaz n yidles arumi». ³

Tasekla taqbaylit tædda-d seg tasut yer tayed acku tewwi-d amaynut seg mi tekcem annar n tira, deg wayen yerzan tasrit; anda id-nulfant waṭas n tewsatn (tullist, tamacahut, amezgun, ungal), aneggaru-a iædda-d yef waṭas n talliyin yesæa amezruy meqqren deg tsekla, maca uqbel ad iban wungal tella tsekla tebna yef timawit seg yimi yer umezzuy, maca ur teqqim ara kan di timawit acku aṭas n ubeddel d usnulfu id-iæddan yef tsekla, aṭas n umaynut id-ibanen send timunent, seg-s amezgun, tullist, unegal... aneggaru-a yeslal-d abeddel d usnulfu deg yidles amaziɣ. Asnulfu-a yebda-d s udlis n BULIFA “Méthode de langue kabyle” deg useggas n 1913 anda id-yewwi yef tmetti taqbaylit d wamek itt-idiren.

Am wakken id-yenna Salem CHAKER:« Yettuneḥsab BULIFA d amaru amezwaru deg tesrit taqbaylit»⁴. Ungal amezwaru ilmend n unekcum arumi yer tmurt n Lezzayer yef ufus n Belæid AT ELI deg useggas n 1940 iwumi isemma: “Lewali n wedrar”, maca ur d-iban ara wungal-a s yiḥricen iwatan almi d aseggas n 1981n Racid ÈELLIC iwumi isemma “Asfel”. Sin akin iḍafer-it-id wungal n Saëid SAËDI deg useggas n 1983 azwel-is “Askuti”, deg useggas n 1986 yessufey-d Racid ÈELLIC ungal-is wis sin iwumi isemma “Fafa” d asemzi n yisem Fransa.

Ma nger tamawet ad nini d akken ungal-agi id-yefyen deg yiseggasen n 80 ttawin-d yef isental n tmagit akked d tutlayt n tmaziɣt, am wakken id-tuder tnaɣmayt LOIKKANEN yezmer ad tili d talalit n ungal d udem n umennuy yef yidles d tutlayt n tmaziɣt, teban-d deg iseggasen n 80 deg tmetti n tamaziɣt.

³ CHAKER Salem. La naissance d’une littérature écrit le cas berbère (kabyle) in bulletin d’études africaines N° 17/18, p08.

⁴ CHAKER Salem. Op-cite, 1992, p2. «BOULIFA peut être considéré comme le premier prosateur».

Tazwert tamatut

Iban-d wungal aqbayli s talya tamazrayt tutlayant, acku yer tutlayt n tmaziyt, xedmen yef wakken ad seħbibren yef tmagit akked idles d tutlayt, iwakken ad iban deg yibeddilen inmettiyen deg tmurt.

Amezruy n wungal aqbayli yettuḡal yer wansayen n timawit, acku zik llan lejdud ħekkun-d tiħkayin d lemɛun s tarrayt n timawit, ay-agi yettili-d ugar deg tudrin d ay-agi i yeġġan imyura akken ad arun acku jemɛen ugar n yidlisan yeččuren d tiktiwin s wazal-nsent.

Ungal d win id-yewwin yef waṡas n temsal di tmetti, gar temsal-agi ad nebder (tamagit, tutlayt, inig, idles, tamuħqranit, tayri...). Ma nkemmel awal-ntey yef usufey n wungalen ad naf aṡas ikemlen abrid-agi n tirawit, maci d yiwen mačči d sin id-ibanen d tuget n yimyura id-yessufyen ungalen , gar yemyura-a ad naf ɛmer MEZDAD “Tagrest uryu” id-yefyen deg useggas n 2000, Brahim TAZAŲERT “ Salas d Nuja” id-yefyen deg iseggasen n 2003, iban-d dayen Zaher WELD ɛMER s wezwel “Bururu” deg useggas n 2008, Brahim TazaŲart yura dayen ‘Inig aneggaru” deg useggas n 2012, iban-d dayen Muħend Akli SALĤI “ Tiṡ d yileṡ” deg iseggasen n 2022, ZDEK Mulud i yuran “Tiṡilt umaday” deg useggas n 2023, id-yellan d ungal-is amezwaru acku yexdem tamedyazt. Akked Tilelli Bellal i yuran ungal-is iwumi tsemma “Tezgertirga” deg useggas n 2023.

Tazrawt-ntey ad awi yef tesleṡt tasentalant n wungal-agi aneggaru n Tlelli BELLAL iwumi tsemma “Tezgertirga” id-yefyen deg useggas n 2023 deg tezrigin IMTIDAD, ungal-agi d amaynut wagi d amud ameqqran i tsekla tamaziyt n tura. Aladya deg usentel n tmeṡṡut d wassayen n tmetti s tarrayt n wungal-agi. Tamarut Tilelli BELLAL tefka-d tugna n wamek tettwaħqar tmeṡṡut deg tmetti d wamek ilaq ad tili d tilellit , ihi ungal-a yettuneħsab d win yesean izen n uyilif d usuter , anda tira tuṡal d allal n weskan n usnerni.

Ungal-agi n “Tezgertirga” yewwi-d yef temsal tinemettiyin d tidelsanin, yettmeslay-d yef lħif n umdan d tmuħeqranit n tmeṡṡut deg tmetti taqbaylit, i yehkemen s tegmi qessiħen. Tamarutt tessenfaly-d tayect n tmeṡṡut taqbaylit, iɛerṡen ad sebgan iman-is ad tarrez ilugan yettwaħetmen fell-as ama deg twacult ney deg tmetti s umata.

Iferdisen n tesnarrayt

1. Afran n usentel:

Nefren asentel n tesleđt tasentalant n ungal “Tezgertirga” i tura Tilelli BELLAL acku:

- Asentel-is yesea azal d ameqran deg tmetti, acku yewwi-d yef tmuheqranit n tmettut deg tmetti taqbaylit.
- Ungal-a i tura Tilelli BELLAL s uzwel n “tezgertirga” yejbed-ay iwakken ad nzar fell-as ugar.

2. Iswi-ntey:

Iswi-ntey deg tezrawt-agi d anadi usnan deg tayult n tsekla yettwarun, ad d-nawi dayen yef wacu i bnan isental n ungal “Tezgertirga”.

3. Tamukrist:

Deg leqdic-agi nekk d temdakelt-iw nefren ungal-a akken ad neeređ ad as-neg tasleđt tasentalant ihi deg tezrawt-ntey nebya ad nwali:

- Dacut usentel agejdan iyef d-tewwi temarut deg ungal-is?
- Isental iyef d-tewwi temarut ma cudden yer tmetti taqbaylit ney ala?

4. Turdiwin:

- Ahat asentel agejdan iyef d-tewwi tmarut deg ungal “Tezgertirga” d asentel n Tlelli n tmettut d wamek i tettwaḥqar deg tmetti.
- Ahat isental iyef d-tewwi tmarut cudden yer tmetti taqbaylit.

5. Asissen n umahil:

Deg tezrawt-ntey iwakken ad nessiweđ yer tifat i yesteqsiyen id-ay-iceyben neđfer tarrayt-a n beṭtu n umahil deg-s ad nebder amek yuddes.

Ixef amezwaru I :

D aḥric n tezrayant, deg-s ad nawi awal yef tbadut n tewsit, awal yef ungal agraylan akked d tebadutin-is ama seg tama n yinagmayen ney seg tama n imawalen, sin akin ad d-nemmeslay yef umezruy-is d leṣnaf d tulmisin n ungal s umata, syin ad needdi yer wungal

aqbayli ad nawi fell-as awal ad nernu ad nawi awal yef usentel akked d tbadutin-is ama seg tama n imawalen ney seg tama n inagmayen, a nernu ad nawi awal yef tasleđt tasentalant, yer taggara n yixef-a ad neeređ ad nawi awal yef tmarutt Tilelli Bellal , akked d wawal yef ungal “Tezgertirga” d wagzul-is.

Ixef wis sin II: tasleđt tasentalant:

Deg yixef-agi wis sin ad d-nawi ney ad nexdem tasleđt i wungal n “Tezgertirga” seg tama n talya (tugna, azwel) sin akin ad nexdem tasleđt i wungal seg tama n ugbur ama seg tama n (tutlayt, adeg, akud, iwudam), ad nexdem dayan tasleđt tasentalant seg tama n uyanib d tama n yisental.

Ixef I

Iferdisen izrayanen

Tazwert

Deg yixef-agi amezwaru ad d-nawi awal yef urnamek n tewsit, syin akkin ad nœddi yer ungal agreylan ama seg tama n inagmayen ney seg tama n imawalen. Am akken ara d-nebder dayen amezruy n ungal deg tsekla tagreylant d leşnaf n wungal d tulmisin-is, syin akin ad d-nawi awal yef ungal aqbayli d umezruy d tlalit-is, ad nœddi yer tbadutin n usentel ama yer inagmayen ama seg tama n imawalen. Syin yer-s ad d-nawi awal yef tesleđt tasentalant yer inagmayen, akken dayen ara d-nawi awal yef tmarut n wungal “Tezgerirga” i nefren deg leqdic-ntey n “Tlelli BELLAL d wayen tura . Am akken dayen ara neeređ ad nemmeslay yef wungal n Tlelli BELLAL akked wegzul-is.

I. Tabadut n tewsit:

Awal n tewsit d awal gar wawalen igejdanen id-yettuyalen deg wařas n yisental ama seg tama n tutlayt ney n tusna ney deg tudert n yal ass, řas akken “tawsit”-agi d awal mezzı maca deg telqayt-is yesœa azal meqqren deg tyessa.

Tawsit seg tama n tsekla d yedles d ařric wessiœen lqayen it-yessemgiriden yef tarrayin-nniđen, acku tawsit deg tsekla tesœa ařas n leşnaf am: (tamacahut, tullist, amezgun, ungal...). Yal yiwen seg leşnaf-agi yesœa tarrayt n wallus it-yessemgaraden yef wayeđ, yesœ dayen iwudam d lebni n yinedruyen d tutlayt i yessemras deg yidles; acku tawsit d agraw n yilugan n umray deg wayen yeœnan timetti d řzuri itt-yessemgaraden yef yidlesan-nniđen md: (ansayen, azalen n wumdan, d tutlayt, d tarrayin n usenfali n řzuri).

Nezmer ad d-nini d akken tawsit d tamagit id-yessebganen ayen yellan dixel n uxeddim aseklan d uxeddim adelsan.

I.1: Leşnaf n tewsit:

Gar leşnaf n tewsit ad naf:

I.1.1: Amezgun:

D řşenf id-yettilin zdat n wegdud gar tulmisin n řşenf-agi ad d-naf:

- Adiwenni gar yiwudam.
- Amennuy n tmuggit.

- Yettili-d daxel n tzeqqa n umezgun.
- Yesdukkul gar usenfali d uwehhi.

Gar imezgunen yettwasnen ad d-naf: amezgun aklassiki i yexdem “Wilyam Cakespir”.

I.1.2: Tullist:

D šşenf gar leşnaf n tewsit i yellan deg tsekla tadelsant gar tulmisin-is ad d-naf:

- Tettili mezziyet yef wungal d tmacahut.
- Tettawi-d yef yiwen unedruy ney sin ur tettæedday ara.
- Iwudam ttilin deg-s drus mađi.
- Taggara n tullist tezmer ad tili d taggara n diri ney d tin yelhan ney s webhat(!).

Amedya yef tullist: Amud n tillisin n Tilelli BELLAL “Icaqfan n targit”.

I.1.3: Tamacahut:

D šşenf ger leşnaf n tewsit tettili-d s tarrayt n wallus, tettawi-d inedruyen s talya tushilt yettemseđfaren iwakken ad yennecrađ yimeyri wa ad yernu ad yesnerti tusna-ines d tzemmit-is. Gar tulmisin n tmacahut ad naf:

- Asishel n wallus: tutlayt tettili-d d tushilt tettwafham.
- Amşedfer n wakud n yinedruyen: (tallit n tazwara, tallit n umennuy anda id-yettili wugur (tallit tamerwayt), taggara).
- Iwudam: yettili-d deg-s waşad d umdan ara yilin d aewiq, d umallal i yetteawanen aşad.
- Tamsirt: tttmuddu-d i yimeyri timusninwin d tektiwin timaynutin.
- Tamacahut tettili-d s talya n timawit; seg yimi yer tmezzuyt weqbel ara tettwaru.

Leşnaf n tmacahut:

-Tamacahut n wegdu.

-Tamacahut n yiwersiwen

- Tamacahut n umezruy.
- Tamacahut n usugen.

- Tamacahut n unecraḥ.

I.1.4: Ungal:

D šṣenf gar leṣnaf n tewsit yettili-d s talya n wallus ayezfan, gar tulmisin it-yeğğan ad yufrar ad naf:

- Yettilid-d deg-s wallus yezzifen lqayen.
- Ttilin-d deg-s waṭas n yiwudam, d yinedruyen.
- Ttilin-d deg waṭas n wakuden (izri, imal...)
- Yettili-d ungal s talya n tilawt ney n usugen.
- Yettili-d s tarrayt n tirawit.

II. Awal yef ungal:

Tawsit n ungal gar tewsatin tisekkanin tigraylanin i yessawḍen ad beggen tirit n wumdan i yettidir deg yidlsan akked wayen yeenan tutlayt, d lemri id-yessebghanen tudert-is ,tasertit-is, tanefsit-is. Iglem-d asnerni n wemdan d umennuy-is deg talliyin i yezrin.

Iban-d ungal s tyessa-ines tatrart deg Lurup deg talliyin 17 akked 18 syin yettwazuzer deg umaḍal akken ad yuṭal d tawsit taseklant deg umaḍal akken iwata, maca tasuqilt teeawen-it iwakken ad yettwassen ger tmura n umaḍal, d anect-a i yeewnen imeyri akken ad ldint wallen-is yer yidlsan yemgaraden, ancet-a iban-d deg Rrus yer Marikan, deg umaḍal aerab yer Asya.

Ungal agreylan i yettwasnen s wemgired n isental d tyessa-nsen akked uyanib, acku nettaf ungalen ilawayen id-igelmen tudert n yal ass, akked ungalen izamulen id-yettawin yef tfelsafit talqayant, akked ungalen imezrayen, isugnanen, akked ungal amsulti, akken dayen i ttemgaradent deg-s tewsatin n wallus, gar wallus amensay akked wallus atrar, i yettekan yef ugar n leswat d truzi n wakud.

Ayen i yeğğan ungal agreylan ad yufrar deg umaḍal d aeeddi-ines yef tlisa n tmura d yidlsan-ines; acku yettawi-d isental yef tayri, tilelli , taydemt, tamagit, inig... D anect-a i yettağğan imeyri deg yal amkan deg umaḍal iwakken ad yegzu iwudam d yinedruyen, d isental , xas ma yella ur llin ara deg tmetti-s.

Ungal yesa azal d ameqran deg ubeddel inmetti, acku yessebgan-d akk anida i tella tmuhqeranit, d uhami yef wazalen n umdan, d uzzer n udiwenni yef wazalen yeenan timetti, acku llan kra n wungalen llan d sebba yef waṭas n yibeddilen i wallayen akked yidles n tmetti.

Ungal ad t-naf yesëa atas n tulmisin it-yessemgaraden yef tewsatin-nniđen amedya:

- Ayen yeean amdan acku yettawi-d yef tayri, tutlayt, tamagit, inig, amennuy, ihulfan-is, tilelli-ines...
- Amgired n idelsan yettawi-d yef leewayed d wansayen n yegduden yemgaraden d anect-a id-ijebden imeyri ad yer lwelha-ines.
- Lebni n wallus i yemcumbaken: ixeddem yef wugar n yiwudam, d umcumbak n yinedruyen.
- Tutlayt d uyanib: yal amyar u yesëa ayanib it-yessemgiriden yef wiyaq.
- Amgired n leswat: yettili-d ugar n wid it-isenfalayan; ad naf deg-s atas n tmuyliwin yemgaraden, yal wa amek it-id-yettwali, yal wa amek it-id-isegzay.
- Azal n yiman: ttmuddun azal ugar i yihulfan d tnefsit n umdan ugar n wayen yellan deg tfekka-ines.
- Abhat d wayen yefren: tettili-d s tarrayt n tzamulit d anect-a i yeğğan ungal ad yeldi tiwwura ugar i wenadi.
- Adru n tusna: txeddem yef uzuzer n tektiwin n umdan i yellan deg tnefsit-is s tarrayt tusridt biyir asetbee n yinedruyen i yettwafhamen.
- Taruzi n wakud i yemşedfaren: tuyal tira ttawin-tt-id deg wayen yellan deg yimal d wayen yellan deg yizri.

Yettunehsab ungal atrar deg umađal d tallit id-yufraren deg unerni n tzuri n ungal, acku iædda tilisa n wallus ansay akken ad tawed tewsit ifahmen ihulfan n umdan d wamek i yettxemim. Ungal yerna-d atas deg tsekla tagreylant acku yerna-d deg wayen yeean ayanib d tmuyliwin yemgaraden, d ayen it-yeğğan yuyal d tazuri tamaynut i yettekin deg yibeddilen inmettiyen i yellan deg yal tallit, yef waya ungal atrar yettunehsab d lemri n umdan amaynut atrar.

Tutlayt tettunehsab d aferdis agejdan deg ungal agreylan i wakken ad yebnu inedruyen s tikti iwatan, acku tutlayt ur tettunehsab ara kan d tarrayt n usenfali maca tuyal d asentel i tirit d ubeddel. Acku kra n ungalen atraren xeddmn yef truzi n ilugan n tutlayt, ney asexled ger tutlayin d tenfaliyin i yemgaraden, akken ad segzin ayen yellan deg tilawt akken iwata.

Ungal agreylan ur yettyimi ara kan deg yiwen usentel maca yettili-d d tawsit iteddun d wayen i yettidir wemdan deg yal tallit.

II.1: Tabadut n ungal yer inagmayen:

Aṭas n tezrawin i yellan yef ungal, yal tazrawt ney yal anegmay amek id-yefka tabadut, yal wa amek it-idd-yettwali seg tama-ines.

II.1.1: Tabadut n Muḥend Akli SALḤI:

Negza-d deg usegzawal-is amezyan n tsekla; d akken ungal d tawsit ger tewsat n tsekla, ungal yemxalaf yef tullist acku yettas-d yezzif fell-as, dayen ad naf deg-s aṭas n yiwudam akked yinedruyen s waṭas.⁵

II.1.2: Tabadut n Yves REUTER:

Yer ungmay-agi yefka-d tabadut n ungal s telqayet, d netta i yettaḡḡan amaru ad yaru aḍris s wudem ney s tarrayt n tesrit, s tmuyli-agi n Yves REUTER yettban-d d akken ungalen-agi id-yettwarun s tesrit s tutlayt tafransist si tama n tmuyli-ines, maca tulmisin-agi s ufari deg kra n tegnatin, yessefk ad ibeddel seg tgemmi n timawit yer tgemmi n tirawit, yessefk dayen ad yuṭal seg tmedyazt yer tesrit (cna d isefra ttuneḥsaben-t d tamedyazt yesṣan ugar n yefyar), tira tusridt s talya n tesridt isefk dayen ad tili tettbeddil seg tutlayt talatinit yer tutlayt n yal ass.

Deg tazwara n lqarn wis 12 yella-d wawal (arumansi) yesṣa anamek n tutlayt n yal ass, yella-d s umyag (remancer) yella-d s unamek tsuqilt seg tutlayt talatinit yer tutlayt tafransist, ayagi yella-d deg lqarn 14. S wakka id –yettwafham unerni n tutlayt tarumansit s unerni n tira (acku ur d-tettwasemres ara s waṭas s tira deg lqarn 12). S timesbuyert n temllet-ines d unerni n umḍan n yineyriyen(berra n irgazen n tesreḍt d wid n leḥkem), anect-a yella-d seg talliyin tilemmasin alama d tizi n wassa.

Akken dayen ad t-id-naf yettkel unerni-agi yef usdukel n tutlayin, ur d-illin ara s tidet almi d lqarn wis 20 id-iban s wudem unṣib, anect-a yella-d s ibeddilen n tarrayin tisertanin (Iswi n udabu) akked tarrayin n tedamsa d wayen iṣnan tusna n yiṣerbazen.⁶

⁵ SALḤI Muḥend Akli, asegzawal amezyan n tsekla, l'odissie, Tizi Ouzou, 2012, p71.

⁶ REUTRY Yves, Introduction d'analyse du Roman, Armond colin, Paris, 2005, p"09", « il s'agit d'ouvrés écrites en proc et en français pour ce qui nous concerne) pourtant ces caractéristiques n'ont émergé que progressivement, il fallu passer dans certains cas de l'oral des chansons, à l'écrit. Il fallu complémentarent passer de la versification à la prose (les chansons de geste sont des poèmes épiques en décasyllables) on écriredirectement en prose, il a encore fallu passerde de la langue savante, la

II.1.3: Michel RAIMAND:

Amek id-yebder yef ungal d akken: deg lqern 12 illa ungal d asyal yer tutlayt i yellan n yal ass deg wemdiq n tutlayt talatinit, seg-s ad negzu anamek wis sin n ungal, nezmer ad nini d akken d aḍris s tutlayt tanamayt. Ungal d tasuqilt ney lebni n uḍris alatini, awal n ungal yuḡal unamek-is deg tallit “ad isegzi s tutlayt tafransist, yella-d unagmay deg tallit-a yessemras tira-ines tanamayt, laḡya ixeddimen n wungal id-yettwasegzan s lekmal deg talit taqburt amedya: tumgisin n tsekla taqburt.

Maca ungal deg liḡala-a i yettuneḡsab d tamedyazt id yettwacnan, akken dayen yezmer ad ilin d asefru id-yettwarun deg tsekliwin-nniḡen, dagi asaḡ deg ungal id-yettili isefk fell-as ad ieeddi yef waṡas n wuguren iwakken ad ikeseb ulawen, ad yaweḡ yer teḡawsa iyef yettnadi(yeḡmee s umata ad yekseb ul n tmeṡṡut, ney iswi-nniḡen i yesean azal, ayagi yettarat d asaḡ id-yessebganen tabḡest-is, ad iglem iswi iyef yettnadi. ⁷

II.1.4: Tabadut n ungal yer DIMITORIOS Rozakis:

DIMITORIOS Rozakis yewwi-d awal yef ungal deg tezrawt-is yenna-d: «ungal d allal seg wallalen i yesnernayen tiktiwin n wallaḡ yer wayen yellan yelha deg umaḡal atrar utaram. »⁸

II.1.5: Tabadut n Mulud MÈMMRI:

langue latine, aux langues vulgaires, ainsi au début de XII^e, romance signifie “langue vulgaire” et le verbe remancer à sens de traduire du latin en français au XIV^e, le développement de l’écrit (le papier, ne se généralise d’ailleurs qu’au XII^e siècle) de la deversification des ces fonctions et de la multiplication du lectorat (au de la cercle des clers et des cours) du moyen age à nos jours. Il est aussi tributaire de l’unification linguistique qui se sera vertibulement réalisée qui an XX^e siècle grâce aux mutations politique (centralisation et rôle de l’état), économique commerciales, et au poids de l’école».

⁷ RAIMOND Méchel; le roman, 3édition Armond coline, Paris, 2015, p27: «au début de XII^e siècle, le roman désigne la langue vulgaire par opposition au latin, d’ou le second sens des roman, c’est un texte en langue vulgaire qui est là de traduction ou l’arrangement d’un texte latin, remancier est un verbe quelque temps après, signifié “raconter en français”, l’auteur dans ce cas utilisé souvent des ouvres écrites en langue vulgaire est en particulier des ouvres de féction qui se distinguent complément, les chansons des gestes... alors que les chansons de geste étaient un poème chantés le romans été un poème lu... le romans racontait une aventure: le devoir de héros est d’affonter, des épreuves pour obtenir ce qui est convoite, en générale le coeur d’une femme a qu’il apporter la preuve de sa fidélité de son courage et de sa valeur...».

⁸ DIMITRIOS Rozakis, 2009, Qu’est-ce qu’un roman, ED.VRIN,Paris, p10.«Le roman est un des moyen de recherche rationnelle de bien humain dans la modernité occidentales».

Mulud Mëemmri yemud-as tabadut i ungal d akken : ungal yer imacayen illan deg lheggar yettusemras dina s unamek n umdan yesnen ad isenfali tutlayt s usemres n tarrayt n tzamulit.⁹

II.1.6: Tabadut n Kamel BUËMARA:

Kamel BUËMARA yettwali ungal d tawsit ger tewsatine n uḍris deg tsekla tamirant, ungal yemgarad s waṭas yef tmacahut acku yettas-d s talya tayeẓfant.¹⁰

II.1.7: Tabadut n Said YAKTIN:

Said YAKTIN yettwali d akken ungal akken yebyu yili ur d-yettas ara seg wulac, maca yettas-d s taljiwin n yidrisen yezrin, ayagi it-yeḡḡan ad yili wassay ger wungalen.¹¹

II.1.8: Tabadut n Aḥmed ABDELMALEK:

Abdelmalek Aḥmed id-yettwali ungal ur d-ittili ara kan usentel agejdan deg-s maca ilaq aḍris ad yili yettales-d ayen yettidir umdan deg yal amkan rnu yer-s ilaq ad iḥulfu syes.¹²

II.2: Tabadut n ungal deg imawalen:

Deg waṭas n imawalen id-yettwabdar ungal, mudden-as aṭas n tbadutin d unamek:

II.2.1: Tabadut n umawal n tutlayt tefransist:

Deg umawal-agi: «ungal d arbib s tefransist “roman” , s tutlayt taspanyulit akked d tutlayt taṭeyanit d tutlayin tirumansiyyin dagi uyalent d tilatiniyyin, tawsit n ungal gar tewsatine n tsekla i yesēan azal meqqren yettales-d taḥkayt».¹³

II.2.2: Tabadut n ungal de petit dictionnaire de l'analyse littéraire:

Deg umawal-a yewwi-d tabadut n ungal temgarad yef tayed:

⁹ MAAMERIM, 2008, “Amawal n tamziyt tatrart”, ED-CNRPAH, Alger, p120.

¹⁰ BOUAMARA Kamel, “Asegzawal n teqbaylit Issin “ wis sin.

¹¹ سعيد يقطين: «كل نص سردي حديث يتفاعل مع مؤثره التراثي تفاعلا نسبيا»
عبد المالك أحمد: «العالمية في الرواية لا تتحقق بالموضوع فقط بل بقدرة النص على ملامسة الإنسان في كل مكان»¹²

¹³ Dictionnaire français, p 700: «adj: le français, l'italienne, l'espagnole sont des langues romans, qui vraiment du latin, roman: ce roman est très intéressant, ce livre qui raconte une histoire engageante:2: chaque semaine lit son roman feuilleton un roman sentimental, la terre et ronde : sphérique.3. Nabila a un petit visage rond (arrondi: aglex). 4 c'est un homme tout rond gros et petit (≠ maigre), S10? Est un chiffre rond sans décimales adv le moteur tourne rond régulièrement.

Ahmed BOUCHIKHI:

Yettwali d akken :« llan atas n imawalen id-ibedren d waṭas n yixeddimen ugten fell-as acku maci d awal isehlen i wsegzi, yezmer ungal ad yili d axeddim asugnan yettwarun s tira n tesrit d ayezfan, tikwal yettili-d s tarrayt n wallus d udiwenni s lebni n wakud iwatan, dayen nezmer ad d-nebder atas n yinnawen n ungal ger-asen ungal amazray, ungal n tsadḥart akked ungal n yiḥulfan (arumansi), ungal amsulta, akked wungal aberkan ney (ungal n umennuy, takerḍa, lefsad...).¹⁴

II.2.3: Tabadut n umawal “El Morchid”, amawal amaynut n uyerbaz “seg tefransist yer teqbaylit”:

Tawsit n ungal d allus yezzifen s tarrayt n tesridt, tikwal yettili-d ungal asugnan, yessawaḍ umaru i webhat n yimeyri s ubdar n wansayen d leewayed, d tesleḍt n yiwudam akked tareyagant n inedruyen.¹⁵

II.2.4: Tabadut n ungal deg umawal La Rousse:

Amawal n La Rousse yemmud-d tabadut i ungal s talya-agi: - Tawsit n wungal: d axeddim aseklann tesrit ney n tmedyazt yettwarun, yessawaḍ akken ad yejbed imeyri s tarrayt n usugen, d tesleḍt n yiḥulfan, d talyiwin n tnefsit n umdan.¹⁶

II.2.5: Tabadut n wungal deg umawal n “La Rousse poche 2013”:

Deg umawal-agi fkan-d tabadut n ungal s wakka: Tawsit n ungal deg tenaṣlit d taḥkayt d wallus i yettwarun s tutlayt tarumanit ney s tutlayin tisuddimin deg tlatinit, amedya: ungal n tjeḡḡigt, dayen d axeddim asugnan yettwaru s talya n tesrit, azal-is d allus n tsedḥert, d tyuri n

¹⁴ BOUCHIKHI Ahmed. 2009, petit dictionnaire de l'analyse littéraire, ED Afrique orient, pp, 145-156. « Roman: Le thème n'est pas facile à définir vu la multiplicité d'œuvre qu'il recouvre, pour simplifier ou dira que le roman est une fiction écrite en prose d'une certaine façon, la narration repose généralement sur le récit et le dialogue selon un ordre chronologique déterminé, le roman d'aventure, le roman historique, le roman policier, le roman noir, etc. ».

¹⁵ Al Morchid Nouveau dictionnaire scolaire Français-français, Édition El morchid El Djazairia, Alger, 2009, p273: «Roman: n,m, long récit en prose, la plupart de temps imaginé, ou l'auteur cherche à éveiller l'intérêt par la peinture des mœurs, l'analyse des caractères et la rigularité des aventures».

¹⁶ Kenz EL TOLLAB la rousse la petite Molière, Dictionnaire de proche français-français, Dar El Rateb, Beyrut, 2005, p 352. « Oeuvre en prose ou en vers qui cherche à retenir le lecteur à l'intérêt de l'intrigue, des descriptions, l'analyse cas psychologiques des humains».

wansayen d leewayed ney d yiwudam, d tasleđt n yiħulfan akked wafrayen, tella dayen teħkayt ur ikeccmen ara s allay ney tin n yimagraden.¹⁷

II.2.6: Tabadut n umawal CHARTIER:

Tawsit n ungal tella-d d tawsit taseklant tuddist, ur yeshil ara wesbadu-ines, acku tettneri dayen tettbeddil yal tikkelt tettneri seg tama n umezruy aseklan, ungal d allus yezzifen id-yellan s tarrayt n usugen. Iswi-ines d agenses n umađal n wemdan seg tama n yiwudam d yinedruyen akked wadeg, d wakud dayen ungal maci kan d allus ney d taħkayt, maca ungal d lebni n tżuri yettili-d s tarrayin yemgaraden: amedya tugti n leswat d lebni n wakud, tugett n tmuyliwin, d anect-a i-yettağğan tawsit n ungal ad tizmir ad d-awi tillawt n umdan ad tbeddel ad t-terr d tayessa n tżuri.¹⁸

II.2.7: Tabadut n ungal deg umawal n robert:

Tawsit n ungal d leqdic aseklan n tesrit d ayezfan, iswi-ines ad yalles inedruyen yellan deg tillawt ney yezmer ad t-id-yawi seg usugen-ines. Yettili-d deg-s tagensest n yiwudam s inedruyen s ukettar n wakud d wadeg, d uyedbu yef unerni n yinedruyen d wassayen n umdan. Ungal d tayessa taseklant tagejdant, yejmee ger usugen d tillawt.¹⁹

II.3. Amezruy n ungal deg tsekla tagreylant:

Ungal isedda-d yef wačas n tigawin i yettwasmersen s tarrayt yezzifen, tawsit n uyerbaz aseklan i yebđan yef wačas n leşnaf, seg tama n yiwudam ney seg tama n yisental igejdanen akked d wadeg d tigawin yemseđfaren, tawsit n ungal tban-d deg lqarn wis 17 deg

¹⁷ Dictionnaire de la langue française LA ROUSSE poche 2013, 48000 définitions, 8000 noms propres+ un précis de conjugaison, ED, rue de Montparanasse 75283, Paris ce dex 06, p 720. « Roman: autre récit en langue romane: “le roman de la Rose” 2: ouvre d’imagination en prose dont l’intérête réside dans la narration d’aventures, L’étude de moeurs ou de caractères, l’analyse de sentiments ou de passions. 3: Récit invarisemblable, mansonger, 2: Roman: adj, 1, se dit des langues dérivées du latin, 2 se dit de l’art qui s’est épanoui, en europe aux XI° et XII°, langue dérivée du latin qui à précédé historiquement le français 2, Art ou style roman».

¹⁸ CHARTIER (Pierre), Introduction aux grandes théorés du roman, Éditions Armand Colin, p02 «Le roman est un genre narratif long, difficile à définir avec préciser car il se caractérise par une grande diversité et une évaluconstante. Il repose sur la fiction et la représentation du monde humain à travers les perssonages, les événements et les techniques narratives».

¹⁹ Le Robert Dictionnaire de la langue française: « Le roman est une oeuvre littéraire en prose de langue étendue, qui vise à raconter des évènement imaginaires ou réels, à travers lesquels sont représenter des personnages et des situations dans un cadre sputio-temporel déterminé, en méttant l’accent sur le développement des événements et des relations humaines».

tmurt n Lurup (Ispan) s ufus n “Ditri Panes” iwumi ysemma “Dun Kixuti”, maca llan wallusen iqdimen n iyunaniyen d ihendiyeen deg wakud-nni.

Ungal yetwassen s uqlam d umennuy gar yiwudam, adiwenni, anerni n unedruy yettili s lebni n wullis d talɣa-ines d wamek yeddes. Iɛarred unallas ad yeglem tbiɛa n yiwudam d tfekka-nse, maca anerni n wungal yella-d deg lingliz deg lqarn wis 18, ungal yettef-d ɣuran-is seg tama n yiɣeriqiyeen d irumaniyeen iqdimen. Ungal yemgarad ɣef tewsatin-nniɣen acku yesɛa tulmisin it-yeɣɣan ad yemgarad fell-asent.²⁰

II.3.1: Ungal ayunani d urumani:

Tasekla tayunanit d trumanit gar tsekliwin tiqburiin i yellan deg wallus amezray. Banen-d kra n wungalen s wudem n tyessa taqdimt, ur ttwaḥsaben ara d ungalen weqbel ara d-uyalen d ungalen s wudem unṣib, ay-agi ixeddem ɣef lebni n tgejda timezwura n wullis ayezfane.

Deg tsekla tayunanit tban-d tewsit iwumi fkan isem “ungal” ayunani deg wakud n talliyin timezwura n tlallit d yeɣrisen iyezfaneen ixelden gar tayri d usugen d tseɣfert, gar ixeddimen-agi ungal s wezwel “Dakni Iklewi” n umaru “Longus”, id-yetalsen ɣef teqsiɣt n tayri gar sin imeksawen deg tfelwit aleway afrayen, tettwsnen ungaleen-a s tuget n yinedruyen yessewhamen md: (takerɗa, inig, amsefraɣ, d temlilit), iswi n ungaleen-a ttawin gar unecraḥ d utekki ɣer wayen iceyben taneɣsit d tmetti s telqay.

Tasekla tarumanit: yenerna wallus s waṭas acku yettwazrer s ungal ayunani, maca yewwi-d leqaleb n tugett n tidett akked tillawt deg kra n wakuden. Gar ungaleen yettwasnen s waṭas d ungal n “ayyul n wurey” n wemyaru “apuli”, d taqsiɣt tettales-d amdan yuɣalen d ayyul d wayen akk id-yesɛedda d tiseɣfarin deg leqaleb i yjemeen gar ustehzi d usenqed asenmetti d usugen, yettwaḥsab wungal-a gar wungalen yesɛan azal deg ungal atrar, acku yesɛa ugar n yinedruyen d wamek i tebna teḥkayt.

Xas akken leqdicat-agi seane azal maca ur yewwiɣ ara ɣer weswir n ungal atrar, acku ur tesɛi ara kra n yilugan igejdanen md: (taneɣsit talqayant n yiwudam, d tuṭfa n tgejdit

²⁰ <http://www.Etudes.litteraires/histoire.roman.consulté> le 18mai 2026

taleqayant d wazalen n tillawt deg tmetti) maca tewwi-d tallit tagejdant deg umezruy n wungal agreylan.²¹

II.3.2: Ungalen n Lurup:

Yettuneḥsab wungal n Lurup seg wid yellan gar tẓuriwin tisekkanin i yeeddan yef unerni ameqran deg umezruy. Acku tella-d d lemri n tidett i yibeddilen n wallayen d yinmettiyen yettwasnen deg Lurup. Deg tallit tatrart ungal-a n Lurup iædda-d yef waṭas n tsurriwin tigejdanin i yeddin seg tizwar tinaddayin yer tẓessiwin n tẓuri yemgaraden. Yebda-d ungal n Lurup deg lqarn wis 17 s ungal id-ibanen s wezwel “Dunki Xutti” s ufus n umaru “Migal Ditri Ranes” , yettuneḥsab d abeddel meqqren deg umezruy n wallus acku ungal-a yewwi-d amaynut s wudem n tillawt s tarrayt n ustehzi, s wudem i yettidiren amennuy gar tillawt d usugen. Danect-a id-as-yefkan afud iwakken ad ynerni ungal.

Leqarn wis 18 yella-d ubeddel deg ungal s waṭas aladya deg Ligliz acku aṭas n yemyura id-ibanen deg tallit-a ger-asen “Danya Dibu”, “ henri Fliding”, “Samuil Ridcadsun”. Tettwassen tallit-a s tririt n wazal i tudert n umdan n yal ass, tugett n lqaleb ilaway deg wallus, d anect-a i yeṛawnen ungal ad yili d tazuri taseklant tilellit.

Ma deg lqarn wis 19 tewweḍ tewsit n ungal n Lurup yer usnerni s waṭas, yettwasnen s tallit n wewray, acku iban-d uyerbaz ilaway i yefkan azal i tewlaft n tmetti s tarrayt talqayant. Gar wid id-yufraren deg tallit-a ad naf: “Ččalz Dikenz” deg Ligliz, “Gustaf Flupir” deg Fransa, “Dustwikiski” deg Rusya. Ungalen-nen ttawin-d yef wazalen n tmetti d wemdan talqayant md: (tizwelt, taydemt, d umennuy n yiḥulfan).

Deg lqarn wis 20 ungal n Lurup iædda-d yef waṭas n talliyin tilqayanin acku banen-d waṭas n yiḥerbazen isekkanen atraren rẓan lqaleb n tansayt. Txeddem yef ubeddel deg wayen yellan deg tẓessa d ugbur . Gar wid id-yufraren deg tallit-a ad naf: “Jimes Jwis”, “Varjina Wulf” , sin-agi semrasen tarrayin timaynutin d anecta-a i yeḡḡan ad senfalin yef tnefsiyin n wemdan.

Deg tallit tatrart yuḡal ungal n Lurup yesea aṭas n leṣnaf acku yufa tilelli-s, acku yettawi-d yef isental atraren md: (tamagit, inig ibeddilen inmettiyen i yerran lwelha-s i wesnerni n tusna taelayant) d anect-a it-yessawḍen iwakken ad yeseu wid it-yetafaren.

²¹ Encyclopédie Britannica , "Roman littérature", disponible sur: www.britannique.com ,consulté le 18mai 2026

II.3.3: Ungal deg umaḍal aṛab:

Ungal deg umaḍal aṛab yettuneḥsab d tawsit tubrizt taseklant tatrart i yewalan anerni alqayan, icud ubeggen-is yer yibeddilen iseklanen inemettiyeṛ iḡef d-ḡedda tmetti taṛabt seg tallit n tnekra yer wass-a. Iḡedda-d ungal aṛab ḡef talliyin yemgaraden iḡeddan ḡef uḡiwed yer usnerni d usnulfu. Ungal aṛab yella-d deg taggara n lqarn wis 19, alamma d tazwara n lqarn wis 20; yewwi-d aṭas seg ungal n Lurup seg tsuqilin... Ungal “Zineb” n umaru “Muḡamad Ḥusin haykel” yettuneḥsab gar ungalen imezwura atraren acku deg ungal-a yewwi-d igelm-d tudert n tudrin deg tmurt n “maṣar” amek ttidiren s tarrayt tilawayt tushilt.

Deg tallit n tlemmast n lqarn wis 20 yewweḡ ungal aṛab yer weswir aelayan, yuḡal d tarrayt n usenfali i wazalen n tmetti d yibeddilen isertanen.

Gar yemyura id-yufraren deg tallit-a ad naf “Naḡib Maḡfuḡ” yura aṭas n wungalen s tenfalit taṛabt ttawin-d ḡef tudert n tmetti deg tmurt n Maṣar, anect-a yewwi-d araz n Nubel deg tsekla. Tallit-a tettwassen s uyerbaz ilaway d usenfali n yiwudam.

Deg taggara n lqarn wis 20 yebda ungal aṛab yettwali ibeddilen imaynuten, acku imyura ruḡen yer tirit n tyessa d uḡanib, ḡḡan lqaleb n tansayit banen-d isental imaynuten id-yettawin ḡef tmagit d yinig d yiman. Akken nernant tarrayin n wallus yettwasmarsen d anect-a i yeḡḡan ungal ad ynerni s tarrayt tatrart .

Deg lqarn 21 yuḡal ungal aṛab yettwassen deg umaḍal ugar s lmenddad n tsuqilt n leddi adelsan, tban-d tsuta tamaynut n yemyura id-yettawin isental imaynuten (inig, tussna, imennuḡen isertanen, asugen usnan...) maca ḡayen arazen iseklanen ttekkkin deg usnerni n ungal d usebgen-is alqayan.

Ungal deg umaḍal aṛab iḡedda-d seg ubrid yenernan acku yewwi-d aṭas n tiktiwin-is seg ungalen n tmura tiberraniyin.²²

²² <https://www.com.poldf.met/forum/showt> , Article P2,3,4,5
www.com Visit www.com

II.4: Leşnaf n ungal:**II.4.1: Ungal amazray:**

Şşenf-agi ger leşnaf n ungal yessemras asugen aseklan, yesdukkul-it d tugniwin ney d yinedruyen imazrayen. Lebni n yinedruyen ttilin-d daxel n wakud ilaway yezrin, ay-agi yettili-d s usemres n yiwudam d yinedruyen yeðran deg tidett. Yella wayen yessemras wungal deg şşenf-agi iwakken ad yernu ayanib i ungal, d axeddim n wallus iwakken ad yili d amazray; gar ilugan-a ad naf: inedruyen-agi ccuden yer wakud anda yettidir umaru, ilaq ad ilin yinedruyen-agi llan deg tidett. Yetteawad lebni n yezri s tẓuri n yiwudam d yinedruyen yellan deg tidett.

Iswi n ungal amazray:

- Aşhuyu n yezri.
- Asegzi n yimal s yezri amazray.
- Aseddi n umdan yer tirit n wakud yemgaraden.

II.4.2: Ungal asertan:

D şşenf n ungal yettmeslay ẓef iwezla n udabu d umennuy asertan, yettusemres s wallus aseklan iwakken ad yessegzi tikti ney asenqed n tilawt udabu.

Tamelellt n ungal asertan:

- Yessemras isental isertanen s tarrayin tusridin ney tarusridin.
- Yettmudu-d tamuylı ney anedruy seg leħkem n udabu akked d tmetti.
- Yessemras izumal ney allus ilaway iwakken ad yezzuzer iwezla-agi.

Tulmisin n ungal asertan :

- Aseħder n tsertit s wallus agejdan: adabu, tilelli, ikabaren, leħqara, tigrawliwin...
- Asenqed n udabu: yeskanay-d takerða, taydemt, leħqara...
- Tazamulit: kra n ungalen ur semrasen ara tasertit srid, maca semrasen izamulen (iyersiwen, timdinin ulac-itent deg tillawt...).
- Tettili-d deg tillawt acku tessemras inedruyen yeðran deg tillawt.

Iswi n wungal asertan:

- Asenqed n tillawt.
- Asemres n tmukrisin yef udabu d tlelli.
- Txeddem yef unerni n tektiwin i yimeyri.

II.4.3: Ungal arumansi:

D sşenf gar leşnaf n ungal ibedd yef yisental n tayri d yiḥulfan i yellan ger yemdanen yessemrasen iḥulfan, d nutni id-asentel agejdan, d allus n yinedruyen d unerni-nsent, d axeddim ungalan, yezmer ad tili taggara n wungal-agi telha ney diritt.

Tulmisin n ungal arumansi:

- Tayri d asentel agejdan deg ungal, yettili-d ger sin yemdanen, ttilin-d gar-asen iḥulfan, yesa azal muqqren deg yinedruyen n ungal.
- Amennuy n yiḥulfan. Amedya:lefraḡ, tismīn, amgired n leewayed d wansayen i yettaḡḡan tayri ad tesu ugur.
- Ibeddi yef yiḥulfan, yettili-d s uḡlam d usegzi alqayan i yiḥulfan, yessebgan-d lxiq d leḡzen d lefarḡ .

Iswi n ungal arumansi:

- Asenfali yef yiḥulfan n Umdan.
- Ijebbed-d imeyri yer yiḥulfan yellan deg ungal arumansi.
- Asebgan n wassayen yellan ger yemdanen.

II.4.4: Ungal ilaway:

D sşenf gar leşnaf n ungal, yettekki yer uyerbaz aseklan, yettwali d akken amdan yettekki yer ilugan n ugama d twennaḡt. Yessegzay-d tudert n wemdan s wudem ilaway, tikwal yettili ḡercaw. Ixeddem yef tudert n wayen yettidir wemdan deg tudert-is n yal ass, ayen yeḡnan (lhif, tigellelt, ayen id-yewret yer lejduḡ...).

Yettawi-d tawlaft tufrint i wayen yellan deg tidett, deg-s yettban-d Umdan, ayen i ixeddem d agemmuḡ seg wayen i yettidir, ayen it-yeḡḡan ur yettili ara d ilelli deg wayen i yettxemim.

Tulmisin n ungal ilaway:

- Ahettem iwudam deg ššenf-agi ur xedmen ara akken id-as-Nyehwa, acku imdanen semrasen tazrirt deg twennađt anida i ttidiren, ttruhun s abrid yettwahetem fell-asen atas n tyawsiwin.
- Tilawayt qessihen tettak-asen udem n tudert akken i tella ulac deg-s abeddel xas ma yella dirit ney d tazawalit ney qerrihet, ur zmiren ara ad rewlén seg tillawt-agi.
- Ayedbu yef taggayin n ddunit, tikwal tettawi-d yef isental n (tziwelt, ixeddamen, d wid yettwaæezlen i rran di tтарf...).

Iswi n wungal ilaway:

- Ixeddem yef usekfel n tidett n tmetti biyir acebbah.
- Asebgén n wamek i tecax teziwelt d wansayen yef wemdan.
- Asefhém n wayen ixeddém wemdan s tarrayt tusnant.

II.4.5: Ungal ayelnaw:

D ššenf gar lešnaf n ungal, isental-is ttawin-d yef tmurt, tamagit, tutlayt, d wanda i yettidir, isegzay-d dayen assay yellan gar wemdan d tmurt-is, ladya deg wakud n ucengu, d tegrawliwin, id-yettilin ger tmura.

Iswi-ines:

- Arennu-d azal i tnefsit n wemdan.
- Asijhed n tkatut tayelnawt.
- Aweteq n yimennuyen n wegdu.
- Isebgán-d tayri i yettilin ger wemdan d tmurt-is d wamek id-yettawi izerfan i tmurt-is.

Tulmisin n ungal ayelnaw:

- Asentel n tmurt d agejdan.
- Yettwali tamurt d akken maci kan d adeg , d tamagit, d iswi n umennuy.
- Isental n umennuy: Nnif yef tmurt, ađehhi yef tmurt.
- Iwudam: d imeyrasen, agdud yellan deg lhif d tziwelt, yettawi-ten nnif yef tmurt-nse.
- Ayen yeenan ihulfan: tayri n tmurt, lhenna yef tmurt, ashisef d lqerh deg wayen yerzan tamurt.

- Assay yer umezruy: tugett n yinedruyen cudden yer tegrawliwin, akked umennuy id-yettilin ger tmura.²³

II.5: Tulmisin n wungal:

Ulaç tawsit seg tewsatın n tsekla ur yesein ara tulmisin ara t-yessemgirden yef tiyađ:

Ungal gar tewsatın tisekkanin deg yidles agraylan atrar, yettef amđiq meqqren deg tmetti acku yettawi-d tillawt n umdan (tinmettiyin, d tnefsiyin, d tsekkkanin). Ungal mačči kan d tađkayt yettwasnen maca d lebni n tżuri ikemlen i yettekken yef ugraw n yilugan yetwamşedfaren iwakken ad d-yeffey d axeddim n wallus, ilugan-agi ttewasnen s tulmisin tisekkanin n ungal, tulmisin-agi gar-asent ad nebder: (aglam, akud, adeg, iwudam, adiwenni, allus, tutlayt, isental, asugen).

II.5.1: Aglam:

D tawsit gar tewsatın n ungal, d allal i yessemras umaru iwakken ad imud ungal akken iwata i yimeyri acku irennu-d kra deg-s, irennu-d cbađa i weđris. Aglam yettuneşsab d tawlaft işešan i yiwudam d wadegen d liħala n tnefsit daxxel n ungal akken id-yenna Muħend Akli SALĤI yef uglam: «d aħric deg uđris id-yettaken isallen yef uwadem, yef wadeg d wakud ney yef tigawt i yellan d awadem d wadeg anda đrant tedianin-nni iyef d-yettawi ungal, d wakud melmi teđra tedyant-nni».²⁴

Ixeddimen n uglam:

- **Axeddim n ccebađa:** axeddim-agi irennu-d cbađa i weđris yessishil tayuri i yimeyri.
- **Axeddim n usefhem:** yetteawan imeyri ad yegzu iwudam d yinedruyen.
- **Axeddim n tnefsit:** yettawi-d yef liħala n tnefsit i yiwudam md: (leħzen, lferħ, tayri, tugdi...).

Leşnaf n uglam:

- **Aglam n berra:** tayessa, iselsa, d wadeg...

²³ Site web www.espaceFrançais.com, article les éléments constitutifs du roman, article précédent, Inventer un récit roman 15 juillet 2012

²⁴ Muħend Akli SALĤI, 2017, Asegzawal amezyan n tsekla, Ed l'Odyssé, Tizi Ouzou, p18.

- **Aglam n dixel:** iħulfan d tektiwin...
- **Aglam agellal:** yettawi-d tawlaft tagellalt.
- **Aglam azirar:** yettbeddil s ubeddel n yinedruyen.

II.5.2: Akud:

D tawsit gar tewsatin n wungal i yesəan azal meqqren deg-s, acku d aħric agejdan deg wallus n wungal, mačči kan akud s yisem kan maca d tayessa talqayant i yetteəawanen deg uzrer n yinedruyen. Akud d tarrayt i yetteəawanen aħris s waṭas.

Akken it-id-yebder Muħend Akli Salħi:« d aferdis deg tesleđt n tsiwelt yettban-d wazal-is deg ubeddel s wayes d-gelmen yinedruyen teħkayt, llan sin leṣnaf n wakud di tesleđt n tsiwelt, akud agensay, akud aniri».²⁵

Ixeddimen n wakud:

- Aselħu n yinedruyen dixel n wungal.
- Asnulfu n tesmentast.
- Asdukkel n yizri akked imal.
- Asebgen n usnemi n tnefsit i yiwudam.

Azal n wakud deg ungal:

Yettuneħsab wakud deg ungal seg yiferdisen igejdanen n wungal ulac amaru yuran ungal biyir akud, mačči kan d akud yettilin deg-s inedruyen, maca d tayessa yesəan azal deg lebni n unamek d wamek i tettili tmuyli n tẓuri i weđris, deg wungal d tazuri tullist tettili-d i wsegzi. Yettili-d wallus deg uđris iwakken ad isebgen allus-agi iyef yebna acku s wakud i yellaq ad iban.

Azal n wakud deg ungal deg tazwara yettili-d d allal i wsegzi n yinedruyen d uzrer-is, s wakud i yezmer ungal ad imud inedruyen s tarrayt n wezrer, ay-agi yetteəawan ad igzu imeyri ungal s umata.

Tuḡalin yer yizri ney aweħhi yer imal, ay-agi id-irennun i weđris kra yettağğa yimeyri, yezmer ad imud tamuyli-ines. Azal n wakud ur iħebbes ara kan deg tilisa n lebni n wallus maca tettkemmil yer sdat, akken ad yejmee ayen yellan deg tnefsit n yiwudam. Akud deg

²⁵ Muħend Akli Salħi, op cite, p 21.

wungal mačči d yiwen yettili ugar. Acku yella wakud agensay d wakud iniri, ay-agi icud yer yihulfan n yiwudam, akud-agi yettēdday s lemyawla deg tagnatin n lferh, akken ad t-id-naf dayen iteddu s warkad deg tagnatin n lehzen d uraju.

Seg tulumisin n wakud ad naf yesēa tizemmar i walley dixel n weḍris. Amaru yezmer ad iseddu akud n wallus si tama n tarrayin yemgaraden, md: agzul id-yessebganen tallit n wakud yetzzifen s tenfaliyin mezziyen ney anedruy yesseḥbibiren yef wakud n ufatis alqayan, ay-agi yettaḡḡa imeyri ad ifek lwelha-ines, ad imud i weḍris anemek akked werkad n wakud.

Akud n umaru icud yer unedru amazray akked unmetti, anda ara naf yezmer ad yuḡal d allal n yibeddilen imeqqranen deg tmetti, md: ungal amazray yezmer ad ieiwed tamuḡli-ines i lebni n yizri, maca ungal ilaway ixeddem abeddel n wayen yellan deg imal, deg-s ad naf d akken ungal amaynut yettēdday yef tillas n wakud yettwarun iwakken ad imud tamuḡli-ines yef tillawt id-yessenfalayen ayen yettidir wegdud deg tallit tatrart.

II.5.3: Adeg:

D tawsit gar tewsat n ungal, seg-s i ttilin yinedruyen n lebni n wallus, akken i zemren ad herken iwudam s dixel n weḍris. Adeg ur yettuneḥsab ara kan d adeg n umrakal ur yettḥerrik ara maca ttmuqulent d tayessa n tzuri id-irennun anamek s dixel n weḍris. Adeg n wungal yettuneḥsab kan d tallunt n usugnan i yettwabnan s tutlayt, xas ma yella isenned yer wadegen illawayen. Amaru deg uḍris ur d-yettmeslay ara yef wadeg akken i yella deg tidett maca yettewad tamuḡli seg wayen yettidir d wayen id-yeseedda deg tudert-is. Yettmudu-as tamuḡli ibeēden deg wayen icudden yer tnefsit d tenmettit d tzamulit, yef waya i yettuneḥsab wadeg d lemri id-yettuḡalen yef umaḡal n yiwudam s dixel, akken i yezmer dayen yettawi-d tilufa tinmettiyin d tmazrayin.

Imsneqden iseklanan rran lwelha-n sen akken ad muden tabadut i wadeg gar iqerra n yimsneqden-agi ad naf: BACHLAR RASTON deg wedlis-is : cbaḡa n wadeg, yettwali d akken adeg aladya axxam yesēa atas n yinumak n yihulfan d tnefsit, ad t-id-naf icud yer tkatut akked usugen, akken iwala dayen Youri LOTMAN d akken adeg ad iban wassay yellan ger yemdanen d yinedruyen, akka nezmer ad nini adeg deg ungal maci kan d tawlaft n yinedruyen maca d aferdis agejdan iteddu akked iferdisen n wallus akken ma llan.

Adeg d amkan ideg tedra tedyant, d aferdis agejdan deg uḍris, yer Muḥend akli Salḡi:«d adeg id-yemmalen anda tḡerru tigawt, d netta diḡen id-yeskanayen deg waḡas n

tegnatin iger uwadem yettili-d wanect-agi s ugram n wadeg (ismawen d lewsayef n yinumak) anda tđerru teħkayt.²⁶

Leşnaf n wadeg deg ungal:

Nezmer ad nşennef adeg n wungal yer waţas n leşnaf ad nebder kra deg-sen:

- Adeg ilaway:

D şşenf id-izerwen adeg i yellan deg tillawt (timdinin, tudrin, iberdan), iswi-ines yettawi yer wesnulfu d webhat i yellan deg tillawt, akken id-nettaf deg wungalen ilawayen.

- Adeg asugnan:

D tallunt i yettawitt-id seg usugen-ines, yezmer ad yili d azamuli ney d amazray, yessemras-it i wsegzi n tektiwin d tmuyli tafelsafit, tikwal yettæedday tilisa deg wayen i yellan deg tilawt.

- Adeg leqayen:

Yettwassen s temyer akked tlelli d wayen ur nesei ara tilisa md: Seħra, illel, iberdan, timdinin, igeni... icud tikwal yer tlelli d tezwert, tettili-d deg-s tşedfert.

- Adeg yesşan tilisa:

D şşenf seg leşnaf n wadeg yettili-d s tarrayt n taggara md: lħebs, axxam, aymbaz, taseddawit...

- Adeg asugnan:

D adeg yessenfalay-it-id umaru d adeg ur yellin ara deg tillawt, md: tizirt deg wungal ROBENSUN Krouso, ad naf dagi aşad yettidir deg tegzirt tasugnant.

-Adeg azamuli:

D şşenf gar leşnaf n wadeg, yesşea inumak meqqren yettuneħsab d adeg amrakal, md: tibħirt deg wungal “Animal Farem” i yura JEORG Orwel, ungal-agi yewwi-d yef leħkem asertan (tagrawla tarusit).

²⁶ SALĤI Muħed Akli, 2017, asegzawal amezyan n tsekla, Ed l’Odyssée, Tizi Ouzou, p9.

- **Adeg n laman:**

D šşenf gar leşnaf n wadeg, deg-s yettaf umdan iman-is, biyir tugdi md: axxam deg wungal tis krađ i yura Nağib MAHFUD.

- **Adeg n tugdi:**

D šşenf gar leşnaf n wadeg deg-s ur yettaf ara iman-is wemdan acku yettħulfu s tugdi, md: tigzi n tlam deg wungalen n tugdi, md: ad naf semrasen tazamulit n tugdi d aggaz.

Tamlellt n wadeg deg ungal:

- Adeg d aħric agejdan n tezrert n yinedruyen, tettmudu-as tidett, asmi ara d-yefren umaru adeg ilaway i yettwasnen anect-a yettewan imeyri iwakken ad isugen inedruyen ad ten-icud yer umađal ilaway, acku tettuyal tmetti n wegdud d tallunt i yessawalen i tudert n wemdan.
- Adeg yesea tamlelt s wazal-is deg lebni n yiwudam acku iwudam ttawin-d tebiat-nsen deg tmetti, anda ideg ttidiren, awadem ad ikren deg wadeg ħercawen iyelqen fell-as yemgarad yef win id-yekkren deg wadeg yesean tilelli d talwit. Dagi nezmer ad d-nini adeg yesea tamlellt tagejdant deg wamek ttxemimen d wamek ttidiren yemdanen.
- Adeg yettewan iwakken ad imud tagnawt i yelhan daxeł n wungal, akken dayen i yezmer ur ttilin ara imukan mezzien ney wid yesean tlam sebganen-d d akken adeg-nni yella deg-s tugdi akked teqlaq, maca s tilelli n usteefu d talwit.
- Adeg yettili-d s talya tazamulit yesea inumak meqqren yettēdday unamek-is tilisa n wayen yellan deg berra, deg kra n wungalen ad naf semrasen adeg i wsegzi d usenfali yef tlufa tisertanin akken d tenmettiyin.
- Adeg yettewan iwakken ad isebgen abrid n yinedruyen acku yledli-d leqyud akked d tizemmar tatararin sdat n yiwudam, d anect-a id-ysebganen d akken d aħric agejdan deg wungal.

II.5.4: Iwudam:

D aferdis agejdan deg lebni n yinedruyen deg ungal, d imdanen n usugen. Awadem deg ungal d netta i yettağğan imeyri ad yar lwelha-ines yer ungal, yettuneħsab uwadem d

aḥric n tzuri yesdukkulen annawen n tnefsit n tmetti, lebni n yiwudam yettwabna yef dtigawin d imeslayen d wassayen yezmer dayen ula d tasusmi.

Iwudam ttbeddilen ilmend n temlellt-is deg uḍris:

- Awadem agejdan fell-as i tezzin yinedruyen.
- Iwudam inaddayen tteawanen allus.
- Iwudam imsebriden: tbanen-d kan deg tugniwin ibanen.
- Iwudam yesean yiwen udem ur ttbeddilen ara ttewasnen s tidett.
- Iwudam ur yesein ara yiwet n tewlaft, d iwudam ttnernin s ubeddel n wakud n wullis.

Lebni n yiwudam deg wungal:

Yettili-d uwadem daxel n wungal s kra n weḥricen yemgaraden:

- Aḥric n tfekka:

Yettili-d deg uqlam n berra: tafekka, laɛmar, iselsa, tayessa, aḥric-a yetteawan imeyri iwakken ad imud tawlaft tamezwarut i wadem.

- Aḥric n tnefsit:

Deg weḥric-agi yessebgan-d iḥulfan n uwadem d imennuyen-is daxel, tugdi, tayri, aneyni...

- Aḥric n tmetti:

D aḥric id-yessebganen adeg n uwadem deg tmetti ma tella d tamesbayurt ney d tazawalit, teyra ney ur teyri ara yessebgan-d dayen ttrebga-ines.

- Aḥric n wallay :

Yettawi-d yef wayen yettamen uwadem yezmer ad yili weḥric-agi d sebba tameqrant deg yimennuyen-is gar wiyad akked yiman-is.

Innawen n uwadem deg wungal:

- Awadem adinamiki:

D awadem yettbeddilen s ubeddel n yinedruyen tettban-d yeḍḍef ney yeqwa, yezmer ad yili yemgarad aḥric-agi yessebgan-d anerni n uwadem d tirit-is.

- **Awadem ur nettbeddil ara:**

Deg uḥric-agi yettili-d kan d netta ulac abeddel deg-s yettusemras tikwal iwakken ad ssiweḍ tikt yeenan timetti .

- **Awadem agejdan:**

Fell-as i teddun yinedruyen n wungal, d netta id-aferdis agedjan deg uselḥu n wallus.

- **Awadem n weḍdaw:**

D awadem yettili-d mǧal aṣaḍ ixelq-d amennuy i yettilin d tayessa n wungal:

Aṭas n yinagmayen id-yewwin awal yef yiwudam deg wungal: Mḥend Akli ṢALḤI: «d aferdis agejdan di teṣleḍt n tsiwelt, am netta am tigawt, am tmukrist am wakud am wadeg, ur yessefk ara ad yesḥedel yiwen gar iwudam, yettili-d kan deg uḍris, tudert-is teqqen yer tin n weḍris, tbeddu s wawalen imezwura n teḥkayt, tkeffu s taggara n tyuri n teḥkayt akken ad yili uwadem am netta am umsawal d umsiwel; issefk ad yili weḍris ma yella d amdan, yettidir di tilawt, ur yuḥwaḡ ara aḍris akken ad yili». ²⁷

Yves RENTER yenna-d: «tawsit n uwadem yettili-d deg wallus, d win yesḥan aṭas n yinnawen id-yettuyalen seg weḍris yer wayeḍ s yinnawen n wudem id-yessenfalayen timetti akken ilaq». ²⁸

Anenrni n uwadem daxel n wallus:

²⁷ Idem 38.

²⁸ REUTER Yves 2009. "Introduction à l'analyse du roman", Ed Armand Colin, Paris, p 19; « dans un premier temps, le personnage semble se caractériser par ses limites et ses conventions la répétition est sa loi: les mêmes personnages reviennent de texte en texte, sont de types qui représentent leur communauté au leur caste Façon exemplaire».

Ayen yettmeyizen awadem n wungal d tizemmar-is yer ubeddel acku awadem ur yettyimi ara kan deg yiwen unedruy maca yettædday yef waṭas n tagnatin: tagnitt n tazwara; deg tegnit-agi ad yegzu yimeyri šṣenf n uwadem.

- **Tagnit n wugur:** (tamerwayt) yettili uwwadem deg tegnit-a yettbaed yef imennuyen n dixel akked berra.
- **Tagnit n ubeddel:** tettbeddil s ugemmuḍ n tirit.
- **Tagnit n taggara:** yettawed deg-s uwadem i yigemmaḍ yemgaraden ama d taggara yelhan ney diritt (lefarḥ, leḥzen...), anect-a yettæawan awadem ad yili ugar deg tillawt.

II.5.5: Allus:

D aferdis gar iferdisen n wungal igejdanen i yettmuddun tudert d unamek i wungal acku s wallus i yettili lebni n usugen d usebgen n yiwudam d unerni n yinedruyen.

D allus id-yessebganen tiktiwin n umaru, ulac amaru yuran ungal mebla allus acku d netta id-allal i yessawaḍen tikti i yimeyri s unerni n yinedruyen. Akken id-yenna Muḥend Akli SALHI: «Allus d tuḡalin n yiwet n tayunt tezmer ad tili tayunt-agi d imesli, d awal d taggayt n wawal ney d azenziy ama di tkatit ama deg wunya ama deg unamek, s wakka allus yesæa akk iswiren n tesnilest (tamsisliṭ, tesniselt, taseddast, amawal)». ²⁹

Tamlellt n wallus deg wungal:

Allus yesæa tamlellt meqqren deg wungal, gar temlellin-agi ad naf:

- **Lebni n yinedruyen d wezrar-nsent :**

D allus id-yessebganen amek ttilin yinedruyen s tarrayt n tyessa n uzerar ney s tarrayt n beṭṭu, s temlellt-agi id-yettilin s tlalit n webhat d wewham.

- **Asebgen n yiwudam d unerni-nsen:**

S wallus igezzu umaru d yimeyri iwudam d tewlaft-nsen d tnefsit-nsen d tmetti-nsen anect-agi yettili-d s uḡlam usrid ney s udiwenni-nsen.

- **Azuzar n tektiwin:**

²⁹ Ibidem, p23.

Allus maci kan d taḥkayt maca d allal i usenfali yef tikiwin n umaru yef iwezla n umdan ney tinmettiyin ney tafelsafit.

- **Ajbad n yimeyri:**

Allus yetteawan s udem unṣib yef wejbad n yimeyri yer weḍris.

II.5.6: Tutlayt :

Tawsit n tutlayt ur telli ara kan d tarrayt i wsenfali maca d aferdis agejdan deg wungal, acku tutlayt d allal i yessemras umaru iwakken ad nernin yinedruyen, d usebgen n yiwudam d lebni n umaḍal n wungal, tutlayt n wungal tettbeddil yef tutlayt n yal ass acku tessenfalay s tarrayt n tẓuri md: (tazamulit), tettili-d tutlayt deg wungal s waṭas n tyessa yemgaraden md: (tutlayt n wallus) i yettawsmersen deg talsa, tella dayen tutlayt n udiwenni id-yessebganen leswat n yiwudam aked d tutlayt n weglam.

Tamlellt n tutlayt deg wungal:

- Lebni n umaḍal n wungal: s uglam s telqayt.
- Lebni n yiwudam: tutlayt n uwadem tesɛa aswir aseklan d uswir n tmetti.
- Tiwin n tektiwin d iḥulfan: yetteli deg tarrayt n uyanib d iḥulfan.
- Ajbad n yimeyri: yetteli deg-s tutlayt d uyanib

II.5.7: Asentel:

D aferdis agejdan deg wungal fell-as i yettdewir wungal md: (tayri, tilelli, tamuḥeqranit, tutlayt, inig, amennuy, tagrawla). D anect-a i yettmudun i wungal anamek-is alqayan.

Muḥend Akli SALHI: yerra lwelha s aferdis-a yenna-d: «Awal asentel yemmal-d tikti iyef d-yewwi weḍris am (tayri, inig, ttar, tamettant...atg), yettban-d usentel n weḍris ama deg uẓetta n wawalen ama deg uẓetta anamkan».³⁰

Annawen n usentel:

³⁰ SALHI Muḥend Akli, op.cite, p37.

- **Asentel anemetti:**

Yettawi-d yef iwazla n tmetti am tmuheqranit, inig, tiziwelt...

- **Asentel n tnefsit:**

Yettili-d yef yiḥulfan n uwadem d umennuy n dixel.

- **Asentel asertan:**

Yettawi-d yef wazalen n leḥkem, tilelli, tamuḥeqranit.

- **Asentel afelsafi:**

Yettawi-d yef yisteqsiyen n tudert d lmut d tlalit d unamek.

- **Asentel n yiḥulfan(arumansi):**

Yettawi-d yef usentel n tayri d wassayen gar yemdanen.

- **Asentel amazray:**

Yettawi-d yef inedruyen n umezruy.

Tamlellt n usentel deg ungal:

- Awehhi yer yinedruyen: yettili-d deg-s webrid n wallus .
- Anerni n unamek: asentel yettmuddu i wenamek assay ikemmlen.
- Assay n tektiwin yettaḡḡa imeyri iwakken ad ixemem yef iwezla ideg yettidir.
- Asdukel n yiferdisen: isdukkul inedruyen akked yiweudam deg yiwen lqaleb.
- Asenfali yef tmuyli n umaru: yettmudu-d tikti-is yef umaḍal.

II.5.8: Amsawal:

D aferdis agejdan deg wungal fell-as i tebna teḥkayt, d uṣut id-yessawaḍen ṣṣut n wungal, yezmer ad yili d awadem aniri yettili dixel n wungal yezmer ad yili d agensay dagi ad yili berra ur yettili ara dixel n wungal, amsawal-agi d amaru it-id-iḍfren deg wungal-is.

Muḥend Akli SALHI yenna-d:« amsawal d win id-iḥekkun taḥkayt deg weḍris n tsiwelt, yemxalaf yef umaru, ur yettili ara deg tillawt yettili-d kan deg weḍris, llan 03 n leṣnaf yemxalafen: amsawal aniri, amsawal agensay, amsawal awadem.»³¹

Innawen n umawal:

³¹ Muḥend Akli SALHI, op, cite, p 48 .

- Amsawal (nekk) yettili-d d awadem daxel n wungal yettales-d inedruyen s tama n tmuyli-ines netta. Tulmisin-is: yettawi-d tirit n yiman md: (aşad) yettales-d taḥkayt-is s yiman-is.
- Amsawal (netta): ur yettwasemras ara s waṭas, yettmeslay-d yimeyri ney awadem daxel n weḍris.
- Amsawal n wegraw: yettales-d ugar n umsawal yal anedruy s wadeg-is iman-is.
- Yettales-d aḍris s tmuyli yemgaraden.

Azal n umsawal:

Yettili-d wazal n umsawal deg waṭas n iferdisen i yemgaraden ad naf kra n wazalen-agi: - Lebni n unamek: dagi ad naf amsawal ixeddem ayen i yellan fell-as iwakken ad yegzu aḍris akken iwata.

- Lebni n wallus: deg uferdis-agi id-yessegezayen inedruyen d wamek udsen deg weḍris, dayen amsawal yezmer iteffer ayen id-yessenfali ayen id-as-yehwan .
- Asnulfu n wassay gar-as d imeyri: deg uḥric-agi ad naf amsawal yettmuddu tagnit iwakken as yesɛu assay ger-as d weḍris am wakken i yettidir inedruyen-nni deg weḍris s tidett . Amsawal dayen deg weḥric-agi yessemras tanfalit s wazal-is id-ijebden imeyri.
- Cbaḥa n weḍris: Amsawal deg weḥric-agi irennu-d kra i weḍris, acku yessemras tanefalit n uyanib, akken am :(usarwes, tutlayt, tigantin n uyanib, adiweni...)
- Asegzi yef tmuyli n tikti: Deg uḥric-agi ad naf amsawal d lemri n tiktiwin n umaru, akken dayen yettawid yef iwezla n temdanit.
- Amsawal d aferdis agejdan deg wungal, yesɛa azal usudes n talsa deg inedruyen.

II.5.9: Asugen:

Asugen d aferdis agejdan i yellan deg wungal, ulac amaru ur yessmrassen ara tarrayt n usugen, acku syes i bennun inedruyen deg ungal. Asugen i yettaḡḡan tira n yeḍrisen ta tettmegirid yef tayeḍ.

Ad naf amaru ur d-yessenfalay ara inedruyen akken llan acku irennu-d dayen yetteawan lebni s tarrayt n usugen. Asugen yesnulfu-d anecrah gar wayen i yellan deg tillawt akked usugen.

Am wakken id-negza seg Muḥend Akli SALḤI: « asugen yettwaḥsab d aferdis agejdan i yettilin deg tewsit n wungal akken dayen nezmer ad t-id naf deg tullist, tamacahut, inzan, tamedyazt, akked umezgun. Tamlellit n tewsit n usugen tettara-d taḥkayt amzun tedra deg tidet».³²

Inagmayen rran lwelha-nsen yer tarrayt-agi n usugen gar-asen ad naf GHASTON Bachlar yettwali asugen d tiggura i tzamulit d tmedyazt.

Innawen n usugen deg wungal:

Asugen ad t-id-naf yesɛa atas n yinnawen ger-asen:

- Asugen ilaway:

D asugen iquerben s waṭas yer tillawt yetteawan lebni n yinedruyen s tarrayt n tẓuri biyir ma yeffey i wsentel yessenfalay-d inedruyen izemren ad ḍrun.

Iswi-ines: ixeddem yef usenqed deg wayen yellan deg tillawt.

- Asugen n ubhat:

Deg uferdis-a ad naf asugen yetteeddi tilisa n ilugan i yetteeddin tillawt. Md: iwudam isugnanen, d ukerrer... Asugen ileddi-d tawwurt i wesnulfu ilelli, akken dayen id-tettusemras i tzamulit, akked trewla seg tillawt.

- Asugen usnan:

Deg uferdis-a yettili-d usugen d asnulfu n turdiwin tusnanin n imal, ney turdiwin tisugnanin, aferdis-agi icud yer unerni n tussna, yettmudu-d dayen isteqsiyen yef wemdan d wamek ara d-yidir deg yimal.

³² Muḥend Akli SALḤI.op,cit,p 25.

- **Asugen azamuli:**

Deg uħric-agi asugen ixeddem yef tzaamulit d tektiwin ur ttilint ara srid deg usugen.

- **Asugen ukilsan:**

Ayedbu yef yiħulfan yefren daxel n umdan md: tirga, tugdi, lehzen, lferħ... Ay-agi yessenfalay-d iħulfan n tnefsit n wemdan.

Tamlillet n usugen deg wungal:

- **Lebni n umaḍal ungalan:** Asugen d netta id-yettaken inedruyen d wakuden d wadgen deg wungal.
- **Anerni n yiwudam:** asugen yetteawan iwakken ad imud tawlaft n yiwudam, tezmer ad tili d tawlaft ilhan ney d tawlaft ur nelhi ara.
- **Aæddi i tliša n tillawt:** Amaru yezmer ad yegzu iwezla tisnefriyin s tarrayt tarusridt.
- **Ixeddem-d anecraħ:** aferdis-agi ijebbed-d imeyri, akken dayen it-yettağğa ad yidir daxel n inedruyen n weħris.
- **Asenfali yef iwezla n tesnamdant:** asugen yesteqsay yef wayen yeenan timetti, lmūt, tilelli, tamagit...

Azalen usugen deg wungal:

- Biyir asugen ad yuḡal wungal am wakken d amagrad.
- Telqayt n unamek: yetteawan iwakken ad nernint tektiwin s tarrayt tarusridt, dayen tiktiwin-is d timesbayurin.
- Asnerni n tekti n yimeyri: yettawi imeyri yer umaḍal amaynut acku yettarat yessenfalay ayen yellan deg ungal.
- Aselken n tlelli tasenfalant: deg uħric-agi id-tettağğa i wemaru adeg i wsenfali d truzi n ilugan.
- Assay gar tillawt d tzaamulit: yettağğa ungal yessebgan-d tillawt maca s tugna n tzuri talqayant.

II.5.10: Adiweni:

Adiweni d aferdis agejdan deg wungal, acku irennu-d tasmusant i wungal, yettağğa imeyri ad iquerreb ugar yer yiwudam, d yinedruyen i yellan deg wungal. Ungal maci kan d

allus n tigawin maca d asenfali n tektiwin d yiḥulfan s tarrayt n udiweni d tutlayt dagi ad naf adiweni d allal agejdan iwakken ad isegzi anamek.

Adiweni d agraw n wawalen id-yettilin gar sin n yiwudam ney ugar deg wungal. Yezmer ad yili s tarrayt tusridt akked d tarrayt tarusridt. Adiweni maci d awal kan maca d aferdis id-yessenfalayen tillawt n iwudam, akken dayen i yettaḡḡa ineḍruyen ad nernin yettawi-d yef wayen i llan deg tmetti tadelsant.

Innawen n udiweni:

- Adiweni usrid:

D aferdis id-ttaḡḡan iwudam ad banen amek id-imeslay srid, md: anida i tellid? Lliy deg uxxam.

- Adiweni arusrid:

Yettili-d s umeslay n uwadem s tarrayt tarusridt, acku yessenzay imeslayen n yiwudam. Md: iseqsat anda ideg-yella. Yenna-yas: d akken yella deg wexxam.

- Adiweni agensay:

D aferdis id-yettilin mi ara yebdu uwadem id-tettmeslay d yiman-is, yef wayen id-tthulfun d wayen i yezra kan netta.

- Aḍru n tusna:

D tarrayt i nernan yef udiwenni agensay, yessenfalay tiktiwin n wemdan akken llant deg wallay-is.

- Adiweni azernan:

Yettban-d deg wungalen id-yettawin yef iwezla n tfelsafit d tmetti, yettmeslay-d yef umennuy n tektiwin n yemdanen.

Ilugan n udiweni:

Akken ad yili udiweni igerrez ad yesɛu iswi meqqren deg wungal ilaq ad yili:

- Adiweni amagan: yettak-d izen yer imeslayen i yellan deg tillawt.
- Agzul n imeslayen biyir tuzya n wawal.
- Amsefhem gar iwudam: ilaq yal awadem ad iqadar tikti n wayeɗ.

Azalen n udiweni:

Adiweni yesɛa azal meqqren deg wungal gar wazalen-agi:

- Anerni n yinedruyen: adiweni yettaɣɣa inɛruyen ad nernin ay-agi yettili-d s ubeddel n tektiwin gar iwudam.
- Lebni n yinedruyen: s udiweni ad tegzuɗ tawlaft n uwadem ma yella d amdan yefhem ney ur yegzi ara, akken dayen ad tegzuɗ amek i yettxemmim.
- Asnulfu n tillawt: adiweni id-yettaɣɣa wungal iquerreb yer tudert n yal ass, ay-agi ad yeɣɣ imeyri ad yamen s tidett ayen i yellan deg wungal.
- Asenfali n umennuy: amennuy-agi yezmer ad yili d amennuy agensay ney d amennuy aniri, yettban-d udiweni deg-s akken iwata.

III. Awal yef wungal aqbayli:

Ungal aqbayli d tawsit gar tewsatn n tsekla tamirant, am netta am umezgun am tmacahut, maca d taneggarut-a i yettcabin yer wungal acku yettas-d s talya tayeẓfant, acku semrasen-as iwudam d usugen, tuyal s tarrayt n tirawit.

Ungal amezwaru id-ibanen deg umaɗal i tikkelt tamezwarut deg useggas n 125 send talalit n Sidena Eissa, d ungal i yura affulay isemma-yas “Ayyul n wurey”. Deg wedlis n Moħen Akli HADDADU ibder-d d akken ungal ur yelli ara d tawsit tagreylant di tazwara n lqern wis 13. Tawsit n wungal si tallit yer tayeɗ yemxalaf yef yisental-is deg usenulfu.

III.1. Amezruy d tlalit n wungal aqbayli:

Ungal aqbayli yesɛa amezruy meqqren deg tsekla, d win id-yewwin yef waṭas n temsal, di tmetti gar temsal-agi ad nebder “tamagit, tutlayt, inig, tudert n wemdan deg tmetti taqbaylit, yef yidles. Maca weqbel ad iban wungal, tella-d tsekla tebna yef timawit seg yimi yer umezzuy, maca ur teqqim ara kan di timawit, acku aṭas ubeddel akked wesnulfu id-iaɛddan yef tsekla, aṭas n umaynut id-ibanen meɓed timunent seg-s tamezgunt, tullist, ungal,

aneggaru-a yeslal-d abeddel d usnulfu deg yidles amaziɣ. Ungal amezwaru yella-d ilmend n unekcum arumi ɣer tmurt n Lezzayer, ɣef ufus n Beleid AT ELI deg useggas n 1940 iwumi isema ‘Lewali n wedrar’, maca ur d-iban ara wungal-a s yiħricen iwatan almi d aseggas n 1981 n Racid ELLIC, isema-a “Asfel”. Sin akin yeḍfer-it-id wungal n Saïd SAËDI di 1983 azwel-is “Asfel” di 1986 yessufey-d Racid ELLIC ungal wis sin azwel-is “Fafa”d asemɣi n yisem Fransa.

Ma nger tamawat ad nini d akken ungal-agi id-yefɣen deg yiseggasen n 80 ttawin-d aṭas ɣef isental n tmagit d tutlayt n tmaziɣt. Akken dayen id-yuder tanegmayt Loi KKANEW: «Yezmer ad tili telalit n wungal d udem n umennuɣ, ɣef yidles d tutlayt n tmaziɣt, teban-d deg iseggasen n 80».

Ungal aqbayli yettuneħsab d aħric yesəan azal deg tsekla tamaziɣt, d asenfali aɣuri adelsan yettawi-d ɣef tudert n tmetti taqbaylit s wansayen d umezruy-is d imenɣen-is d ubeddel n tmetti.

Iban-d wungal aqbayli s talya tamazrayt tutlayant, acku tcud ɣer tutlayt n tmaziɣt, xedmen ɣef wakken ad seħbibren ɣef tmagit akked yidles d tutlayt, iwakken ad iban deg yibeddilen inmettiyen deg tmurt.

Amezruy n wungal aqbayli yettuɣal ɣer wansayen s timawit, acku zik llan lejdud ħekkun-d tiħkayin d leməun s tarrayt timawit ay-agi yettili-d ugar deg tudrin, ay-agi i yeğğan imyura akken ad arun acku jeməen ugar n yidelsan yeččuren d tiktiwin s wazal-nsent.

- Ungal aqbayli iɛedda-d ɣef waṭas n ixeddimen acku aṭas n tdukliwin tidelsanin i semrasen aaṭas ɣef tutlayt n tmaziɣt.
- Anerni n tmusniwin s tmagit n tutlayt tmaziɣt.
- Asemres n tutlayt tmaziɣt s isekkilen n tfinay akked d tlatinit.
- Aɛjab n yemyura iqbayliyen s tsekla tagreɣlant (tafransist...)

Iswi n wungal aqbayli:

- Ungal aqbayli ixeddem ɣef uzuzer deg tmura, ayen yellan deg timawit yettarat s tarrayt tirawit.
- Yesseħbibir ɣef tutlayt d yidles amaziɣ.
- Yessenfalay-d ɣef tudert n tmetti taqbaylit.

- Yetteawan deg tmesbayurt n tsekla tazayrit akked d tsekla n umaḍal.

Seg wungalen yettwarun s tutlayt n tmaziyt deg tsekla tamaziyt ad d-nebder kra deg-sen:

- Aḥmed NEKKAR yura “yugar ucerrig tafawett” deg 1998.
- Ayet BUDAWED yura “Ccna n yebzaz” deg 1999.
- Baya BELHAĞ tura ungal “Tiyri n tmeṭṭut” deg 2013.
- Beleid HEMDANI yura “Nekk akked kemm” “kem akked nekk” deg 1998.
- Brahim TAZAYART yura “Salas d Nuja “ deg 2003.
- Emer MEZDAD yura ungal iwumi isemma “İd d wass” deg useggas n 1990.
- Emer MEZDAD yura ungal-is wis sin “Tagrest uryu “ deg 2001.
- Emer UHEMZA yura “seg tedyant yer tayed” deg 1994.
- Eumar DAHMUNI yura “Salas d Lunğa” deg 2003.
- Ğamel BENËUF yura “Timlilit n tyarmiwin deg 2002.
- Ḥamid BULTIWA yura “Yir timlilit” deg 2004.
- Kaysa XALIFI tura ungal “İḥulfan” deg 2019.
- Mezyan BUĞLERYAḤ yura “Akal” deg useggas 1995.
- Mhenni XALIFI yura ungal “Imehbal “ deg 2018.
- Muḥend Akli SALḤI “Tiṭ d yilaḍ” deg 2022.
- Muḥend Akli ŞALḤI “Tibratin” 2023.
- Mulud ZEDDEK “Tiṭilit n umaday “ 2023.
- Murad MAZRI “ Tibratin 2023.
- Racid ELLIC yura ungalen”Asfel” deg useggas n 1981, “Fafa” yurat deg useggas n 1986.
- Saëid IMARAC yura “Tasega n tṭlam” deg 2000.

- Saëid SAËDI yura adlis iwumi isemma “Askuti” deg useggas n 1985 yettwasizreg s wudem unsib deg useggas n 1990.
- Salem ZINIYA yura “Tafrara” deg useggas 1995.
- Salem ZINIYA yura ungal-is wis sin “İyil wefru” deg useggas n 2002.
- Sid Eli LAHDIR yura ungal-nniḍen “Tamurt yeččan arraw-is “ tazrigt tamezwarut 2019.
- Tilelli BELLAL “Tezgertirga” deg 2023.

Ungalen id-yettwasuqlen yer tmaziyt:

Mi ara nebedel kra deg tutlayt yer tutlayt tayed qqaren-as tasuqilt , taneggarut-agi tettuneḥasab d allal n ubeddel n tmusniwin gar yigduden. Ma nmuqel aladya tasuqilt taseklant tesεa tawuri meqqren s wazal-is. Deg tsuqilt-a taseklant yettili-d deg-s ubeddel n weḍris ama deg tullist, ney tacquft umezgun ama d tamedyazt ama d ungal. Seg tutlayt taberranit (taybalut) yer tutlayt n yiswi. Tasuqilt d allal i yeεawnen atas n yemdanen iseklanen acku s tsuqilt id-yettawin amaynut. Atas n tsuqqilin i yellan seg tutlayt taberranit yer tutlayt n tyemmatt aladya asuqel n yeḍrisen n tsekla aladya unagl. Maca yella-d wugur n tewsit acku tutlayt tamaziyt tmugger-d kra n wuguren am usizreg akked usufey n tewsatın yer wennar n tsekla taqbaylit.

Maca tasaqilt temud afud i yemsuqlen iwakken ad εerḍen ad suqlen atas n yeḍrisen aladya deg yiseggasen n 50-60-70, ad nebder kra n yidlisen id-yettwasuqlen yer tutlayt n tmaziyt:

- Kamel BUËMARA yessuqel-d adlis n “Mulud FARËUN” , “Mmi-s n ugellil” .
- Kamel BUËMARA” yessuqel-d adlis-nniḍen n Mulud FARËUN “ Ussan deg tmurt”.
- Muḥend AYT HMED yessuqel-d adlis n “Buck “ La mēr” , “ tayemmat .
- Menşur HĀBIBALLAH isuqel-d ungal i yura “Sait Expère” “Agellid amecttuh”.
- Farid ËEBBAC isuqel-d adlis i yura “ Ġebran Xalil Ġebran” adlis “Nebi”.

- Sadeq BALA yessyqel-d adlis i tura “ Fađma AT MENŞUR ƐEMRUC” “Histoire de ma vie” , “tamacahut n ddunit-iw

IV. Tabadut n usentel:

Asentel d aferdis agejdan deg wungal fell-as i yettdewir wungal akka am (tayri, tilelli, tamuħeqranit, inig, amennuy, tagrawla...) d anect-a i yettağğan ungal yesəa anamek alqayan. Asentel d anamek iyef yettnadi umaru akken ad yebnu inedruyen-is deg weđris s tarrayt n wallus.

IV.1: Tabadut n usentel yer inagmayen:

IV.1.1: Tabadut n usentel yer Abdellah BOUNFOUR:

Abdellah BOUNFOUR yefka-d tamuylis-yef usentel:« Asentel s umata yettawi-d yef usentel n tayri d twacult, d tegrawla d ugama, tisit n ccrab, ay-agi yessenfalay-d d akken asentel yettwahi-d yer wayen yellan deg tillawt ney yer wayen yellan deg usugen».³³

IV.1.2: Tabadut n usentel yer Muħend Akli SALHI:

«Deg tesleđt tasentalant awal asentel yemmal-d tikti (am tayri, inig, ttar, tamettant...) iyef d-yewwi uđris yettban-d usentel n weđris ama deg uzeđđa n wawalen (awalen meqaraben deg unamek) ama deg uzeđđa anamkan (tifyar d tugniwin n uyanib, meqaraben deg unamek), azyan asentalan akken it-iwala Bashlard d tasleđt n uzeđđa n tikta akked d talıwin d ubeddel n uzeđđa-agi deg wayen yura umaru, yettwahsab diyen d tasleđt n wassayen gar uzeđđa n tikta d usugen».³⁴

IV.1.3: Tabadut n usentel yer Rimmon-Kenan SHLOMITH:

³³ BOUNFOUR Abdellah, Introduction à la littérature Bèrbère, la poesie, Ed, Péters, Paris, Louvaine, 1999, p47:« On parle généralement de thème de l'amour, du vin, de la famille, de la guerre, de la nature... le thème renvoie ainsi à une réalité ou à une psychologie et idéelle».

³⁴ SALHI Muħend Akli, op-cite, p40.

« Deg tsekla, anamek n usentel yettæddi i unamek n tikti tagejdant acku yettuneḥsab d tajarumt ney d tafyirt, akken id-yenna Ilumit RIMUN “Asentel d tayessa yudsan s iferdisen yemfaraqen deg weḍris”, s ugzul n tikta tagejdant ur tettwehi ara deg tsekla yer lebni n tefyar, maca yer weḍris akken yella s umata. Aḍris yesæa atas n tefyar seg-s i yebna». ³⁵

IV.1.4: Tabadut n Jean Pierre RICHARD:

Yefka-d tamuyli-s yef usentel yenna-d: « Asentel d aferdis akmam yesæa azal meqqren deg weḍris, isental igejdane d nutni id-ay-yettaḡḡan ad negzu tikiwin tigensanin, ney s unamek-nniḍen nezmer ad nini d asentel i yettmudun i weḍris tasekla yesæan anamek s wazal-is». ³⁶

IV.1.5: Tabadut n PERNEN:

Yefka-d tabadut i wsentel yenna-d: « Asentel d aferdis agejdan deg tewsit n wungal acku fell-as i yuddsen yinedruyen». ³⁷

IV.1.6: Tabadut n BARTH:

Yerra-d lwelha-s yer uferdis n usentel yenna-d: « Asentel id-yettuyalen deg tikkelt deg yal axeddim yessenfalayen s tarrayt-agi ayen yellan deg tillawt {...} .

Asentel anumax ixeddem yef usegzi n tarrayt i yellan deg yerbiben s kra n tarrayt i yezarwen isental {...} Isental-a bḍan yef sin: isental yesæan anamek yelhan d yisental ur nesei ara azal d unamek yelhan, {...} anect-a akk akken ad seun agraw n yisental yemgaraden». ³⁸

³⁵ ANGERS Mourice, op-cite. URI: <https://id.erudit.org/iderudit/H5359ac> ,aller au sommaire de numéro, éditeur (s) les publication Québec. Français, ISSN, 0316-2056 (imprimé) 1923-5119 (numérique), orthographe fmonde nourice, les approches thématique et mythocritique Québec François (65), Pp9. «... en littérature, un thème est plus qu'un segment ou un énoncé, shlomit Remoon Kenanle définit comme :” une construction dont l'assemblage s'effectue à partir d'éléments discontinus du texte, en bref, l'unité plus large à laquelle se réfère le thème en littérature n'est pas de l'ordre de la phrase mais de celui du texte considéré comme un tout, le texte représente plus que la somme de ces phrases».

³⁶ GALAND Permet, 1998, Littérature berbère des voix lettres, Ed Puf, p111. « Thème majeurs dans l'organisation thématique d'une oeuvre».

³⁷ COLLOT Michel, 1998, Le thème selon la critique thématique, Ed Communication, p79. « Le thème itératif c'est à dire qu'il est répété tout au long de l'oeuvre {...} il continué par sa répétition même, l'expression d'un choix existentiel {...} Le thème est substantiel, il met en jeu une attitude à l'égard de certains qualités de manière {...} Le thème supporte tout un système de valeurs aucun n'est neutre et toute la substance du monde sous de vise en état mellifique».

³⁸ COLLOT Michel, op-cit, p80« le thème n'est rien d'autre que la coloration affective de toute expérience humaine, au niveau où elle met en jeu les relations fondamentales de l'existence, c'est à

IV.1.7: Tabadut n SERGE Doubrovsky:

«Asentel yella-d d lemri i wayen yettidir wemdan deg tmetti-s, amaru yettales-d ayen igellan deg tillawt deg weḍris-is asentel akken dayen yessebgan-d assayen igellan gar tudert n yemdanen, ayen akk icudden yer umaḍal ney timetti ney yer Rebbi... Anerni n usentel yettili-d s ueiwen n yal axeddim aseklan». ³⁹

IV.2: Tabadut n usentel seg tama n yimawalen:

Tabadut n usentel id-yefka Muḥend Akli SALḤI deg usegzawal amezyan: « Asentel yemmal-d tikta (am tayri, am yinig, am ttar, am tmettant...) iyef d-yewwi weḍris yettban-d usentel n weḍris ama deg uzeṭṭa n wawalen (awalen yemqareben deg unamek); ama deg uzeṭṭa anamkan tifyar d tugniwin n uyanib, meqarabent deg unamek». ⁴⁰

IV.2.1: Tabadut n usentel deg usegzawal aseklan n wezyan:

« Awal asentel yettawi-d yef isental n (tayri, inig, ttar, tikti, tamettant, tamdanit, asnulfu, agama, tilelli...) asentel d netta i yesnernayen inedruyen deg weḍris». ⁴¹

IV.2.2: Tabadut n Aḥmed BUCIXI deg petit dictionnaire de l'analyse littéraire:

Yefka-d tabadut n usentel si tama n tesnilest « Asentel d aferdis i yellan yakan di tallit yezrin syur inagmayen d netta i yettaken tagnitt i udiweni ad yili gar yiwudam». ⁴²

Si tama n tsekla: « Asentel d aferdis agejdan ulac amaru ur t-yessemrasen ara deg weḍris-is ney ungal-is». ⁴³

dire la façon particulière dont chaque homme vit sont rapport au mode, aux autre et à dieu {...} . Son affirmation et son développement constituent à la fois le support et l'armature de toute oeuvre littéraire ou se l'on veut , son architectonique {...} ».

³⁹ SERGE Dobrovsky, prière d'insérer, 1977, Paris.

⁴⁰ Muḥend Akli SALḤI, 2017, Asegzawal amezyan n tsekla, Ed L'Odyssée, Tizi Ouzou, p 37.

⁴¹ JOELLE GARDESTAMINES , MARIE CLAUDE HANBERT, 1998, CRITICA: dictionnaire de critique littéraire, Ed cerés, pp, 314-315.« En critique littéraire, le mot "thème" désigne un concept une idée, comme l'amour, la mort, la création, la nature...etc, qui va être développée sous différentes forme dans une oeuvre {...} ».

⁴² Ahmed BOUCHIKHI, 2009, petit dictionnaire de l'analyse littéraire, afrique orient, Maroc, p157.

Thème ling: « élément d'un énoncé déjà connu par les interocuteurs dans une situation de communication précise».

⁴³ Op-cite, thème litt: « Sujet dominant dans un texte ou dans une oeuvre».

IV.2.3: Tabadut n umawal amaynut n taɛrabt n yiseddawanen (asegzawal aɛrab aɣerbazan):

«Asentel d tayawsa iyef ibennu umsawal ney amaru awalen-is ney ungalen-is ney deg wamuden-is, asentel deg tfelsafit d netta id-agejdan syur asentel id-yettawin tiktiwin tigejdanin n wungal ney n weḍris». ⁴⁴

V. Tabadut n tesleḍt tasentalant

V.1. Tabadut n tesleḍt tasentalant yer inagmayen:

V.1.1: Danyal BARIZER:

yettwali belli talalit n wawal ney anamkan n tsentalant, «d tussna n tsenukyest taqburt, id-yettaken azal; wayen yellan sufella n usentel, d aferdis yesuddusen inumak (élément de signification), yettili deg yal aḍris maca deg usnerni n tsekla d tesnilest deg tazwara n lqern wis 19. Yewwi-d anamek-is d twuri d wazal meqqren yal amaru ad yeḍfer tarrayt-a deg leqdic-is aseklan, deg wemgired-is: “la critique thématique”. Yettwali dayen: «mačči d talya ney dayen yellan deg weḍris id-yettaken tiktiwin d yizewlen d yisental n weḍris, maca ilaq ad yeffey wallay berra n weḍris iwakken ad ilal asezyen aseklan, yesean asentel, tasleḍt d rruḥ n tmusni deg-s d later n tirmi taseklant». ⁴⁵

V.1.2: Gaston BACHLAR:

Tasleḍt tasentalant d tarrayt deg usenqed aseklan yettili-d deg-s tazrawt n weḍris s lebni n yiferdisen n dixel id-yetteawaden md: isental, tiwlafin n yiwudam, tignatin n uyanib id-yettawin asugen n umyaru d tnefsit-is, maci kan d ineḍruyen n umezruy. Tasleḍt tasentalant tettuneḥsab d tayessa n lebni akked d lsas n tezrawin n yisental n umahil n usnulfu aseklan, tasleḍt tasentalant d aḍru id-ibanen deg yiseggasen n 60 deg tewsit tis 20. ⁴⁶

⁴⁴ علي بن هادية، بلحسن البليش، الجبلاني بن بن الحاج يحيى، ص 1169 "الموضوع": الموضوع هو المادة التي يبني عليها المتكلم، أو الكاتب حديثه أو كتابه أو تأليفه، المختلف بين الأحاديث، و الموضوع في الفلسفة هو المدرك و في المنطق هو المنقول عليه (ج) مواضع. ⁴⁴

⁴⁵ Article Dangole Bardjizer, www.qqs.lim.DanyalBardjizer.com

⁴⁶ Gaston BASHLARD: la poétique de l'espace, ED, PUF, Paris, 1957. « L'analyse thématique comme une méthode critique qui consiste récurrents dans les images et les symboles récurrent dans un teexte littéraire, afin de mettre en évidence les structures profonds de l'imaginaire de l'auteur. Il ne s'agit pas d'analyser les événement ou le contexte historique, mais de s'intéresse aux images dominantes,

V.1.3: tabadut n Jean Pierre RICHARD:

Ibder-d tasleđt tasentalant d akken« d tarrayt tasentalant sawalen-as s tutlayt tafransist “thématique”, dayen asentel “thème” yella-d deg tesleđt tasentalant, taneggarut-agi d abrid ney d ađru n wezyan aseklan yettmudun cbaħa n lebni n weđris, yettuneħsab d tayessa id-yessenfalayen anamek n weđris». ⁴⁷

VI. Awal yef tmarut Tilelli Bellal:**VI.1: Tudert-is:**

Tilelli BELLAL d yelli-s n taddart n tqarbuzt (Tubirett) tlul deg useggas n 1992 d taselmadt n tmaziyt deg uyerbaz alemmas deg yiwaquren i yettafaren Mceddala, tettkemmil inadiyen-is n Duktura deg tayult n tsekla tamaziyt di tseddawit n Tubirett, tesselmad krađ n yiseggasen deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziyt. Deg yiseggasen n 2018 tewwi-d araz wis-sin di tira n tullisin id-thegga tregwa deg useggas n 2020 tebda abrid-nniđen n uselmed n tutlayt n tmaziyt s umccaq (à distance) yer tseddawit n Hebei, di tmurt n “Ccinwa: Sebba-s d yiwet n tselmadt n tutlayt talalmanit tefka-asen tikti akken ad rnun tutlayt n tmaziyt, tessawed tega-as adeg gar tutlayin id-rnan akken ad tent-issinen, walan belli tutlayt-a gan-as amkan, ħewağen iselmaden deg tutlayt-a dya gan-d alyu-agi. Di tazwara ur tumin ara dya tenna deg lbal-is ad azağ ulac dacu ara xesrey yer taggara qeblen-tt-id nettat akked yiwet n temdakelt-is id-yefyen deg tseddawit n Begayet.

Syin tebda tesselmad-itt s internet s yiwet n l’application qqaren-as Dingtalk ssemrasen-tt i wselmed. Tessemres s tutlayt tafransist ney s teglizit; asegi n temsirin maca izen yettawed-asen akken ilaq.

Di tazwara yueer-as maca uyalen wulfen tarrayt-is n uselmed, zik qqaren-as ssutert tamusni yağ ulamma ad tt-tafem deg Ccinwa, ass-a terra-tt massa Tilelli BELLAL slemdet tamaziyt ya lukan di tmurt n Ccinwa.

aux thème récurrents et aux élément symboliques (eau, feu, air, terre) qui révélant la dynamique de l’imagination poétique.

⁴⁷ GEAN PIERRE RICHARD: op-cite, p89: « le thème majeur d’un oeuvre ce qui en forme l’invisible architecteur, et qui doivent pouver nous live de clef de son organisation se sont ceux qui s’y trouvent developpe souvent fréquence exeptionnelle, la répitition ici comme ailleurs, single l’obession».

VI.2: Ayen tura :

- Deg useggas n 2015 tura tullist s wezwel “tayri n Facebook” , tekka yess yer tiregwa Kanada tewwi yess araz wissin n Beleid AT ELI di tira n tullisin.
- Deg useggas n 2023 tura ungal i tikkelt tamezwarut s wezwel tezgertirga.
- Deg useggas n 2024 tura ammud n tullisin id-yefyen deg tezrigin “Talsa” iwumi tsemma “iceqfan n targit”

VII. Awal yef wungal tezgertirga n Tlelli BELLAL:

Ungal n “tezgertirga” i tura Tlelli BELLAL id-yefyen di tezrigin “Imtidad” deg yebrir 2023. Ungal-agi yesɛa 157 isebtar. Ma nwala adlis-agi deg tewlaft n berra ad naf d akken isem n tmarut yura yef teqacuct n wedlis s yini aberkan ma d azwel-is yura ikessar n wedlis s yinni azeggay s talya tameqrant ma deg tlemmast tessemres tawlaft id-yessebganen atas n yinumak yal wa amek ad t-yefhem acku d tameɛtut tesɛa sin wudmawen deg-s yiwen wudem mi ara tilli sdat medden ad tecmumaḥ ad tɛdes ad tefreḥ , Ma d udem-nniɛden mi ara tili iman-is ad tili s tidett-is d nettat atas tyawsiwin i tebya ad tebdel, atas n wafrayen n leḥzen akked d imeɛtti id-yettasen mi ara tili iman-is ma defir n wedlis d tawlaft n tmarut Tlelli BELLAL d tudert-is. Ma nuɣal-d yer wayen yellan dixel n wedlis ad naf d akken adlis-agi yesɛa 157 isebtar yebɗa yef 14n yeḥricen yal aḥric yesɛa asentel-is.

Tafelwit id-yessebganen yal aḥric deg wedlis akked usentel-is:

Uɛttun n weḥric	Azwel n usentel
Aḥric amezwaru	Tamuyli taneggarut
Aḥric wis sin	Lefraq
Aḥric wis kraḍ	Cfawa n temzi
Aḥric wis ukuz	Ussan
Aḥric wis semmus	Tagmatt
Aḥric wis sɗis	Taseddawit

Aħric wis sa	Win iwumi tt-yekkes di rray ulac littkal fell-as
Aħric wis tam	Yuna
Aħric wis tezža	Mastinas
Aħric wis merraw	Lyerba
Aħric wis merraw d yiwen	Fsin leqyud n tira
Aħric wis merraw d sin	Yir aṭṭan
Aħric wis merraw d kraḍ	Ger layas d usirem
Aħric wis merraw d ukuz	Ayen ifuten ifut

VIII: Agzul:

Awal-agi “tezgertirga” d awadem agejdan n wungal id-yufraren deg-s, tezgertirga d taqcict id-yekren deg twacult iweeren atas. Tezgertirga tessaram ad tebdel fell-as ney ad tufrar tudert-is am axir sdat n twacult akked d tmetti iħeqren tameṭṭut itt-yettwalin d tacmatt ney d leear.

Ungal-a yebda s taggara n tedyant, dayen id-as-imudden atas n cbaħa deg-s, dagi ad naf tikuysa i tesaxdem tmarutt. Ungal-a atas n tedianin iyef d-yewwi mecubakent mcuddent, acku tugett deg-sent tezzint yef usentel n tamuħeqranit n tmetṭut, dagi Tezgertirga tebya ad ttbeddel fell-as acku tettwali d akken d awezyi ad tidir tudert i tedder yemma-s akked d telawin n taddart-nni, acku tettwali d akken d tamuħeqranit iħeqren tameṭṭut ttewalint kan d tuzuft, yerna awal ur tt-id-yettali, taqcict-agi tebya ad senser iman-is deg tucrar n tmetti yerzan tameṭṭut.

Tezgertirga tewwi-d awal yef tewacult-is tebder-d d akken tesəa yemma-s, baba-s d sin n wayetma-s “Massi d Jiggu” i yemgaraden atas deg ləeqliya, mgaraden deg tmuyli-nsen yef tmetṭut. Massi d ameqran n wexxam ur yeyri ara yerna ur ixeddem ara, ifassen-is isemras-iten kan i tyita n Tezgertirga, baba-s yuyy-as-d Mekyusa, maca tettasem atas yef Tezgertirga

degmi mezziyet. M d Jiggu d aseddawan yezga yetteawan weltma-s, yezga yer yidis-is, acku d netta id-as-yettakeb tabyest ad taz yer sdat s ufus-is i tekcem yer tseddawit.

Tezgertirga atas n temsal id-telmed dina: littkal yef yiman-is, aqader n tmettut d izerfan-is, tilleli-ines, ula d tayri, acku tessen yiwen useddawan qqaren-as Mastinas, d netta i tufa d amwanes-is, zgan lwaḥid maca yewweḍ-d wass amcum d ass ideg yunag Mastinas yer Fransa. Maca Tezgertirga tettsebir ul-is s tuyalin-is. Deg tazwara n rrwaḥ-is Mastinas sbaḥ meddi d asiwel yesteqsay fell-as, maca ttæddin wussan yuḡal maci d wina n zik ibeddel fell-as atas yuḡal iwexxer i wesiwel, yettaf-d sebba d akken ur yestafay ara d axeddam, æddan wussan Tezgertirga tettara kan yer daxel, almi d yiwen wass tesla yusa-d yer tmurt ur d-as-d-yenni ara, dina tefhem atas n temsal. Mastinas mi yella deg Fransa yezwej d Silya i yeḡḡa yakan acku texdeε-it, maca yuḡal yur-s s tin nlamyidat acku tuḍen, ma d Tezgertirga yessædda-tt akin yer rrif.

Yiwen yiḍ yessawel-d Mastinas i Tezgertirga maca d id aneggaru, deg yiḍ-nni tekfa-tent tenna-as ayen yellan ger-aney yekfa, tessmar-d akk ayen itt-iqerḥen, id-nni yusa-as-d fessus acku tumen s tidett belli asmi tefren abrid n yinig i tenwa ad teḡḡ kra yellan deffir-is, tenna ala i yezri.

Tezgertirga tunag yer Kanada, akken ad tbeddel tudert-is akked d tin n yimawlan-is, dya kra n yiseggasen kan texdem ttawil i yimawlan-is tewwi-ten yer-s. Tezgertirga tessawed lebyi-s zegrent tirga-ines akin i yilel, dina id-as-d-gran wussan yelhan texdem tudert-is tezwej dina acku tufa-d win ukud ara tecrek tudert-is, win iyef tettkel ur tt-yettaḡḡa ara.

Taggrayt:

Deg taggara n yixef-agi amezwaru newwi-d awal yef tbadut n tewsit, sin akin newwi-d awal yef wungal agraylan d tbadut-is seg tama n inagmayen akked imawalen, nebder-s dayen amezruy n wungal deg tsekla tagraylant, akked leṣnaf n wungal, tulmisin n wungal.

Am akken dayen id nebder amezruy d tlalit n wungal, sin akin newwi-d awal yef usentel d tbadut-is ama seg tama n inagmayen ney seg tama n imawalen, newwi-d awal yef tesleḍt tasentalant d tbadut-is seg tama n inagmayen, sin akin newwi-d awal yef tmarutt Tilelli BELLAL d wungal-is “Tezger tirga” i nefren deg leqdic-ntey. Sin akin nebder-d tudert-is akked wayen i tura, sin akin nexdem-d agzul i wungal-is.

Ixef II

Tasleđt tasentalant

Tazwert:

Deg yixef-agi wis sin ad d-nawi ney ad d-nexdem tasleđt i wungal n “Tezgertirga” seg tama n talya (tugna, azwel) sin akin ad nexdem tasleđt i wungal seg tama n ugbur ama seg tama n tutlayt, adeg, akud, iwudam, sin akin ad nexdem tasleđt tasentalant seg tama n uyanib, ad nexdem dayen tasleđt tasentalant i wungal seg tama n yisental.

I. Tasleđt tasentalant deg tama n talya:**A. Seg tama n tugna:**

Tawlaft n wungal “Tezgertirga” sin n yinniten i tessemres deg-s, inni aberkan yettwaru yess yisem n tnagalt , ma d inni azeggay yura-d wezwel n ungal icuba idammen; acku ayen yellan deg-s mačči dayen yessefrahen. Ma d tawlaft-nni n tmeđtut yesean sin wudmawen, yiwen yefreh wayeđ yeħzen yessebgan-d d akken mi ara tili d yemdanen tennecraħ. Asmi ara tili weħdes ad tili teħzen, acku atas n tyawsiwin iyef tettxemim, mi ara tili d yiman-is atas n temsal i tettħewis ad tefhem dayen atas i tebya ad tbeddel deg tudert-is. Maca tawacult d tmetti ideg tettidir cuddent-as ifassen-is urzent, acku di tmetti-nni tameđtut d lēib ad teđleb izerfan-is, d lēib ad tini ala i ddel ala i tmuħeqranit, ttewalintt kan d tayawsa n wergaz.

B. Seg tama n uzwel:

Tezgertirga d azwel i tefka tnagalt Tilelli BELLAL i ungal-is, azwel-agi yessebgan-d d akken ayen tebyiđ ad tawdeđ s tebyest, acku Tezgertirga d taqcict ibedden mgal tamuħeqranit n tmeđtut, tenna-d ala i ddel akked leħqara, ala i tsusmi. Dayen azwel-agi Tezgertirga yessebgan-d d akken tirga n teqcict zegrent akkin i twacult d tmetti, akkin i yilel. Maca iwakken ad taweđ ayen tessaram ilaq tabyest d sebar d uqabel n kra yellan d ugar.

II. Tasleđt n wungal seg tama n ugbur:**1. Seg tama n tutlayt:**

Tamarutt deg ungal-is tessemras tutlayt tushilt d tin i nettmeslay di tudert n yal ass, seg kra win ara t-yeyren ad yegzu, acu kan tanagalt tessemras awalen ijenħaden akked wawalen atraren.

1.1. Awalen ijenṭaden n tefransist:

Tamarut tessemras kra n wawalen n tefransist, anda ad naf:

- Deg usebtar wis 24 «... *niqal tella teqqar adlis ni n l'amour au temps de choléra n Amine Morvan...*» (1) «anda i as-yefka umaru amezwaru Gabriel Garcia Marquez»(2), «... *zdin s tissulya Florentino Ariza d Fermina Daza*» (3) .
- Llan dayen wawalen n tefransist deg usebtar 147 «... *id-yexdem sdat n Tour Eiffel*» (4).
- Deg usebtar 151 « ... *ad yid-ifek amiḍan-is n Facebook*»(5).
- Deg usebtar 108 «... *aqli seg tid iwumi qqaren féministe*».

1.2. Awalen ijenṭaden n taɛrabt:

Tamarut tessemras kra n wawalen s tutlayt n taɛrabt amedya:

- Deg usebtar 14«...*uyen-d ajdid*»(5).
- Deg yiwen usebtar kan dayen «... *teseiḍ lḥeq (6) kullec s zyada*» (7).
- Deg usebtar wis 16 «...*akked ddel n gma, yliy di ddel-ik*» (8).
- Deg usebtar wis 21 « ... *qebley aya. Lemḥibba mačči bessif*». (9)

1.3. Awalen iqburen:

Tamarutt tessemras kra n wawalen iqburen dayen yella wanda id-tessemras kra n yinzan:

- Deg usebtar 79 « *qqaren win ibeɛden yef wallen, yebɛed yef wul*» .
- Yella wayeḍ deg usebtar 81 «*llfil yetwaḥcen dya rnan-as-d gema-s*».
- Yella dayen yinzi deg usebtar 82 « *qqaren-as at zik “ayyul n baba d jeddi rniy rrekba yer deffir* ».

1.4: Awalen atraren:

Deg ungal-agi tamarut tessemras atas n wawalen atraren, ad nebder kra deg-sen: *yenuynan, akud, ilel, sikkiden, agraw, tineyrit, tuḍen, taluft, tudert, tamaynut, taseddawit, tanila, amiḍan, afrayen, azref, asunti*. Amedya seg wawalen atraren :

- Deg usebtar 151 « ...*dya sutrey-as ad iyi-d tfek amiḍan-is*».
- Deg usebtar 150 «... *ara bduy tudert tamaynut*».

- Deg usebtar 155 « ...wass-nni ideg i as tuzen izen».
- Deg usebtar 153 «... wina asmi lliy yidek. Tura beddley tanila ».
- Deg usebtar 68 « ... nekk qqarey tasnimant ».
- Deg usebtar 109 « ...Asunti mačči d amussu id-yellan akken ad ibed mgal argaz».
- Deg usebtar-nni 109 yakan « tilawin, seant izerfan-nsent».
- Deg usebtar 99 «... Asmi qqarey di tsenawit».
- Deg usebtar 151 « ... dya ssutrey-as ad iyi-d-tefk amiđan-im».
- Deg usebtar 151 yakan « ... serbeḥ-as tissulya-s».
- Deg usebtar 150 « ... wanda ara bduy tudert tamaynut».
- Deg yiwen usebtar kan « ...s wussan akken ad srifgey sya, ad inigey ».
- Deg yiwen usebtar dayen « ... Tella kan yiwet n tyawsa».
- Deg usebtar 131 awal atrar kuruna « ... abeēda seg wasmi id-yerna waṭṭan-agi n Kuruna».

2. Seg tama n wadeg:

Tamarut deg ungal-a tebder-d aṭas n yimukan, acu kan taqsiđt n wungal teđra-d deg tmurt Lezzayer. Deg uḥric-agi ad neeređ ad nebder imukan id-tuder tmarut.

Abrid: d adeg ideg d-tella tmuyli taneggarut ger Mastinas akked Tezgertirga .

Ilel : d amkan anda i teqqim iman-is Tezger tirga mbeēd mi tt-yeğğa Mastinas .

Axxam: d adeg anda tezdey Tezgertirga.

Asečču: d adeg anda mmeslayen Mastinas akked Tezgertirga yef waṭas n tlufa.

Tamurt: Tamurt n Lezzayer.

Fransa: d amkan anda i yunag Mastinas .

Taseddawit: d amđiq anida i teyra Tezgertirga d Mastinas.

Ttberna: d adeg anda ites ccrab Mastinas.

Annar: d amđiq anda i tetturar Tezgertirga mi tella d tamezyant.

Ayerbaz: d adeg anda taqqar Tezgertirga.

Tasennawit: d adeg anda teyra Tezgertirga d watmaten-is.

Takuzint: anda teyli yemma-s n Yuna.

Axxam n At Ēli: d amkan anda d-tezweğ Nna Sekkura.

Tamezduyt tasedawant: d adeg anda teggan Tezger tirga asmi tebda leqraya deg tseddawit.

Tubiret: anda yettidir Mastinas .

Tlemsan: anda tyra Tezgertirga .

Begayet: d adeg anda tettidir Yuna .

Wahran: d adeg anida Xiriya .

Marikan: d adeg anida yunag Jigu d Zira .

Tunes: d adeg anda tella temlilit iteħdar Tezgertirga d Yuna .

Takebanit: d adeg i texddem Tezgertirga

Tala: d adeg id-tettagem tmeṭṭut n baba-s n Yuna.

Kanada: d adeg anida tunag Tezgertirga .

3. Seg tama n wakud:

Tamarutt tessemras deg tira-ines tarrayt n ungal atrar, anida ur tefki ara azal i wakud tettwali kan yur-s deg tigawin tigejdanin id-iderrun ad neeređ ad nebder akuden id-tuder tmarutt:

Sebħa: « *Mmeslayey yid-s ssebħa, ur igerrez ara...* » **sb20**

Tameddit: « *Tenna-yi-d tameddit-a xas ur d-yesteqsay ara felli...* » **sb 23**

Ass n letnayan: « *d ass n letnayan yemyumbes igenni...* » **sb23**

Qrib ayyur: « *qrib ayyur ur as-d-tban tifrat...* » **sb27**

Ass-a: « *ass-a yewwi-d yef yal yiwen deg-ney ad yedfer abrid-is...* » **Sb29.**

Id: « *id-nni wisen amek it-tesedda...* » **sb 30**

Aggur wis sin: « *acu kan deg waggur wis sin, yeyli-as-d tlata tdisa...* ». **sb. 46**

Imuras n unebdu: « *yiwet n tikkelt deg yimuras n unebdu...* » **sb61.**

Sebeeyyam-is: « *Deg sebeeyyam-is i yebda wargaz-is...* » **sb 92.**

Yid: « *deg yid n εawaz d usemid* ». **Sb 106.**

Ctember: « *akken ara yekcem ctember ...* » **sb 143.**

Deg wayuren-nni: « *deg wayuren-nni imezwura deg iruh...* ». **sb 147**

Azekka: « *azekka d taxeddamt...* » **sb 155.**

Ida: « *ida ixulef...* » **sb 155.**

Lğemea: « *ass-nni d ass n lğemea d ass n usteifu...* ». **sb90.**

Lexmis: « *d ass n lexmis, d tameddit, akken tedden leaser...* » **sb 96**

Aseggas: « *asmi tekcem yer tsennawit...* » **sb 51.**

4.Seg tama n yiwudam:

Deg ungal-agi n tñagalt Tilelli BELLAL tessemres iwudam deg-sen llan igejdanen fell-asen i yebna wungal-is akked iwudam inaddayen yessen i ttnernin inedruyen n wungal akked ccbaħa-ines. Tilelli BELLAL tebder-d azal n 27 n yiwudam .

- **Ger iwudam igejdanen ad naf:** Tezgertirga, Mastinas .

- **Ger iwudam inaddayen :** Ygurten, Masi , Yuna, Naēima , Zira, Silya, Da Hmed, Na Skura, Mekyusa, Karima, Bab-as n Yuna, Lewnis, Huriya, Kuku, Xiriya, Zizi Mezryan, Na Mesaed, Lisya, Akli, Da Musa, taselmadt n taerabt, yemma-s n Mastinas.

4.1: Iwudam igejdanen:

Tezgertirga:

D awadem agejdan, fell-as i tebna taḥkayet, tekker-d deg twacult i ḥersen atas tṭfen atas deg leewayed d wansayen, ttmuqulen tameṭṭut tud kan yer wergaz, ttwalint kan d takuzint, d axxam, maca Tezgertirga tebya ad tbeddel fell-as, tebya ad tarex leewayed iḥeqqren tameṭṭut. Tezgertirga d tin iḥercen s waṭas tesēa tabyest iwakken ad teqqabel timetti id-yurzen rnu yer-s Tezgertirga tewwi-d akayad n lbak, ldint-as-d tiwwura n tseddawit dina i telmed atas n tyawsiwin ama d azref, lemquadra n tmeṭṭut... Tezgertirga d tin iḥercen s waṭas ireznen i yesēan tabyest.

Mastinas:

D awadem agejdan deg ungal-agi i yeqqaren deg tseddawit, dina i yessen Tezgertirga yuṭal iḥemmel-itt ifehm-d atas Tezgertirga rnu yer-s yettqadar atas tameṭṭut, d netta id-as-d-yefkan afud iwakken ad taz yer sdat, yessarem azekka-ines netta d Tezgertirga, d netta id-as-yefkan asirem, yess i tuṭal tmuṭli-s tessebēed.

4.2. Iwudam inaddayen:

Yugurten:

D awadem agejdan deg ungal d gema-s amecṭuḥ n Tezgertirga, yeyra deg tseddawit, d win i yettqadaren tameṭṭut s waṭas, d netta i ḥninen deg twacult n Tezgertirga, yezga yer yidis-is yezga yettak-as afus n tallelt iwakken ad taz yer sdat acku d netta i yeēawnen Tezgertirga iwakken ad d-awi akayad n lbak ad tyer deg tseddawit, yewweḍ lebyi-s netta d temdakelt-is Zira seraḥgen yer Marikan.

Masi:

D gema-s ameqqran n Tezgertirga, d rray-is kan i yettēeddin deg uxxam-nsen, d win iḥeqqren tameṭṭut i yettṭfen deg leewayed ur nelhi n wat zik, d win ur yeyrin ara. Yezga d cwal

deg uxxam yeffey-d d aɛdaw i Tezgertirga, ɣas bab-as yedder maca d rray-is kan i yettɛeddin deg uxxam, yezga yekkat Tezgertirga ifassen-is i wanect-a kan i yettwaxdamen ula d lxedma ur tt-yeksib, zwağ zewğen-as yimawlan-is iwakken ad yuɣal d argaz am netta am wiyad, maca teffey tirga mexalfa imi yezweğ ikemmel tusda acku yuy yir tamettut am netta.

Yuna: d tamdakelt n Tezgertirga deg tmezduyt taseddawant.

Naɛima: d yiwet n tlemzīt seg twacult n Mastinas, akken dayen i tella d tamedakkelt n Tezgertirga, myussanent di tseddawit seg wassen uyalent d timdukāl myezgent-d tettales-as-d kra yellan yef Mastinas.

Zira: d yiwet n tlemzīt iħedqen d tin iɛacen tudert qessiħen, teyra deg tseddawit dina i meyyusanen nettat d Jigu yer taggara zewjen kemlen tudert-nsen ruħen yer Marikan lewaħid.

Silya: d yelli-s n ɛemti-s n Mastinas tettidir di Fransa, d nettat iħemmel Mastinas uqbel Tezgertirga, maca txedɛit truħ teğğat tezweğ.

Redwan: d argaz n Silya yettidir di Fransa.

Dda Ĥmed: d bab-as n Tezgertirga, d argaz yelhan, d win i yettāyen awal i Massi s waṭas, maca yer taggara ur d-as-yesmeħses ara, yetteki-d d Yugurten akk d Tezgertirga.

Nna Sekkura: d yemma-s n Tezgertirga d tamettut i yettagaden lehður n medden d tin yerzan leɛwayed n tmetti.

Mekkyusa: d tamettut n Massi, ul-is yeččur d tismīn d ddyel, tettasem yef Tezgertirga aṭas tewɛer aṭas tewweđ almi tefraq gar Mastinas d wexxam-nsen d tin ur nettagad Rebbi.

Karima: d tamdakelt n Mekyusa, akken akk i ɣrant si zik.

Mekyusa: d yemma-s n Yuna, d yiwet n tmettut tamaybunt, d tin yettwaħqaren terzatt tmetti aṭas, argaz-is werğin tesla yer-s lhedra lɛali akken ad tkemmel tudert-is almi d asmi temmut.

Bab-as n Yuna: d aħeqqar, d win yerzan yeefes lħerma n twacult-is werğin yexdem i yelhan.

Jida-s n Yuna: d tamɣart ḥninen, d nettat i yrebban Yuna seg asmi temmut yemma-s acu kan ur tæţţel ara defir yelli-s terna temmut.

Tameţţut n baba-s n Yuna: d tameţţut i ḥeqren Yuna acku ur tt-ţhemmel ara am nettat am yirbiben-is nniđen, texdem car deg-sen.

Lewnīs: d gma-s n bessif n Yuna, yewæer s waţas am yemma-s, yettædda yef Yuna.

Ḥuriya: d yelli-s n lġiran, tewæer aţas deg temẓi-ines, aţas tid i teḥqer deg temẓi-ines, maca asmi tuyal d tameqqrant tezweġ yefk-as Rebbi yir argaz, yal ass d tiyita d temæeyrit, am akken d nub n tugijilin id-yefyen deg-s.

Kuku: d ameddakel n Yugurten d Zira.

Xiriya: Tettidir deg Wehran, tebđa yid-s Tezgertirga taxxamt deg tmezduyt tasdawant.

Lisiya: D yelli-s xali-s n Yuna.

Akli: d xali-s n Yuna .

Dda Mussa: d bab-as n Zira.

Nna Messeəd: æmti-s n Tezgertirga, d tameţţut ur teẓri ara tettidir di Fransa, maca ur d-ttbin ara ur tyri ara acku trebba-d arraw-is akken iwata tbedd dayen yer yiman-is.

Zizi Meẓyan: d bab-as n Mekyusa.

Yemma-s n Mastinas: d tameţţut i yeḥmlen arraw-is, ḥninet fell-asen, dayen d tin iḥemlen Tezgertirga aţas.

Taselmadt n taεrabt: d taselmadt tesɣaray deg tsennawit, d nettat i yceġeen i Da Musa acetki yef Zira imi tezga d Yugurten.

III. Tasleđt seg tama n uyanib:

Ayanib d allal yessemras umaru deg tsekla, ama d tullist ney d ungal iwakken ad yessiweđ izen s tarrayt tarusridt, ay-agi yettak-as udem yelhan i ungal irennu-as cbaḥa, acku

ayanib-agi i tessemres tmarut Tilelli BELLAL d ayanib aseklan i yerzen s tugniwin icebhen ay-agi ijebbed-d imeyri iwakken ad iyer ungal-is. Ayanib yesa atas n tulmisin gar-asent ad nebder:

1. Aglam:

D tawsit gar tewsatin n uyanib i yessemras umaru deg ungal-is, yebda yef sin: (aglam n wadeg, aglam n uwadem):

1.1. Aglam n wadeg:

- Deg usebtar 08 “ *qqimen di sin, ssikiden deg yilel, ihaj ayen din* ” , dagi tamarut teglem-d ilel amek ihaj tefka-as tawlaft n lehzen akken tehzen Tezgertirga.
- Deg usebtar 23: “ *d ass n letnayan, yemyumbas igenni hatan waqil ad tt-id-yini tameddit-a, atas aya ur tewwit tiqit, akal yeffud aman* ” , dagi tamarut teglem-d igenni amek iga.
- Deg usebtar 32 “ *... Berra, adu yebra-d i ssem-is, igenni issereh-d i lxir-is, lebraq, reud, lhasun d nnger id-yeylin deg dqiqqa...* ”. dagi dayen tamarut teglem-d lihala n tagnawt amek tga.

1.2. Aglam n uwadem:

- Deg usebtar 80 “ *Massi, werġin yeffiy i taddart werġin iwalatudert amek tga berra n taddart, uer yesi ara aswir elayen di tyuri ula d lbak wis amek yewweđ d ademmer i yettdemmir iman-is. Ifassen-is zelgen di kulci, hercen kan di tyita n Tezger tirga meskint* ”.
- Deg usebtar 81 “ *Mekyusa, yelli-s n Zizi Mezyan d taqcict n uxxam, rnu tettebba* ”.
- Deg usebtar 87: “ *Yuna, d taqcict icebhen atas d tajeġġigt-nni n tefsut, udem-is amzun d lemri seg wakken yeşfa, acekkuh-is iruh s tewrey, mi ara d-iwet yiġij yur-s yettirriq am lwiz, taṭṭucin-is ruhent am yini n tamment, mi ara tru, rennunt-as-d cbaħa qqarey-as hemley ad kem-waliy mi ara truđ, dya nettat ad tettađsa. Mi ara tettađsa limmer ad tafeđ ur thebbes ara* ”.
- Deg usebtar 88 “ *wakken aseđsu-is yecbeħ abeēda ma terna teđla i tqemmuct-is s uxuxi uqlan-is zdan debēen akken iwata, ma d tinzert-is qermađet yef temgaređt-is deg tama tayeffust, ires azumbi i as-yernan tahuski, abeēda mi ara d-ternu fell-as tazrart-nni n wurey yettirqiqen si mebeid* ”.

- Deg usebtar 127 “ ... Silya, d tamelħant acu kan truħ ad tt-id-teffey teenfurt ur tewwi ara aksum d timirqiqt, d timibrikt, tiddi-ines d tawezlant kra”.
- Deg usebtar 107 “ alen-is cubant yer tamment di tiymi, ttmeccuruqent si mebeid abaeda mi ara d-yewwet yur-sent yiħij, zzint-as-d timmi xfifen, ur ččurent ara tin i as-yernan sser i wudem-is d tinzert-nni yeyyuneğren akked tqemmuct-nni iđebeen am duru”.

2. Adiwenni:

- Deg usebtar 10 :
 - Inni-ay-d dachu ak xedmey mi akka iyi tyunžad? I as-tenna Tezger tirga i Mastinas
 - Ur yelli wayen iyi txedmed, ala lxir i yellan gar-aney.
 - Acuyer ihi ur d-tesseqsayed fell-i, ur iyi-d-tessawaled?
 - Melmi akka ur d-steqsay fell-am diy?
 - Aħas n wayyuren-a ur nemmeslay?
- Deg usbtar 11:
 - Amek ara d-refdey fell-am, nekk tezriđ di lxedma illiy?
 - Lxedma si sbaħ ar tameddit?
 - Ih, tenwiđ ihi seiý akud i usteefu!
 - Ula d dqiqqa akken ad iyi-d-terređ deg-s belli kra ur k-yuy, ur tt-teseid ara?
 - Ulamek, ur zriy ara acu tettnadiđ akka ass-a, nwiý ass-a ad tferħeđ mi ara yi-twaliđ ziy xati!
- Deg usebtar 12:
 - Tezriđ akk belli ur stafey ara, iban kan tenna-am-d Naēima belli nettheggi i tmeyri n gma, yax d anect-a kan iyi-d-yewwin wannag ur d-ttasey ara.
 - Yah daya kan iki-d-yewwin! ur zriy acuyer, mazal-iyi dagi yer tama-k; rnu kullec iban am yiħij, dayen ffyeý tasga n ul-ik, nekk nwiý ayen i izedyen deg-i mazal-it yezdey yur-k.
 - Ur d-beddu ara diyen!
 - Mi ttezmey akka deg-k, iban kan tezriđ i wacu fiħel ma nniý-ak-t-id imi yettban ur yesei azal ass-a, ayen yebdan gar-aney, ass-a umney belli ad yekfu. Ad ak-ğğey talwit a mmi-s n medden, seg wass-a tekfa tuzma, ur bedduy ara, meena ass-a ad rfuy kan. zriy-k d axeddam, zriy mi akka d-tusiđ tettheggim i tmeyra n gma-k, ur ssuturey ara aħas, dqiqqa si lwaqt-ik kan.

▪ Deg usebtar 13:

- *Nniy-am gar-aney i yellan ala lxir, ulac iy-txedmed, meena nniy-am d akud kan iyi-tt-yeksen.*
- *Akud-agi ur tesqid siwa yid-i.*
- *Twalađ yer wacu i tettxemimed yal tikkelt, yerna tugiđ ad iyi-tamned, ihi mi tebyid ad tezred, tura am-d-iniy, segmi i nemlal tazwara iyi-d-tæğbed ugar almi ikem hemley, iseggasen id-nedder jmie fehey atas, zriy belli ula d kem, ur am-sxassey di kra kem dayen akken. Seg wasmi iruhey yer Fransa tazwara-nni; faqey kra dgi ibeddel yur-m macci tazwara-nni, imi di tazwara-nni amen-iyi, yeweer-iyi atas faruq yidem, maca taggara-ya... mazal ur d-yekfi awal tegzem-as din kan.*

▪ Deg usebtar 151:

- *Acimi tugiđ ad d-tefdeđ fell-i?*
- *Acuyer? eni tenwid d kečč kan i eussej?*
- *Acu tebyid ad d-tiniđ s waya?*
- *Ur seiyy ara akud akken ad ak-in rrey s wawal. Amek almi id-tufid amiđan-agi?*
- *Steqsay Naema fell-am, tenna-d belli atas-aya ur temmeslayemt, dya ssutrey-as ad iyi-d-tfek amiđan-im n Facebook, imi ussan ieddann yetteddi-d usiwel-inu taggara-a ulac.*
- *D tidet, nekk d Naema ddeqs-aya ur nemmeslay. Dya ttxil-k serbeğ-as tissulya-s sliyy tettwaxdeb!*
- *Ih, tettwaxdeb deg unebdu-a ad teddu d tislit.*

▪ Deg usebtar 152:

- *S lehna-s, kra n wass ad as-ssiwley s tidet cedhay-tt.*
- *Ur zriy ara ma teyrid izen-iw aneggaru.*
- *Mi tenniđ d Hsen ukkud tezweğ?*
- *Ih yid-s tewweđ tayri-nsen yer wayen ssaramen.*
- *Ayen yebnanyef şşah yettawed.*
- *Awah, teččured d lemoun waqil.*
- *Ur yelli kra n lemoun, d tidet kan id-nniy.*
- *Ar tura ur iyi-d terriđ ara yef usteqsi-inu.*
- *Suref-iyi, nekk ilaq-iyi ad gney ettlej atas, azekka d taxeddamt.*
- *Ad tegned! D taweddamt! Ad d-iniy kan...*

▪ Deg usebtar 153:

- *Telfent-am di leeql-im. Awah ma tura id-id! Nekk aqli kkrey seg yides.*

- *Meena gar-aney sđis n swayee, dina yuli wass, dagi ttnasfa n yid teedda.*
- *Anida dina?*
- *Aeni ur tezriđ ara? Aqli di Kanada qrib sin n wayyuren-aya.*
- *Amek! Kanada! Acu txedmeđ dinna?*
- *Ruhey akken truhey kečč yer Fransa.*
- *Meena yax nemsefham ad d-truhey yer Fransa!*
- *Wina asmi lliy yid-k tura beddley tanilla.*
- *Akka ihi! Werġin i kem-nwiý akka! Nekk nwiý zziý-d yur-m akken ad kem-id-affey tettrajuđ-iyi.*
- *Ttraġun medden, win yesean tidet ttraġun medden win yezran acu yetthulfu.*

3. Tamedyazet:

D tawsit ger tewsatın n uyanib, yessemras-itt unagal deg ungal-is. Deg udlis-agi n Tilelli BELLAL tessemres tamedyazt ad tt-id-naf deg usebtar 105-106 d isefra id-tewwi yef Mastinas:

Deg wayen ideg ur tebniđ

Ara tafeđ lwi

Ad d-yass win iyef ur tenwiđ

Ad ak-yini byiy ad tiliđ yid-i

Deg yid n εawaz d usemmiđ

Ara d-yass ad ak-yerr taduli

Win ahat yiwen n wass terġiđ

- Deg usebtar 107-108:

Hemmley deg-k ad sikdey

Deg tađtucin-ik ačhal i yerqey

Allen-ik, εecqey-tent i tmuyli

Zid ttwalin akk medden εyant

Nekk deg-sent kan id-ttaġwey asteefu d tayri

Hemley deg wallen-ik ad zrey

D lehnana, deg-sent ay d-lemdey

Tiđ-ik deg tin-iw mii teyli

Id-irezzun fell-i ala tumert

Trennuđ-iyi-d talwit d wačas n umenni

- Deg usebtar 122-125:

Ussmey seg kra n tin ara twaliđ
 D kra n wayen ara tremmeq tiť-ik
 Ttasmey seg rriħa d-tettaġġađ
 D kra n wid yesraħen tidi-k
 Ħemmley-k ahat ur tezriđ
 Sethay amer ad as-tsell tmezzuyt-ik
 Ĵur-k ay d-rebiy asirem
 Seiy-t-id s idis-ik
 Ur snusuy deg-i taftilt yuyen
 Sxuxed-itt ad tezher am uħeġġaġu
 Aħeġġaġu n tayri ara yekkren
 Ur d-igellu s wayen n dir
 D tayri-k ĵur-i ara yeġġuġgen
 Deg wul ad yernu lħir
 Ur as-qqar ad yas wass ideg ara k-beddley
 Ney ass ideg ara k-ttuy
 Tatut, trezzu ĵer wid ur nessin tayri
 Tayri yeşfan, zeddifen
 Nekk d tin zeddigen i byig ad ay-tezdi
 Uma sriy i tin yumsen
 Twalađ nniy-ak tessakiđ-d deg-i aťas n tyawsiwin, ha-t-an ula d amedyez
 Awalen-iw ur llin siwa d tiyri
 N kra n tmeťťut i iħemlen
 Deg wul ffyen-d ayenni
 Mazal ead ak-tayen
 Tayri ur trehhen ur tettnuz
 Ur tt-id-ifennu udrim
 Ad as-neg kan azal deg sin
 Lemħadra deg wul telha
 Ma yella ad tejrehť tasa, ney yella win ara yenneynin
 Ttif xir ad as-nerr tilisa
 Lemeheda ad ak-fkey awi-tt d aewin
 Ney err-itt d taekemt bibb-itt
 Ur yelli win d wayen fell-ak ad iyi-yawin

Skud tayri-w yur-k mazal-itt
Si lđiha-k demey ad iyi-tiliđ d ahnin
Ma teeyiđ seg teekemt yiwwas, tidet ini-iyi-tt
Uqbel ad iyi-tuyaleđ d azwu i turin
Uqbel tin k-imennan s tayeđ ad tbedleđ-tt
Ahat tin ad tfehmeđ deg usefru-a
Ayen ur yessaweđ yimi-w ad yenęeq

4. Aserwes:

D tawsit ger tewsatin i yellan deg uyanib. Deg kra n userwes i tessemres tnagalt Tilelli BELLAL ad nebder:

- Deg usebtar 107: "... taqemuct-nni iđebeen am duru".
- Deg usebtar nni yakan: "allen n Mastinas, d tala-nni ideg ntes".
- Deg usebtar 87: "...Yuna, d taqcict icebhen atas, d tajeđđigt-nni n tefsut".
- Deg yiwen usebtar: "...acekkuh-is iruh s tewrey mi ara d-iwet yiđij yer-s yettiriq am lwiz".
- Deg yiwen usebtar: "... udem-is amzun d lemri".

5. Tanyumnayt:

D tawsit ger tewsatin n uyanib, tesmers-itt tmarut deg udlis-is, ad d-nessufey kra deg-sent:

- Deg usebtar 07: "... myehdaren wulawen, d sin zzin s tmuyli".
- Deg usebtar 108: "... xas ma seg wesmi i d-wwiy lbak i yeldi wallay-iw".

IV. Tasleđt n yisental n ungal:

Deg tesleđt-agi ad nebder akk isental, ama d isental igejdanen ama d isental innaddayen:

1. Asentel agejdan: Tilelli n tmeđđut d wamek i tettwađqar di tmetti:

Tanagalt deg ungal-a tebder-d adeg n tmeđđut taqbaylit d wamek i tettwađqar di tmetti, acku tmeđđut ttwalint kan d taęawsa n urgaz werđin ħulfan s wafrayen-is d wayen i tetteximim

ama d izerfan itt-iceyben ama d tilelli-ines iεegben, iwumi rrzan aferiwen, acku timetti tettwali tameđtut d axxam kan. Ad naf tanagalt deg ungal-a awadem agejdan “Tezger tirma” iwakken ad alles tameđtut taqbaylit amek i tettidir d wamek i tettwaḥqar deg tmetti, dya tebder-d ay-agi deg usebtar 91 ***“Zwaj n wat zik, d ttjara, tameđtut tettnuz am sselea, ad tettwali yemma-s ney albeđ n tlawin, ad tt-ksen ad d-asen ad sawmen deg-s am sselea ad tt-walin ma yella deg wacu txus, ma telha ad tt-awin, ma ur asen-tehwi ara ad tt-ğğen, ur cligen deg-s nettat ma tebya ney ur tebyi, ur clien dayen deg-s netta ma tehwa-as ney ala awi-d kan ad εellen tameyra. Yur-sen tameđtut iselḥen, d tin ara irefden axxam, ara irefden imyaren, ara iqablen tawacult n waḥal terras, d tin ara d-yarwen aḥal n dderya”***.

Deg ungal-a tamarut tebder-d kra n iwudam d amedya yef tmuḥeqranit n tmeđtut deg tmetti akked d tewacult, amedya: (Na Sekura, Yemma-s n Yuna, Ḥuriya). Deg waṭas n tusdiwin id-yusan seg wansayen d wayen id-ğğan lejdud, alma tuyal amzun d ilugan ur urin ara fell-as ttwaḥetmen deg tudert-is, i yurzen tilelli-ines, ansayen-agi d wid id-irnan ttεebga d waṭan n tnefsit, yezga-d dayen mgal ayen tessaram.

Ger leqyud yurzen tilelli n tmeđtut ad naf d akken ur tezmir ara ad tefren ayen is-yehwan ama deg wayen yeenan almad-is ney deg wayen yeenan axeddim-is, ney ula deg zewağ-is ur tezmir ara ad tt-id-yali wawal deg ufran-is win tebya, deg tmetti-a tameđtut yettuḥetem fell-as ad teđfer abrid id-xedmen lejdud-is akked d twacult-is bella ma walan iḥulfan-is.

Deg tmetti taqbaylit ad naf izerfan-is akked izerfan n urgaz mačči yiwen-nsen, acku argaz ttudun-as azref-is akken iwata ma d tameđtut ttarant deg ṭerf tettwaεzal, d anect-a i yeğğan tamađtut taqbaylit ad tesmeḥ deg izerfan-is id-tt-ienan akked d wayen i tessaram iwakken ad telhu d uxxam-is akked temlellt n wansayen, amedya: zwağ n temzi, ney zwğ-is mebla lebyi-is iwakken kan ad qqimen wassayen ilhan deg twaculin, yettili-d dayen takriṭ n wawalen ney takriṭ n tfekka-ines yef tmeđtut yerna awal ur tt-id-yettali, deg tmetti taqbaylit dayen zgan xedmen amgired meqqren ger uqcic d teqcict aladya asmi id-ilul uqcic ttmagaren s teyratin d tmeyra sebea wussan d sebea wuḍan, ma walan d taqcict ad tmagren s wurfan akked leḥzen bela tiyratin i qublen sut-is.

Ad naf dayen tamuḥeqranit deg tmetti-a acku yas ur tednib ara tmeđtut, d lεib d lear yettuyal yef teqcict acku xas nufa-d argaz yettuεeda yef lḥerma n tmeđtut maca yal tikkelt ṣeđlamen kan tameđtut, yal tikelt lear ddeneb yef uqerruy-is nettat, ay-agi tebder-it-id tmarut

deg usebtar 40 *“acu kan di tmetti-nney, xas ma ilemzi ad yetteddi yef teqcict, leib d lear yettuyal yal tikkelt yef teqcict, xas ma ur tednib ur teeši! Ad slen akk yes-s medden, di temyer-is, ur tt-id-ttgerriben medden ad tt-ayen, tacmat ad as-d-tegri ama i nettat ama i twacult-is”*.

Dayen deg tmetti taqbaylit ttwalin tameřtut s yisem n nnif d lherma daya iten-iceyben acku lherma yer-sen d ciř n teqtit i yellan ger idarren, asen ad tezwej tmeřtut ilaq ad azlen idamen, ger idaren-is tettuneřsab d lear d tin yerzan nif d lherma n twacult akked d tmetti. Anect-a tebder-it-id tmarut deg usebtar 41 : *“ ařas n tid i syeđlen msakit, mmezlent yerna nutenti ur xdiment kra, akken itent-id-yexleq Rebbi, meena akka s yisem n nnif, ulac tiqit n yidammen gar yiđarren, ad mmiren seg wansa-niđen, yerna ad glun s yiziyer-is. D tagi id-lihala n teqcict tilemziř d tmeřtut di tmetti anda ttidirey”*.

Xas akken tella-d tmuheqranit deg tmetti taqbaylit yerzan tameřtut maca tanagalt deg ungal-is tssebgen-d d akken tella tmeřtut ur iqeblen ara ddel akked tmuheqranit i řalaben izerfan-is, anect-a tefkat-id deg tewlaft n uwadem agejdan n ungal-agi d awadem n Tezger tirga id-yefyen mgal tamuheqranit id yetřalaben izerfan-is d tin yebyan ad tawi tamusni d tlelli i yiman-is deg ungal-agi awadem n Tezgertirga xas akken řhemmel ansayen-is akked d tmagit-is maca teffey-d mgal ansayen i yurzen tilelli-ines, d tudert yelhan i tebya ad tidir, akken ad teffey i tudert i tedder yemma-s acku ur tebyi ara ad as-teiwed nettat, acku Tezger tirga tessensar i leewayed n tmetti-ines, teyra tezwer tewala timettiyyin nniđen amek i ttidirent tlawin tilelli-nsent, rnu seant izerfan-nsent ay-agi tebder-it-if tñagalt deg usebtar wis 65: *“byiy ad sensrey xarsum mi iyi-d-yefka Rebbi řewrey di řyuri, rnu gma Yugurten ařas iyi-iwen, nekki si tidak-nni ur nqebbel argaz ad tt-yerr ddaw tecđadř-is, ad t-qadrey, ad t-euzzey, muřal ad sxesrey sdat-s, maca ilaq dayen ad iyi-qader s yisem-iw d tameřtut”*.

Dayen tamarut tebder-d d akken Tezgertirga teffey i tmetti itt-yurzen, teffey i leewayed d wansayen iheqren tameřtut s umata. Acku Tezgertirga tettaz yer sdat ciř ciř s tusna-ines akked d ibeddilen inmettiyyen i twala asmi teffey seg taddart-is, dayen teffey i lřif akked d tudert i tedder yemma-s tefka leahed i yiman-is werřin ad tedder tudert i tedder yemma-as, am wakken id-tebder tñagalt deg usebtar 65: *“ Ziy imfanen ttidiren, rnan tqedmen, tilawin ula deg yiđ ur seant ařbas, nekkni rranfell-ay tiwwura amzun di lřebs i nettidir! Hemley adrar d tudrin-nney, abeada taddart-iw maca eyiy di tidmi-nni iwid*

iheğben tameṭṭut, n wid itt-iyunfan d amdan, itt-yettwalin kan d tayawsa, eyiy si ddel, ur byiy ara ad idirey tudert i tedder yemma”.

Tanagalt tessebgan-d dayen tilelli n tfeka acku timetti tettwali tafekka d azamul n lherma d nnif maca tameṭṭut tettnadi iwakken ad terr azref-is iwakken ad tesɛu timan-is, dayen tesɛa tilelli-ines iwakken ad tili d win i tḥemmel, dayen tanagalt tmudd-as i tmeṭṭut awal daxeḥ n ungal yettruzun tasusmi, id-yessebganen lmeḥna yefren, yessebgan-d adeg n tmeṭṭut deg tmetti.

2. Isental inaddayen:

Gar isental i yellan deg ungal “Tezgertirga” ad naf d akken yebda yef 14n yisental gar-asen (Tamuyli taneggarut, lefraḡ, cfawat n temzi, ussan, tagmatt, taseddawit, win iwumi tt-yekkes di ray ulac littkal fell-as, Yuna, Mastinas, lɣerba, fettin leqyud n tira, yir aṭṭan, gar layas d usirem, ayen ifuten ifut). Isental-a i yellan deg ungal n Tilelli Bellal mcumbaken wa icud ɣer wa d azrar wa yettkemmil i wayeḡ.

2.1. Tamuyli taneggarut:

D asentel gar isental inaddayen id-tewwi tmarut, d asentel yebdan seg usebtar 07 alamma 18 id-yessebganen d akken tamarut tezwar-d deg unedruy anegaru, ay-agi yerna-d ccbaḥa i ungal-is akked d tikuyssa i tessemras,deg usentel-a nasufey-d isental yemgaraden gar-asen,gar isental-a ad naf :

2.1.1. Timlilit taneggarut:

Asentel n tmuyli taneggarut yewwi-d yef temlilit taneggarut yellan gar Mastinas akked Tezger tirga, d tamuyli yeččuren d acedhi d usḥisef deg yiwen wakud, deg usentel-agi Tezger tirga aṭas i tenuyna aṭas i teshisef yef tayri i tefka i Mastinas, mlalen-d deg yilel iwakken ad mmeslayen yef waṭas n tlufa iten-iceyben acku aḥal aya ur mlalen, acku Mastinas yella deg lɣerba ur d-yessawal ur d-yesteqsay, maca wa ur yefhim wa acku Tezgertirga tumen s wayen itt-yezdin akked Mastinas, tebya ad tefhem yef sebba itt-iyunza , aṭas i yeddawaren deg wallay-is ; teqqar-as ahat yesɛa tayeḡ, yufa tayeḡ axir-is nettat dayen yettut.

2.1.2. Adiwenni gar Mastinas d Tezgertirga:

Deg temlilt-agi yella-d udiwenni gar Mastinas akked Tezgertirga, tettlumut yef useteqsi ur yesteqsay ara fell-as, ur d-ireffed yef isawalen-is maca netta yettara-as-d d akken d lxedma iyella ur yesēi ara akud i ustaēfu. Maca Tezgertirga warġin tekciim s allay-is tikti-agi n wakud ur yesēi ara, tefhem belli d aeggu i yeēya syes tuyal ur d-as-teejib ara ur d-as-tehwi ara. Ayen itt-iqerħen s waṭas asmi id-yusa yer tmurt, medden akk slan ala nettat d taneggarut i tesla, dagi tefhem dayen teffey tasga n wul-is, acku win ikem-iħemlen s tidet werġin yezmir ad yesēeddi ass mebla ma yemmeslay d win iħemmel wul-is. Deg tmuyli taneggarut Tezger tirga tegzem-itt di rray-is d akken tayri itt-icerken d Mastinas tekfa maca daxel n ul-is mazal yella usirem, acku ul-is mazal yetthulfu s kra yer lġiha-s ula d Mastinas ur d-as-d-yefki ara awal aneggaru acku mazal yessaram kra ħur-s, mazal yessaram tudert ara ten-icerken deg yiwen uxxam, rnu yer-s yesutur deg-s ad as-ternu ciṭ n wakud, ay-agi iban-d deg usebtar 17: *“Ur ttħar yer beṭṭu, rnu efk-iyi kra n wakud”*.

Tamuyli taneggarut tegalem-d aṭas n yiħulfan, acku maci kan d tamuyli tēedda, maca daxel tmuyli-agi ney temlilit-agi aṭas n imeslayen d usħisef akked waṭas n tkatutin id-inejmaēen, ruħent bla tuyalin ger yiḍ d wass, aṭas n lewēud id-as-yefka Mastinas i Tezger tirga, maca ur yettīf ara deg-sen.

Tamuyli-a d akud irefden aṭas n wawalen akked iħulfan ur d-ffiyen ara seg yimi, d wid ur yezmir wul ad ten-id-isuffey ney ad ten-id-isenfali. Deg tmuyli-a ttemlilint wallen am wakken d amsifeḍ i tikkelt taneggarut ad mlilent, maca yettili-d umennuy ger wul d wallay acku ul mazal-it yessaram ma d allay yeqqar-as yekfa lmektub ger-asen.

2.1.3: Amennuy gar wul d wallay:

Tamuyli taneggarut i yellan ger Mastinas d Tezgertirga d tamuyli yeččuren d leħzen akked ubhat amek llan yakan amek i yuyalen? Amek sin wulawen myeħmalen yewweḍ-d wakud d tēgnit wa ur yettwali wayeḍ, wa ur yetthulfu s wayeḍ. Deg tmuyli-a amzun wa ur yefhim wa, tettli-d tsusmi ger-asen, tasusmi-a tuger aṭas n wawalen yezzifen acku allen qqarent-d ayen yellan d wayen iten-yezdin akked wayen iten-iħuzan, dagi Tezgertirga teħsel anwa abrid ad teḍfer, abrid n wallay-is id-as-d-yeqqaren d akken ayen yellan gar-asen yekfa, ney ad teḍfer abrid n wul-is id-as-yeqqaren mazal asirem ger-asen. Tugad tudert mebla yess acku tennum-it aṭas maca ur tezmir ara ad tettara kan yer daxel n wul-is, acku tebyat s tidet am wakken i yella deg usebtar 07: *“Myehdaren wulawen, di sin zzin s tmuyli. Daxel-is tebya*

*ad tazzel yur-s, ad t-id-ħennec gar yiyallen-is, ad as-tini : ttixil-k rnu yidi, mazal ur k-rwiŷ!
Ad as-d-ťfesser akk iħulfan-is. Aťas i tbya ad as-tini” .*

Maca deg usentel-agi tanagalt tessebgan-d d akken Tezgertirga tefka-as akud i Mastinas ma yella acu yezmer ad yexdem deg-ss, ur teqđie ara layas.

2.2. Lefraq:

D asentel ger isental n ungal “Tezger tirga “i tura Tilelli BELLAL i ybeddun seg usebtar 19 yettfaka deg usebtar 34,daxel-is nekse-d kra n yisental,ad tñidnebdar :

2.2.1: Asirem:

Asentel-agi d akemmel n usentel amezwaru n wezwel tamuyli taneggarut, acku deg usentel-agi deg tazwara yella-d usirem, Tezger tirgatettargu kan melmi ad yesteqsi fell-as Mastinas, ad yili ucedhi si ljiha-s tezga tesseqsay fell-as Naēima (tettili-as i Mastinas) , ma yella kra n umaynut id-yellan si ljiha n Mastinas, maca netta ur d-yeclie ara deg-s maci asteqsi yella-d si ljiha-s, tulsas-d Naēima d akken deg lyerba yerra-tt i tberna akked tisit n ccrab acku yella wayen yefren deg ul-is ama d lehzen neŷ d acedhi neŷ d aššisef yef wayen id-yedran ger-asen.

2.2.2. Lehzen n Mastinas:

Yules-as-d i Naēima dakken yennuyna aťas yer wayen i tewweđ Tezgertirga acku yerratt d tafekka biŷir rruħ, dya ur yufi ara tifat yerra-tt i tberna. Deg tegnit-agi tefhem Tezgertirga dakken Mastinas d lemyiđa kan i tyad, tefhem d akken teffey tasga n wul-is ur d-grin iħulfan s ljiha-s, Tezgertirga tefra-tt di ray-is tura-as izen tessebgen-d ak iħulfan-is yer yur-s, tules-as yef tayri id-as-tefka s tidett yef wul-is id-as-tefka netta ur tt-yuklal, tlu-m-it yef wakud i yesēdda syes, acku nettat tefhem d akken ayen akk id-ddren lwaħid d akken d tikerkas d useddi n wakud, acku teğģa-as akud iwakken ad t-ifru d rray-is, ad iwali dacu yebya d wamek ara yefru ugur-agi id-mecaraken, maca Tezgertirga terfed-itt di rray-is belli ayen yellan ger-asen yekfa, acku tefka-as akud ma yella wacu ad ixdem deg-s maca nettat teeya, turja ad as-d-yexlef ussan ideg tt-yeğģa waħdes d wanda ulac-it yer tama-s maca netta yetteuzzug yettara iman-is ur yefhim ara dacu tebya.

2.2.3. Rray aneggaru:

Deg usentel-agi n lefraġ yussa-d defir n usewzez id-yellan, maca d rray aneggaru id-terfed Tezġertirġa seld deg ubrid id-tæedda yezzifen anda i tesber aṭas, d wanda tettwajreḥ maca sbar yesæa tilisa. Terfed-itt di rray-is d akken ad teḥbes araju i tettraju deg-s, deg tazwara Tezġertirġa tella tettwali Mastinas d tudert, tefka-as akk iḥulfan-is s zzyada, tettraju kan ad yili cwiṭ seg ljiha-s xas ma yella d izen ney d awal mezziyen, maca netta ulac ur d-yeli kra seg ljiha-s amzun ur yelli kra ger-asen yakan, yuṭal Mastinas yella kan s yisem yer Tezġertirġa, ma d iḥulfan ulac, yuṭal ur yesteqsay ara yef wass-is amek i tesæedda, ur yeggar tamawt ma teḥzen ney tefreḥ ney tenuyna, ur yezri allen-is ttquderent d imeṭṭi seg wakken i tcedha. Tettmeni ad as-d-yemmeslay xas d imeslayen ad ttqerḥen akken ad tekkes anezgum-is wa ad tayer seg ljiha-s. Maca netta yal tikkelt yettara-tt kan i tsusmi ur d-yecqi ara deg-s, amzun iḥulfan-is d aḥric anadday ur yesein ara azal, maca yettqabal lehdur-is s tsusmi yehseb am wakken d ablaḍ i tesæa maci d ul.

Ttæeddin wussan d wagguren asteqsi si ljiha-s maci yella-d am yal tikkelt dagi Tezġertirġa tebda tettḥulfu s ttulwat, tegza d akken ljerḥ meqqren maci d lefaruq maca asmi tuṭal ur tesæi ara azal deg tudert n win tḥemmel, tella-d ger umennuṭ n wallay akked wul, allay ur yebyi ara ad teyli deg ddel-is ma d ul-is mazal yessaram-it. Tezġertirġa aṭas i turġa iwakken ad yili ubeddel seg ljiha n Mastinas iwakken ad uyalen akken llan zik.

2.2.4. Axlaḍ n yiḥulfan:

Mastinas ur seyexdim ara lqima am yal tikkelt, ur d-yecqi ara deg-s, acku xelḍen-as iḥulfan. Si ljiha ur yebyi ara ad yexser Tezġertirġa si ljiha nniden ur yebyi ara ad yesneyni yelli-s n æemti-s Silya acku yuṭal yer-s mbaed mi tuḍen aṭtan yueren, maca uqbel ad yissin Mastinas Tezġertirġa yella yessen Silya ileḥḥu yid-s maca taqcict-agi texdeæ-it d yiwen nniden ruḥen yer Fransa, dinna itt-yemlal Mastinas i tikkelt nniden tules-as-d d akken tuḍen, maca mazal-itt tḥemmel-it teḍleb-as iwakken ad ikemmel tudert-is yid-s. Mastinas dacu ad yexdem yerfed-itt deg rray yeqbel ad yili d Silya acku tyad-it mi yesla tuḍen. D anect-a it-yeġġan ad ibiæed yef Tezġertirġa, lewaqt-is akk yefka-t i Silya ma d tameybunt Rebbi Tezġertirġa tezga d imeṭṭi fell-as acku ur d-yesteqsay ur d-yettnadi.

2.2.5. Tayri qerriḥen:

Tayri werġin tezmer ad tili seg yiwet kan n ljiha ilaq ad tili seg snat ljiḥat ger wergaz d tmeṭṭut. Acku tayri d iḥulfan yelhan maca ur d-ttilin ara biyir lemquadra d useteqsi.

Asentel n lefraġ deg unġal-a yessebġan-d s telqay d akken lefraġ d tirit qqerihen i tettidir Tezġertirġa, daġi yessebġan-d uwadem-aġi bli amek i yettili wassay-is d win tebya, acku asentel-aġi maci kan d aneđruy ieedda maca d tagnit n yihulfan tayeẓfant, ttidiren-tt iwudam, tetteawad tayeẓsa n tmuyli i tudert-is.

Lefraq deg unġal-a maci kan d lefraġ ġer Tezġertirġa d Mastinas maca d lefraġ n yihulfan, d lefraġ n tnefsit, d lefraġ n tmetti, acku Tezġertirġa tedder-d tagnit n truẓi yer daxeł n wul-is, am wakken teffeẓ i umađal ideġ tettidir. Asentel n lefraġ d azamul n rwaḥ akked d tuksa maci kan d tagġara n wassay ġer-as d Mastinas.

Asentel-aġi n lefraġ iġer awadem aġejdan “Tezġertirġa” deg wassay n yihulfan acku Tezġertirġa deg usentel-a tekcem deg tagnit n leḥzen, acedhi, taruẓi n yihulfan, akked lxiq.

Deg usentel-a takatut d aferdis aġejdan deg wallus, acku awadem aġejdan “Tezġertirġa” tettidir deg yizri xas akken assay ġer-as d Mastinas yekfa. Ya akken Mastinas ulac-it zdat-s maca daxeł n wallay-is yezġa yella tġer-it daxeł n wul-is.

Lefraq n Mastinas akked Tezġertirġa d ljerḥ ur iḥellun ara s sshala, acku xas akken tebeed fell-as maca ur tezmir ara ad d-kkes iman-is yef wayen iten-icerken.

2.2.6. Izen:

Ass-mi tceġġe Tezġer tirġa i Mastinas tessefhem-as akk ayen itt-iceẓben maca Mastinas yesseġeẓ ur yebyi ara ad as-d-yar tenyat tsusmi anect-a yerna s waṭas deg wakud-nni n lefraġ acku deg wakud-aġi yettenqas udiwenni, ttenqasen iḥulfan d anect-a id-yessebġanen tasusmi-ines mi id-beder tmarut deg usebtar 30: *“imir kan i yeyra izen, ulac dacu id-yerra d tirit. Netta yezġan ur d-yeqqar kra, tasusmi-nni yettnuẓun acku nuḥwaġ asuẓu”*.

Turġa ad as-d-yerr ulac aṭas i tennuẓna, turġa awalen yessen ad as-d-yini ḥemleẓ-kem byiẓ-kem, turġa ad as-d-isebġen yesēa asirem si ljiha-s ulac. Tuł nyiđ teqqim tettraġu izen-is ulac tuẓ-itent kan yer daxeł teqqim. Terna ciṭ tuẓal-d ad tẓer ma yella kra n yizen, tufa yerra-as-d s wawal yef yizen id-as-tceġġe yessefhem-as-d d akken lehdur-nni id-as-tenna qerḥent s waṭas ḥuzant amzun yal yiwen d tareṣaṣ tewwet-it-id seg-s, daẓen yessefhem-as-d belli ad truḥ ad twali tudert-is ad textir yiwen xir-is win i yuklalen tayri-is.

2.2.7. Lexdeẓ:

Tezgertirga terratt kan i yimeṭṭi acku win i ṭhemmel yexdee-itt werġin tayri tebna s tkerkas d lexdee yekfa umenni, tekfa tayri i yjemēen Mastinas d Tezgertirga. D tayri tafuḥant id-as-yeġġan cwami, tirga kfant, teqdee layas yer ljiha-s acku id-as-dyegran d ccama s ljiha-s anect-a yella-d deg usebtar 33: *yekfa umenni, tekfa tayri; tayri ur nebni yef tidett, tayri takeddabt, tayri tafuḥant i as-yeġġan cwami. Yekfa umenni, kfant tirga yekfa laman, ur tawed ad tzer ayen icebḥen, dayen yedderyel wul ur yettwali. Ur mazal aseḍsu xas ma ur buddent tuymas. Ur d-ggrin yimeslayen, ggran-d yir ismektiyen*”.

Tezgertirga asirem yeġġa allay-is yefka laman acku win id-as-yefkan læhd yexdee. Tezgertirga ṭhemmel akk medden ulac win i tekreh maca yusa-d wakud ul-is ixdee-itt, ussan xedeen-tt, ula d Mastinas yexdee-itt deg laman, tayri id-as-tefka s wul zeddigen ixedmen ayen nddir ad yezzi yef uqerruy-is acku daewessu tettezzi.

2.3. Cfawat n temzi:

D asentel gar isental iyef d-tewwi tmarut deg ungal-is i ybeddun deg usebtar 35 i ykeffun deg usebtar 41,deg-s ad nesufay kra n isetal :

2.3.1: Takatut:

Tezgertirga d taqcict i yesēddan temzi-s akk d turart deg ubrid seg-mi ad yali was alamma yeqli-d ṭlam nettat d turrart mebla æeggu yal tikkelt d acu n turart ad uraren nettat d warraw lġiran yal ass d acu ass d tiqemca tufra, ass nniḍen d tixxamin, yiggas d tazliwin, yiggas d acebbab yef wayla n medden, ayen yellan d lxir kksent-id deg tebḥirin-nsen akka i tettimyur Tezgertirga akka i tesēdda temzi-is .

Tezgertirga d tin id-yettirebban akken iwata teḥdeq werġin i tennuy d teqcicin ney d warrac n lġiran, werġin id-tewwi imenyi i yimawlan-is, Tezgertirga d taqcict ḥemlen-tt akk medden, ḥemlan akk warrac n lġiran ad uraren yid-s.

2.3.2. Leqbaḥa n Ḥuriya:

Deg usentel-agi tebder-d tmarut d akken deg taddart anida id-tekker Tezgertirga tella yiwet n teqcict teqbaḥ s waṭas, tewṭar maci d kra d tteryel, aṭas n teqcicin i teḥqer, aṭas n ibiraten id-tewwi i yimawlan-is isem-is Ḥuriya tules-d d akken deg usentel-agi taqcict-a aṭas n

daewessu i tewwi mi teħqar tizya-s aladya daewessu-nni n snat teqcicin-nni tiguĵilin timaybunin, maca akken qqaren daewessu testabaε bab-is alamma ixelleş ayen yexdem.

2.3.3. Zwağ n tmara:

Ǝeddan wussan d iseggasen imyuren warrac d teqcicin, aqcic yuḡal d argaz, taqcict tuḡal d tameṭṭut, iban-d lmektub n Ĥuriya, tezweğ tina i yellan akken tuεer d taħeqqart, tekkat win yellan ddaw-as yewweđ-d wakud ad as-d-yuḡal wayen texddem zik deg teqcicin, teşah-d deg urgaz d awayezniw maci d amdan, iħeqer-itt aṭas, yexdem deg-s lbaṭel yexdem wayen ixeddem sidaeli di lkufar, seg-mi ad yali wass d acetki aḡar it-yettawin s axxam-nsen, yal ass d isuyan yal ass d tiyita deg-s tuḡal am wakken d tayawsa ur nesei azal deg uxxam.

Tamarut deg usentel-agi tebder-d d akken xas akken Tezgertirga ur tħemmel ara ĥurya acku d taħeqqart maca lemyiḡa tyad-itt acku ula d netta d amdan d tameṭṭut iwacu ad as-yexdem akken uħeqqar-nni n wergaz-is, ayḡer i teqbel akk ddel-nni id-yesseyli urgaz-is fell-as, acuyer ur d-tettsuyu ara yef uzeref-is iruħen ger wallen-is snig waya tesusem, tamarutt tebder-d d akken limer d Tezgertirga i yellan deg umkan-is werğin ad tessusem werğin ad teqbel argaz ad tt-yerren ddaw uḡar-is. Maca timetti anda tettidir tameṭṭut izewjen ayen i byun yeḡrun yid-s ilaq fell-as ad tesber awal ur tt-id-yettali ara acku tameṭṭut id-yebran ttwalint-tt s yir tamuylı xas ur tednib ur teeşi.

2.3.4. Atæddi:

Tettales-d tmarutt d akken cfawat n temzi n Tezgertirga seg wass-mi tella deg leemer-is 08 n yiseggasen, tella tetturar nettat d warraw n lĵiran tiqemca tufra almi id-yewweđ wakud-nni anda yal yiwen ad yeffer ur d-yettban ara, tuzel Tezgertirga yetbee-itt-id uqcic-nni tetturar akken yebya ad yetæddi fell-as yeyleq-as aqemmuc-is akken ur tettsuyu ara, yebda aslaf deg tfekka-s, Tezgertirga meskint tenya-tt tugdi, terra-tt kan yer daxel-is, almi yewweđ lebyi-s yessareħ-as truħ acu kan ulac dacu id-as-yexdem ala aslaf-nni id-as-yeslef maca yeğğas-tt-id d later n tugdi i yettidiren deg tudert-is i lebda, yeğğas ccama deg tnefsit-is.

2.3.5. Tamuħeqranit

Tezgertirga yal ass teheddar iman-is ad as-teqqar acimi ur tezmir ara tmeṭṭut ad d-ini ayen id-as-xedmen ḡas ur tednib ara xas ulac dacu tessaxşar xas ma yella d argaz i yesxesren ur tezmir ara ad d-tini ayen yellan tezra d akken deg tmetti anda tettidir, lufan ad tini dacu i

yedran ala d nettat ara hedren fell-as medden ad uyalen ad tt-walin s yir tamuyli, ad tt-walin d tacmatt yer yimawlan-is yer twacult-is, ad tt-rren d ameslay deg taddart, yal wa anda ad yettmeslay fell-as xas akken maci s lebyi-s i texdem anect-nni. Deg tmetti ttwalin kan yer yiwet n tama, tama-agi d tameđttut acku yur-sen ayen yexdem wergaz yecbađ fell-as acku d argaz, ttwalin tameđttut s yar tamuyli, asen ad timyur yiwen ur yettqerrib yer-s ad t-yay, timetti i yessedlamen myal tikkelt tameđttut bla ma nudan ad fehmen d tagi id timetti anda tettidir Tezgertirga ay-agi tebder-it-id tmarutt deg usebtar 40 akked 41: ***“ D tidet kan, yef waya ass-a ur ħmiley ara timetti-nni, s yisem n nnif d lħerma, ađas n tin yemmezlen s yisem n nnif ađas n tin iwumi semħen yimawlan-is deg-s, teyleđ ney ur teyliđ, ur tt-nadin ara ad fehmen. Yerna limmer kan ad teẓrem acu id-nnif yer-ney d ciđ n tqeđđiđt gar yiđarren, ilaq ad d-ffyen deg-s yidammen asmi ara tezweğ, ma ur d-ffiyen ara, ha-tan tinna yettrağ-u-tt ujenwi akked lmut”***.

Deg tmetti taqbaylit ur ttmuqulen ara yer wayen tetthulfu tmeđttut zzaren-tt kan d tayawsa n wergaz d axxam d takuzint d taxeddamt n bađel, ula d awal yelhan ur seqqaren ara werğin teslat deg yimi n urgaz, ur ilaq ara tameđttut ad teyleđ, acku ma teyleđ ulac smađ s ljiha n urgaz, lħerma d nnif deg tmetti taqbaylit d ciđ n tqeđđiđt gar idaren maca anect-a yekka-d seg tesređt.

2.4. Ussan:

D asentel gar isental n ungal n “Tezgertirga” i tura Tilelli BELLAL i yebdan deg usebtar 43 alamma d asebtar 55, asentel –a lan daxxel –is ađas n yisetal ad tt nidnabdar :

2.4.1. Yir ussan:

D asentel id-yewwin yef wussan i tesædda Tezgertirga membeed lefrađ akked Mastinas, d win id-as-d-yeğğan ccek deg ul-is ur tban liħala-nsen dacut. Deg tazwara n usentel-a tamarutt tewwit-id d akemmel i usentel n lefrađ, iwakken ad sebgen liħala n Mastinas d Tezgertirga ur tban ara sani i tleħħu teqqim kan deg nnefs. Tezgertirga teğğ-a-as akud i Mastinas iwakken ad yeqqim d yiman-is.

Tezgertirga yal ass ad ieeddin fell-as Mastinas yezga deg wul-is akked wallay-is, maca deg taggara-agi tteeddin wussan dayen twulef leywab-is, yerze-d ssebar fell-as, ay-agi itt-yeğğan ad tazẓ yer zdat ad tettkel yef yiman-is wa ad telhu d wayen itt-inefeen wa ad telhu d isenfaren id-texdem deg wallay-is, ay-agi tebder-it-id tmarut deg usebtar 44: ***“ Yal ass ara***

iēddin, tettmeḱti-d d akken ttēddin wussan, yettifsus fell-as, irezzu-d sber, tuyaḷ amzun twulef leyyab-is, dya dayen itt-iēawnen akken ad taḷ deg wussan, leḥmala-s werġin tt-teġġi, ma d nettat twulef, ulac-it”.

2.4.2. Yir temzi:

Akken dayen deg usentel-agi ad naf d akemmel n usentel n cfawat n temzi, anda id-tuder tmarut belli Tezgertirga d taqcict id-yekkren deg twacult iweeren d tawacult yesseḥsaben aṭas yef wansayen.

Tezgertirga d nettat i d tameḱtuḥet deg uxxam-nsen dayen tesēa sin n watmaten-is d imeqranen fell-as “Jigu d Massi”.

2.4.3. Aqcic n ccuq:

Massi d gema-s-nni iweeren iḥeqar-itt yettassem fell-as, ilaq d rray-is kan ad iēddin yef uxxam-nsen, acku d aqcic n ccuq d læez, d netta i d amenzu n uxxam ur wwiḍen ara imawlan-is ad tessidren almi ēunan yer Rebbi ,Na Skura akked Da Ḥmed qqimen aḥal ur d-sein dderya, acku Na Skura ur tessidir ara.

Yal tikkelt yettili-d umenuy deg uxxam n At Eli acku Na Skura tettueayer s waṭas ma mačči s lġiha n temyart ad –ass temeayerit s lġiha n tnuḍt ney talwest, ay-agi iḥuza s waṭas Na Skura d anect-a itt-yeġġan tegurreb yer wexxam n baba-s aḥal n tikkal. Maca Da Ḥmed ur yefki ara tagnit fell-as ur tt-yeġġi ara, yella-d yer tama-s acku yeffey-d yer imawlan-is einani belli ugur deg-s netta mačči d tameṭṭut-is, d anect-a i yeġġan tamyart-is ad tt-tekreh ugar, mi ēeddān wussan iruḥ Da Ḥmed akked Na Sekkura yer yiwen umejjay izewren s waṭas, almi ēeddān wussan Na Sekkura terfed s tadist n Massi asmi id-illul d ass n lferḥ xedmen-as tameyṛa n sebēa wuḍan d sebēa wussan.

Ussan ttēddin Massi yetturebba-d deg tefcic akked ccuq yal ma yebya tayawsa ad as-tt-xedmen, d anect-a it-yeġġan asmi meqqr ad yesēeddi rray-is yef gema-s Jigu akked wetma-s Tezgertirga. Maca gema-s Jigu yemgarad fell-as s waṭas d win yettqadaren tameṭṭut maci am Massi yehqer-itt ney ahat yettwali-tt d tin ur yekmil ara wallay-is, d anect-a it yeġġan ad yehqer Tezgertirga yebya ad tt-id-yehbes seg leqraya-ines, maca Jigu d win ifehmen d win yettqadaren tameṭṭut s waṭas yezga yettili yer tama-s yezga yetteawan-itt.

Ǝeddan wussan Tezgertirga tettruđu yer uyerbaz ađar-is d uđar n watmaten-is acku Tezgertirga d tin yettagaden aťas deg temzi.

2.4.4. Akayad n lbak:

Ǝeddan wussan Tezger tirtatewwi-d akayad n lbak acku d taqcict iźewren aťas di tyuri maca gema-s Massi yugi ad tkemmel leqraya-ines deg tseddawit, yebya ad ttt-yer yer lħebs , lufan mačči d Jigu id-yellan mgal Massi yenna-as ala leqraya ad tkemmel acku Tezgertirga tugar-it deg tyuri, tugar-it deg tmusni, akka id-as-yenna Jigu i Massi, yella-d umennuy meqqren gar-asen, maca d rray n Jigu i yeeddan yef rray-is. Tezgertirga tkemmel leqraya deg tseddawit.

2.4.5. Yugurten d Zira:

Yugurten yemgarad yef gema-s Massi deg waťas n tyawsiwin, acku Yugurten yekkemel leqraya-s, deg tsennawit i yessen yiwet n teqcict isem-is Zira, d taqcict id-yekkren d tagujilt ur tesēi ara yemma-s, tesēa sin watmaten-is d imectah, mazal ur wwiden ara rebein wussan yef tmettant n yemma-tsen, baba-s yeťawed zewađ, yewwi-d tameťťut d laťea acku ur tesēi tasa ur tessin lehmala yef yerbiben-is, ula d argaz-is ur d-inteq ur yessawal yef lbatel i tesēedday fell-asen, terrat amzun d taxatemt deg uđad-is. Zira tezga d tameybunt, teħzen aťas tettxemmim yef watmaten-is, xas akken mezziyet terfed ayen meqqren fell-as, maca tufa-d Jigu yer tama-s acku ayen yellan teqqar-as-t yettifsus wul-is yer-s. Jigu tufat ilmend lxaťer-is acku yesmuzgut-as s waťas, rnu yer-s Jigu yettqadar tameťťut s waťas, teħseb-it d axejiđ n lesrar-is, skud ttidiren lwaħid tadukli tettzad gar-asen yessaram ad ikemmel ddunit-is yid-s.

Dagi Jigu werđin yenwa ad iħemmel taqcict, xas ma yella yettqadar tameťťut, werđin tđal tiť-is akin ney akka, ur yefhim ara dacut uħulfu i yettħulfu yer ljiha n Zira, almi d yiwen wass deg tsennawit yeqqim Jigu d Zira deg ugraw n imdukkal am yal tikkelt, yenteq umdakel-nen Kuku yenna-as “yella kra gar-awen, melmi ad nefreħ yiswen, acku tezgam lwaħid sbaħ meddi am idudan n ufus yedduklen”, skud yetteeddi wakud iħulfan ttnerin gar-asen, acku mi myussanen lan kan d imedukkal n tsennawit am nutni am wiyađ, maca akud yezrin irennu-asen iħulfan ugar myal tikkelt.

Zira teħseb Jigu am gma-s, yal ma tesēu d lbađna tessmaray-it yer-s. Zira teħseb Jigu d lbir n lesrar-is, yal mi ara tesēu aybel tettruđu yer-s iwakken ad tt-ieawen acku Jigu werđin yeyleq tawwurt n wul-is, yezga yella yer tama-s.

Yas akken Jigu ur d-yessenfalay ara iħulfan-is i Zira maca tayri tban deg udem-is, yettqadar-itt, yella-d yer tama-s iħemmel-itt maca werğin id-as-d-isebgen leħmala-agi i Zira acku ur yezri ara nettat ma tħemmel-it ney ala, yugad ad as-s-yehder yef iħulfan it-icerken yid-s. Acku ur yezri ara nettat ma tħemmel-it ney ala, yugad ad yexser tadukli yellan gar-asen, ma lada ur tħemmil ara nettat axir ad qqimen akken d imedukkal n lebda.

Maca mi id-jebden awal deg tsennawit syur umdakkal-is Kuku, tenna-as assen ad nawi lbak ad iban, akken i yella lħal acku rran-d i ukayad n lbak, dya Jigu d Zira wwint-id ufraren-d deg sin s igemmađ yelhan s waṭas, dya ferħen deg sin yid-sen, rnu yer-s iħulfan tternin gar-asen, acku ula d Zira xas ur d-tessebgen ara leħmala-ines maca tebyat s tidett teğğa kan kullec i wakud, acku tezra belli am Jigu muħal ad taf xir-is d netta kan i tessaram deg tudert-is.

Tayri tnera gar Jigu d Zira s waṭas anect-a id-yettbanen deg usebtar 55 “ *Skud yettæddi wakud, tternin yiħulfan gar-asen rnuyer-s tadukkli-nsen, illul-d uħulfu-nniđen i yesnernan ugar assay-nsen. Wwin-d lbak, di si yid-sen xtaren ad yren di Tlemsan*”.

2.5. Tagmatt:

Asentel n tegmatt d asentel i yebdan deg usebtar 57 alamma d asebtar 63,deg usentel-a nesuufey-d isental yellan dixel :

2.5.1. Amgired n tegmat:

Deg usentel-agi tamarut tessebgen-d d akken tagmatt temgarad acku yal yiwen amek i yettwali wayeđ xas akken d arraw n yiwet tæbbuť maca yal wa amek yesa leħnana yer wayeđ, yal wa amek i yettwali timetti akked dtudert .

Asentel-agi n tegmatt tewwit-id tmarut yef Tezgertirga akked watmaten-is Massi d Jigu. Tezgertirga tekker-d deg twacult n 04 iæggalen nettat d tis 5 : baba-s d yemma-s, atmaten-is deg sin, deg usentel-agi tessebgen-d tnağalt d akken Massi d Jigu mgaraden s waṭas acku Masi d win id-rebban imawlan-is s tnefcic akked ccuq acku ħusben s waṭas iwakken ad ssidren dderya, almi id seān Massi, rebbant-id s læz akked tnefcic ayen yebya ad yehđer rray d rray-is awal d awal-is. Acku d netta id- amenzu sin akin seān-d Jigu d Tezgertirga.

Maca mi meqqrit watmaten-agi yal yiwen amek yefhem ddunit, yal wa amek yettwali tudert akked d tmeťtut, tawacult n Tezgertirga d tawacult iħersen s waṭas tettef deg wansayen

akken ilaq, rnu yer waya imawlan-is werġin sebgenen-d lehmala-n sen ney iħulfan-n sen sdat n dderya-n sen, maca leewayed n zik akka i yuddsent, argaz d tmeṭṭut d leib ney d leħram ad sebgenen lehmala-n sen sdat n tmetti, rnu yer-s zwaġ n zik yettili-d kan imawlan ma d wid i teena temsalt ad xedmen tawacult argaz ney tameṭṭut ur sellen ara s zwaj-n sen alamma yewweđ-d wass-n ni, rnu yer-s argaz ur yezzar ara tameṭṭut-is alamma d ass n tmeyra, rnu yer-s tikwal deg tmetti taqbaylit, ad yuṭal wergaz seg læskar alamma yufa-d tameṭṭut-is deg uxxam. Timetti taqbaylit akka i tuddes aṭas n leewayed itt-iægben, d anect-a i yeġġan tawacult n Tezgertirga ad yili leib-agi yer-sen.

Massi yekreh Tezgertirga lufan i yufa ur tt-yettwali ara sdat-s acku Massi yekreh tameṭṭut yerna yessenqas deg lqima-ines, yettwali d akken xuṣsent deg wallay. Ass ideg ara d-tuṭal Tezgertirga seg tseddawit tettcedhi taddart-is akked imawlan-is akked watmaten-is xas ma Massi iyunzatt maca nettat tettcedhit.

Massi akken kan ad isel šut n Tezgertirga deg uxxam werġin ad yekcem xas ma yella yettef-it ttnasefa n yiđ awwi-d kan ur tt-yettwali ara ur d-ttemplilin ara, acku iyunzatt asmi tebya ad tkemel tayuri-ines deg tseddawit mi d-tewwi akayad n lbak netta ur yebyi ara ad tkemmel yebya ad ass-yer lħebes d amnar, lufan maci d Jigu id-yefyen mgal Massi, ass-a Tezgertirga ad texdem axxam d wargaz am win yecban Massi ikerhen tameṭṭut yettwalitt kan d tayawsa n urgaz.

Jigu yemgarad s waṭas yef Massi acku Jigu yefhem, yerzen yezga yer tama n Tezgertirga, lukan maci d netta ur tettkemmil ara leqraya. Jigu yehseb-itt d kullec, d gema-s d ;amedakkel-is, am wakken id-tenna tmarut deg usebtar 58: *“Qqaren tagmat, d lħiđ-n ni uyur nsenned asmi nulwa, ma yalla teħres-ik ddunit, d gma-k akked weltma-k ara tafeđ. Nekk weltma ur seiṭ ara, ma d tagmat din itt-uyey, cwi kan yella Yugurten: d netta id-gma, d netta id-weltma, d netta id-amedakkel d kulci-w. Yella yer tama-w yal mi t-ħwaġey, muħal yeġġa-yi ad yliy”*.

2.5.2. Ussan isdawanen:

Seg was-n ni tekcem Tezgertirga yer tseddawit, yella wayen ibedlen deg tudert-is ama d akukru ney d tugdi, tbed mgal tamħeqranit id-tettwaħqar, aladya mi tufa gma-s Jigu yer yidis-is acku d netta id-as-yefkan afud deg wayen tebya ad texdem.

2.5.3. Tiɛdewt:

Yiwen wass deg imuras unebdu ussan-d uxxam n ħemti-s akked warraw n ħemti-s, qqimen tt-qessiren lwaħid, tewhem aħas deg warraw n ħemti-s amek yella wassay gar-asen d wamek i ttemsefhamen d wamek i tezdi tegmatt gar-asen imaren kan tenna-as yemma-s d akken ad yas wass ad tkemmel tayuri-ines ad teffey yer Fransa iwakken ad tbeddel tudert n tmetti-nni itt-iħegben id-yessufyen tagmatt yemgaraden acku Tezgertirga tesħa gma-s yelhan d gma-s id-as-yeskerhen ddunit-is d tudert-is. Din kan tegzem-as awal tenna-as susem, tugad ad isel gma-s Massi, acku ad tt-iney , amzun d taħdawt id-as-tuyal, werġin itt-yehseb d wetma-s werġin id-as-yefka leħnana, ula d aħerbaz yettafar-itt yezga iħuss-itt, yeskereħ-as tudert-is, cwi kan tesħa gma-s Jigu yettiħnin-d fell-as, zgan d amennuy netta d Massi yef lijal n Tezgertirga. Jigu yeqqar-as anef i teqcict ad tidir tudert-is Massi yeqqar-as nnif-is d nnif-nney werġin ad as-teldid allen.

Si zik qqaren-d iduħan ur ħdilen ara ula d atmaten akken, ay-agi yusa-d seg twacult id tekker Tezgertirga acku ttwalin leħmala akked lħenna gar iħeggalen n twacult d leħar ney d leħram. Tezgertirga seg wass-n id-tlul werġin twala leħmala d lħenna syur baba-s ney yemma-s, acku anect-a ttwalint ur ilaq ara deg tmetti-nsen. Tezger tirga tekker-d deg tmetti yettwalin d akken ayen i texdem tmeħtut d leħar ney d leħram, maca argaz ayen yexdem yecbaħ fell-as yas ma yella drit.

Timetti ugur-is yezga d tameħtut, ayen i yellan ilaq ad semgirden seg-s acku yeħna tameħtut, maca Tezgertirga tebya ad tawed yer tririt iceyben allay-is, ayeyer i yella umgired-agi gar teqcict d uqcic deg tmetti anda i tettidir, acku amgired ger-asen yebħed am igenni yef lqaħa, yak di sin d imdanen seg imawlan id-frurin. Tezgertirga tebya ad taraz ayen itt-yurzen, tebya ad tili mgal wid iħeqren tameħtut, ugur ameqqran akk anida id-yekka umgired-agi iban-d deg usebtar 62: “ *Werġin fhimey acuyer iħeqren tameħtut, acuyer itt-ħermen si tudert tmenna ad tidir, seg wansa id-yekka ttexmam-agi id-yeqqaren belli tameħtut d leħar yef yimawlan, ilaq ad tt-ħasseđ deg tudert-is akken ur tyelled ara, acku ma teyled ad tass tecmatt i udrum-is d taddart-is*”.

2.6. Taseddawit: Asentel-agi taseddawit i tura tmarutt Tilelli Bellal yebda seg usebtar 65 almi d asebtar 77,deg-s nasufey-d isental-a :

2.6.1. Taseddawit n Tlemsan:

D asentel id-yewwin yef ass-nni i tekcem Tezgertirga taseddawit id-yezgan deg Tlemsan, deg usentel-agi tamarut tgalmad tudert n tamdit dakken temgarad s waṭas yef tudert n taddart anda tettidir, tufa tilelli-ines akken id-as-yehwa, ad tekcem lawan tebya ad teffey lawan tebya, deg temdint kul wa yeledha d yiman-is wa ur yettmuqul yer wa, wa ur iεus wa , tudert n temdint temgarad aṭas yef tin n taddart tebeed fell-as am igenni yef lqaea.

2.6.2. Ayunfu n tmetti:

Deg usentel-agi iban-d bli Tezgertirga maci d aḥemmel ur tḥemmel ara taddart-is akken yebyu yili d adeg anda id-tllul d adeg anda id-tekker maca teɣya si tidmi-nni i yeyunfan tameṭṭut, tyunfa wid itt-iyunfan d amdan d wid ur yehulfan ara s wafrayen-is. Tezgertirga d tin ur yebyin ara ad tedder tudert n tmara, tudert n lhif i tedder yemma-s, tebya ad tbeddel akk ansayen n tmara , tudert n lhif tebya ad tbeddel akk ansayen n tmetti ideg tettidir, skud yefka-as Rebbi allay tezwar di tyuri ad tessenser seg tmetti ideg tella, ur tettidir ara tudert id-as-d-thegga tmetti, tudert ara tt-iεegben, tudert ara d t-yarzen, timetti ur tt-yebyin ara ad tawed yer lebyi-s d wayen yettmeni wul-is. Timetti ara tt-yerren amzun d taɣawsa akken id-as-yehwa i wergaz ara tili, s yisem n nnif d lḥerma d wayen id-ḡḡan lejdud.

2.6.3. Tadukli:

Deg usentel-agi tebder-d tmarutt Tezgertirga temlal-d snat n temdukul Yuna d Xiriya, yid-sent i tebda taxxamt deg tmezduyt taseddawayt, aṭas n temsal itent-yezdin, maca xas Xiriya teqreb yer Tezgertirga maca d Yuna ugar, d Yuna i d taḥbibt-is n rruḥ d Yuna iwumi tḥekku lbaḍna n wul-is. Di tazwara-nni ttkukrunt Tezgertirga d Yuna acku ur myussanent ara s waṭas εeddan wussan myussanent zrant aṭas n tlufa itent-yezdin kifkif-itent di kullec, yiwen n texmam, ayen tḥemmel Tezgertirga ney ayen ur tḥemmil ara ula d Yuna akken. Maca Xiriya lant εedlent yid-s tazwara-nni maca taggara-agi cwiya kan acku tuyal-asent d cix lmefti ass kamel d leftawi. Acku tettulusu lhijab tebya ad tent-terr ula d nutneti ad telsent, maca taluft-agi n lhijab weḡin itt-id-grent deg wallay-nsent ama d Yuna ney d Tezgertirga dya almi dyiwet n tikkelt tenteq Yuna yer Xiriya tenna-as yehwayam kan tessaεyayed deg iman-im nkenti seg wayen akk i nedder d lhif d tmara yer imawlan-ntey d tmetti ideg nedder ur tezmireḍ ara ad ay-tqeneḍ akka tura mi nessen azal n tlelli! Tezger tirga weḡin id-tgar lhijab deg uqerruy-is tettwalit dayen ur nesei azal, ur yelli d aybel-is teqqar-as ciṭ n tfunart ara terr i uqerruy-is ara tt-iselken seg lewḥuc yellan di berra ney ara tt-yeṣṣren.

Tezgertirga seg wasmi tuli yer tseddawit mi tufa ciť n tlelli twala d akken tuššra n ššaḥ asmi ara tbeddel tudert-is id-tufa tettwarrez, tušra ad tessebgen iman-is d akken tesēa azal di tmetti seld ma tella tmeťtut war azal anda tettidir. Tuššra n ššaḥ asmi ara teššar leeyub n tmetti id-ğğan lejdud iēeggben tameťtut rzan-as afriwen, maci d ciť n ucabub ma ur t-teťtir ara ad as-d-yawi lear ney ad texdem ayen ara yerzen lherma d nnif, ur d-yelli d sebba n wergaz ad tt-iwalin tamuylı ur nelhi tamuylı n uyersiww, argaz ara tt-yettwalin kan i tuzzuft, dagi maci ciť n ucabub ara tt-yeğğen ad texdem anect-a, dagi yewwi-d lhal kan ad irebbi iman-is kan, d netta iyef ilaq ad yar lhijab i wallen-is. Akka it-tettwali timsal Tezgertirga, ay-agi akk deg tmetti anda tettili semman-as taqbaylit, taqbaylit n ššaḥ d tin ur iqeblen ara tamuḥqranit, taqbaylit d laqdar d ccan ur yessemgaraden ara gar wargaz d tmeťtut, taqbaylit d tin ara yefken tilelli iyal agdud d d wazalen-nni ara naf deg yal tamnađt bla amgired.

Tezgertirga maci d tuffya ifyent iberdan am nettat am Yuna, ney d ttrebga-nni n imawlan d nnif n twacult i ēefsant, maca llant mgal tamḥqranit n tmetti i yeyunfan tameťtut, ayen texdem yelha ney dirit rrant d lear d leib.

2.6.4. Tawacult n Tezgertirga:

Axxam ideg d-tekker Tezgertirga seg wid yessmeḥsisen atas i wansayen n tmetti, yur-sen lherma id-kullec, tesseqsa iman-is acuyer gma-s Jigu ixulef-iten amzun mačči yiwet n twacult id-kkren, mačči yiwet n tmetti iten-yezdin acuyer Jigu yefka azal i tmeťtut akken ilaq yezra s wacu i tettḥulfu werğın yexdim ney yella-d mgal wayen tebya Tezgertirga ney yemma-s. miskin xas d argaz i yella maca ur yesēi ara tikal lhedra sdat n gma-s Massi d baba-s, tawacult n Tezgertirga d tayenant i d taqbaylit yur-sen.

2.6.5. Azal n tmusni:

Taseddawit llan wid i d-tt-yettwalin d adeg kan n tmusni maca Tezgertirga tettwalitt d nettat i d tasarut ara s-yeldin atas n tewwura i temdel tmetti, teqqar-as Tezgertirga myal tikkelt lukan maci d tayuri i d-tt-yeğğen ur tettaweđ ara yer tseddawit tili attan d tameḥbust gar lehyuđ n wexxam. Tili attan tezweğ deg uxxam n wergaz yecban baba-s d gma-s Massi, tili attan tezweğ tettebbi derya, tili attan tettidir tudert i tedder yemma-s. Tudert werğın id-as-teejib ula d yiwen wass tudert n ddel i yesseylin lqima n tmeťtut. Tezgertirga tezga teqqar-as iyemma -s acimi tessusem akk i tmuḥqranit-nni, acimi tedda lebyi i lewayed d wansayen igan amgired gar wergaz d tmeťtut.

2.6.6. Ttrebga n Na Messaəd:

Tezgertirga tebya limmer yemma-s tecbi Na Messaəd (yiwet tella tetteici tama n wexxam n Tezgertirga maca si zik itt-yewwi wergaz-is yer Fransa), yal tikkelt teqqar-as acimi Na Messaəd trebba-d arraw-is akk yiwet n ttrebga am uqcic am teqcict, wa ur ikeccem deg tudert n gma-s, kul wa kan ixeddem is-yehwan war ma yeefes yef ttrebga n yimawlan.

2.6.7. Tilelli n teqcict:

D asentel gar isental i yellan deg usentel n tseddawit dagi tamarut tessebzan-d d akken taseddawit yas d adeg n tmusni maca d adeg anda id-tettawi taqcict tilelli-ines d adeg anda tettkel yef yiman-is, d adeg ara twali teqcict atas n tyawsiwin ara tt-yeğğan ad tennerni ugar di tudert-is.

2.6.8. Ussan n tmezduyt taseddawayt:

Tudert i tedder Tezgertirga d Yuna deg tseddawit d tmezduyt taseddawayt, atas n tyawsiwin i yebdeln deg-sent nutnti id-yekkren deg twacult itent-yurzen itent-ihermen seg tuget n tyawsiwin, uyalent kullec bedlent-tt deg tseddawit, ldint tiwwura yellan iyelqen yef udmawen-nsent, ziy tudert tettbeddil ziy ad yas wass ara tenfel lhila n sbar amek qqaren myal cedda tetbee-itt talwit, ay-agi yettili-d yer tin izewren, d tin ur nqebbel i ddel, tin yefkan azal i tzuri id-as-d-yefka Rebbi. Acku Tezgertirga tebda tettawed ayen tettmeni am nettat am Yuna, ay-agi yekka-d akk si leqraya n tseddawit, tayuri iten-yeğğan ad nernint ugar n wakken llant uqbel ad snesrent seg tmetti anda ttidirent.

2.6.9. Assay ijehden gar Tezgertirga d gma-s Jigu:

Jigu yella-d d tayett iyef tetteka Tezgertirga d netta id-as-d-inejren abrid iwakken ad tessenser si tidmi-nni n tmetti d netta itt-iawnen ugar ad tyer deg tseddawit. Jigu d lsas s wacu i tebna Tezgertirga tudert-is, d abrid-nni id-as-d-yenjer itt-yeğğan ad d taz yer sdat wa ad tesnerni tudert-is ugar, maca Jigu yunag ur yeqqim ara kan yer tama-s, leyyab n Jigu yeğğa-d later deg tudert n Tezgertirga Asmi yunag yer Marikan netta d Zira, teqqar-as anwi ara yilin d lmendad mbeed leyyab-is , atas i tettru atas i tesshasseb, acku yefka-as afus deg waṭas n tlufa am netta am Zira maca tefhem d akken d tidett d gma-s tthemmel-it maca maci d yiggas ad yili yid-s i lebda, tefhem d akken ur terri ara tmara ad yeqqim deg tmetti-nni id-yekkar, yunag netta d Zira akken ad walin tudert i byan ad idiren di tmurt anda snen azal n yal amdan.

Leyyab n Jigu yef Tezgertirga yewear atas maca yas leyyab-is ixulef-as-d atas maca tuyal tettekkel ugar yef yiman-is.

2.6.10. Tilelli:

Deg usentel-agi tebder-d tmarut d akken Tezgertirga d Yuna ulac amđiq ur rruħent ara yur-s anda yella wemkan wwđent-tt, uwđent almi ruħent yer Tunes anda tella tamlilt , dya asmi truħ Tezgertirga yer tunes Massi yehqed fell-as ekkes dachu ur yexdim ara s leyyađ maca gma-s Jigu yessefhem-as i baba-s ayyer truħ, acku teččawar Jigu deg yal tamsalt ara texdem, dagi Jigu iqqenee baba-s, dya seg wass-nni yuyal baba-s n Tezgertirga yenna-as i Massi ur yetteawad ara ad yini awal sdat-s. Dya seg wass-nni Tezgertirga tufa tilelli, yuyal baba-s yettkel fell-as iwala-tt d akken ala aqerruy-is ara d-as-terfed, ala ayen yelhan ara d-as-d-yassen si lgiha-s , yuyal yettzuxxu s-yes gar medden.

2.6.11. Tamusni n Tezgertirga d Mastinas:

Deg usentel-agi tamarut tenna-d d akken asmi i tewweđ Tezgertirga yer uswir wis krađ tessan amdan id-as-d-yernan ugar di tudert-is, amdan amzum ačal-aya i tettnadi yelheq-d wakud ad myussanen, lukan mačči d taseddawit ur tettemlili ara d Mastinas ilemzi i ybedlen tudert-is. Mastinas d Tezgertirga seg-mi i myusanen zgan am idudan ufus akken i ddukulen deg yal taluft ara s-yedrun i Mastinas yettales-as-t-id i Tezgertirga nettat akken dayen, akken ttæddin wusan almi iten-tekcem tayri iyef ur bnin, anwa ara tt-id-senfalin wa yettraju wayeđ ad yebdu ameslay, maca Mastinas yugi ad yesber dya d netta id-as-d-yebdan awal yef tayri i yetthulfu si lgiha-s, yenna-as tudert-is yebya ad tt-ikemmel yid-s, yebyatt ilebda ad tili d ayla-s, dya ula d nettat terra-as s wawal d akken tebyat, deg-s i tezar argaz i tettmenni ad tidir tudert-is.

2.6.12. Tayri zeddigen:

Deg usentel-agi tamarut tessebgen-d tayri i yellan gar Mastinas d Tezgertirga, tezga tettnerni, ædlen atas, zgan jmiæ ur yezmir ħedd ad ten-yebdu. Mastinas akked Tezgertirga d wid id-yefyen mgal timetti iten-iæegben, ddren tayri-nsen war ma walan lehdur n medden. Ay-agi iban-d deg usebtar 76: “ *Mastinas akked Tezger tirga, d wid yessensren si leawayed iten-yurzen ddren tayri-nsen, tehri d teyri-ines*”.

2.7. Win iwumi tt-yekkes rray, ulac littkal fell-as:

Asentel-agi i tura tmarut Tilelli BELLAL yebda deg usebtar 79 almi d asebtar 86,deg-s nekkas -ad isental-a :

2.7.1. Yir dderya:

D asentel id-yiwwin yef Massi gma-s n Tezgertirga ur yessein ara lxir yer imawlan-is ayen akk id-as-ixedmen n lxir taggara ur tufin ula s cciđ n wayen yelhan.

2.7.2. Lxir n Tezgertirga d Jigu yer imawlan:

Da Hmed akked Na Sekura d Jigu d Tezgertirga i yufan yer idisan-nsen, imi Tezgertirga ttin izewren deg leqraya atas ,dya yefka-as wallay-is tkemmel Duktura-ines, ayagi yeğga-tt ad tebced yef uxxam-nsen, truđ tekra kan din axxam, dya din kan tufa-d axeddim deg tkubanit yess i tetteawan iman-is, sya yer da tettceggie-asen-d idrimen i yimawlan-is, cwiđ d nettat cwiđ d Jigu d nutni iten-iaegcen.

2.7.3. Yir awal d ttfinyent n Massi:

Massi yezga d tiyimit ur ixeddem ur igeddem, yerna cwal d lehdur yef medden, yezga ieus medden iwala win iruđen d win id-yusan, yezga igezzem deg yemdanen ayen xedmen ad yemmeslay yelha ney dirit, werğin yeffiy si taddart ad izar tudert amek tga, ur yeyri am netta am ayetma-s, ula d lbak wissen amek it-yewwed dya yeqqim din yetteawad-as ačal d abrid almi it-id-ħebsen, ifassen-is ur meinen i kra ala di tyita n Tezgertirga asmi tella tettidir deg uxxam-nsen. Massi d win yetthawalen awal ad as-tiniđ wihin ala netta igellan, netta deg tidett amzun d abidun iferyen, ulac walu deg-s, d imdanen am Massi i yeğğan timetti ad teewej ur d-lhin ara d yiman-nsen eussen kan medden, eussen yal win ixedmen kra ad-tesneqden, limer yal wa yedha d yiman-is d lecyal-is tili ur d-nettaf ara timetti teksar akk akka.

2.7.4. Zwaj n Massi (yir rray):

Da hmed d Na Sekura mi walan Massi amek iga nnan-as limer ad as-nezweğ ad iseggem. Amek ara iseggem wemdan mi yella iman-is yeewej ad as-d-rnun tameđtut? Ma s tidett-nsen byan ad as-d-awin tameđtut !

2.7.5. Yufa uzedduz afus-is:

Deg usentel-agi Da Ħmed d Na Skura ruĥen ad as-d-xeđben tametġut i Massi, dya ruĥen yer yiwet n teqcict isem-is Mekyusa, teyra d Tezgertirga deg uyerbaz alemmas maca Mekyusa ur tkemmel ara leqraya, ĥebsen-tt-id imawlan-is acku žran-tt tewweđ-d i zwaġ ula d nettat tawacult-is seg wid yettabaēen ansayen n tmetti iĥeqren tametġut ur ttaġġan tametġut ad tyer ney ad teffey seg umnar n tewwurt, alma tezweġ s axxam n urgaz-is. Mekyusa d taqcict iweeren d tin yettasmen si tezgertirga, asmi llant qqarent deg uyerbaz zgant d imenyi. Maca mi tesla Tezgertirga d akken byan ad tt-id-xeđben i Massi tenna-as tura timyur iban ad tili tebdel. Meqbel ad teddu Mekyusa d tislit s axxam n Da Ħmed lqaēa tessatt s leħrir, amzun ala nettat i yellan, ekkes dacu ur texdim ara akken ad sebgen iman-is telha ama yer tama n Tezgertirga ama yer imawlan-is, aziyen d lafea id-yefka Rebbi, akken id-tedda d tislit tetġef iman-is deg uxxam n Da Ħmed tebda tessufey-d tisuqas-is d ssem-is yur-sen, aladya yer Tezgertirga, tekreh-itt maci d kra ekkes dacu ur texdim ara, tebya ad tt-sufay seg uxxam n baba-s. Cwi kan tesēa baba-s d yemma-s yer idisan-is taggara-agi baba-s yettak-as lħaq yettili-d yer tama-s acku yezra amek tega am nettat am urgaz-is Massi, ula d Massi terna tekkemel-as i tudert-is, amek qqaren d lemtel, argaz yelha rran-as-d iđebbalen. Akken ula d Massi netta d yir amdan yerna yefka-as-d Rebbi tametġut am netta meēdalen, yufa uzedduz afus-is.

Massi d Mekyusa ur tllaēin ula d yiwen ama Tezgertirga ama d Da Ħmed ama d Na Sekura, axi d Massi-nni i ssaēazan imawlan-is ,yeččan leħlal d leħram fell-as rebbant ttrebga n ccuq ulac dacu ur s-xedimen ara yelha, teksent i yiman-nsen ttakent i netta, ass-a yeffey-assen-d d aēdaw!

2.7.7. Yir tagmatt :

Deg usentel-agi tessebgan-d tmarut d akken Massi yettay-as awal i Mekyusa akken is-yehwa i txeddem, ziy irgazen a tifeywa seqccer tyezzēd, leħraca d trugza yessebgan-itēn-id kan yer Tezgertirga meskint, yeqdeē fell-as tufya d uħerrek, yessekreh-as tudert-is, anda truħ ad t-id-taf sdat-s , yuyal-as d ugur almi d-tusa yelli-s n medden ziy anda id-as-yehwa ĥnin, tuyal-as d nettat id-kullec, d nettat i yettēbbiren fell-as, yerna ur tuklal ara, ulac dacu iweqmen deg-s ala ayen ur nelhi, seg-s ala yir imeslayen am nettat am Massi, imdanen am nitni ttiyidēn acku fyēn-d seg wayen id-texlef tmetti, ur s-qqar imi ur yrin ara igan akka acku atas n wid ur neyri maca fehmen akken qqaren fkiyi-t-id yefhem yas ur yeyri ara, akken llan dayen wid yeyran maca ur fhimen ara sēan tuyalin n defir deg texmam-nsen, lemden atas seg wayen id-ġġan lejduđ, dagi ad naf Massi d Mekyusa fyēn-d ur yrin ur fhimen.

2.7.7. Asirem n teqcict:

Deg usentel-agi tamarutt tewwi-d awal yef Tezgertirga d akken ur d-tecqi ara deg gma-s d tmeṭṭut-is amek gan ney amek ttxemimen tedaεeu kan i Rebbi ad ten-id-yehdu daya, ayen itt-yecqan nettat amek ara tebnu tudert-is, tesaram ad tufrar ad texdem ayen ur xdiment tmezwura, amek ara tt-id-walin medden amek ara tuyal tasaram ad teğğ later-is deg ubrid ansi ad εeddi, s tmusni-is d leeqala-s anda truḥ ad tenfaε wiyađ.

2.7.8. Ašḥisef n teqcict yef gma-s:

Deg usentel-agi tešḥasef aṭas Tezgertirga yef wassay i yellan gar-as d gma-s Massi, tmenna limer ad yili d gma-s s tidett maci s wawal kan, acku ur tekrih ara, d gma-s n tassa yiwet n tεebbuṭ iten-id-yefkan, tmenna limmer ad yas wass ad yeđleb smaḥ din kan ad tešfed kullec ad as-tesmeḥ.

2.7.9. Ndama n imawlan :

Deg usentel-agi tessebgan-d tmarut d akken Da Ḥmed d Na skrua nedmen aṭas deg wayen xedmen di Tezgertirga acku yeldan di lḥaq-is, rrannt di rrif, yunzan-tt imi d taqcict i tella, semgiren-tt aṭas yef atmaten-is, maca di taggara fehmen taqcict tif aqcic, d taqcict id-yettiḥninen yef imawlan, acku zran ala Tezgertirga i yufan yer tama-nsen, xas ma Jigu maci am Massi maca ula d netta yebeed fell-asen.

Ay-agi iban-d deg usebtar 86: *“Yezga yeqqar ssuref-iyi a yelli , ziy ulac deg-s lxir, ayen akk id-am-yeđran tura d nekk id-sebba”*.

2.8. Yuna:

D asentel ger isental n ungal n Tezgertirga i tura Tilelli BELLAL i yebdan deg usebtar 87 i yekfan deg usebtar 104. Azzwel n usentel-agi d azwel n Yuna maca ma newala ney neyra-t akken iwata ad naf aṭas n yisental i yellan dixel-is, gar isetal-a ad naf :

2.8.1. Aglam n Yuna:

Yuna d tamedakelt n Tezgertirga, myusanent deg tnezduyt taseddawant. Yuna d Tezgertirga akken i ttilint am iđudan ufus, akken id-tulles tmarut d wetma-s ur d-teğği yemma-s, d taqcict yelhan aṭas d tin yettureban, terna tecbaḥ aṭas, d agur di zzin am wakken

id-tebder tmarut acebub-is d awray am dheb, allen-is ruħent yer yinni n tamennet aħal i cebħent aladya ma ad tettru, tađsa-ines trennu-as-d sser acku ašeḍsu-ines yecbaħ aħas, ayen iħelben akk ay-agi cbaħa n wul-is d niya i tesa.

2.8.2. Tadukli n Yuna akked Tezgertirga:

Yuna ussan imezwura tettukru, ur d-tettales ara i Tezgertirga yef tudert-is, amek id-tekker acku ur tessin ara akken iwata, maca Tezgertirga tger-as tamawt, d akken ur d-tettadar ara akk imawlan-is, akken dayen tger tamawt werġin it-wala tettmeslay d yimawlan-is ney sawalen-as-d.

Yezri wakud tuyal Tezgertirga d Yuna myussanent ugar, uyalent am iđuđan ufus, dya tules-as-d Yuna i Tezgertirga tudert-is d wamek id-tekker d wayen akk itt-id-iqerħen seg wakken id-as-tules amek tettidir din kan tefhem Tezger tirga d akken taluft n Yuna tugar taluft-is, acku nettat xersum tesa yemma-s d bab-as, tettihnin-d tikwal fell-as, wama Yuna meskint ulac, amek id-nnan wat zik win tekkes lmut baba-s ur as-tekkis ara ma d win iwumi tekkes yemma-s ur as-teġġi ara.

2.8.3. Yir zwaġ:

Yir zwaġ d asentel id-yewwin yef lħif i tesēdda yemma-s n Yuna (Mekyusa), tameṭṭut-agi aħas itt-teefes tmetti, d tin yerwan lħif deg uxxam n urgaz-is seg wasmi i tekcem axxam n Aħsen At Meseud ur tufi ula d ass amellal, asmi itt-xeđben ur tt-cawren ur as-fkin rray, xtaren nutni, iēejjeb-asen ad awin ur d-as-neejib ara ur ttawin, ēeddan wussan xedmen tamyra wwintt d tislit, zwaġ n At zik am tjara ur ttmuqulen yer tmetṭut ma tebya ney ala, rray amezwaru d uneggaru yettuwal yer wargaz, tameṭṭut yer-sen d tayawsa kan ad terfed axxam n lwacul ad rebbi dderya, ayen byan xedment deg-s ur tt-id-yettali wawal. Tameṭṭut war azal, ttarant kan i ccyel mbla aħbas mebla ēeggu yer-sen tameṭṭut amzun ur tesa ara iħulfan ney izerfan, akkeni ula d Mekyusa meskint rran-tt d taxeddamt n baṭel nig waya akk terna tiyita d isusfan d isuyan, d lemeayrat acku argaz id-as-tefka twenza-s d yir argaz d yir zwaġ acku d win iēefsen tameṭṭut d aħeqqar.

2.8.4. Tamettant n yemma-s n Yuna:

D asentel gar isental i tessemras tmarut deg usentel n Yura, dagi tamarutt tessebgan-d tamettant n Mekyusa yemma-s n Yuna, maca uqbel tamettant-is terwa lħif d lemerta deg

uxxam n urgaz-is, maca tesber atas feljal n warraw-is akken kan ur ten-tettağğa ara deg ufus n baba-tsen, acku tessent-it d awayzeni. Almi d ass ger wussan, d ass n lğemea tella meskint deg tkuzint am yal tikkelt, acku tudert-is akk tettæddi d ccyel, d uhebbar dya tella tessewjad lqahwa, arraw-is dina i llan qqimen ttrajun deg tabla ad swen lqahwa, maca Yuna ulac-itt tella yer xwali-s, dya Mekyusa truḥ ad terfed takasrunt-nni n uyefki dya teyli yef uqerruy-is fyen-d idammen-is yer lqaea dya temmut menteq, arraw-is ægden s yiwen n şşut dya lğiran slan-d uzlen-d wwintt yer sbitar maca ur tt-lḥiqen ara temmut.

2.8.5. Yir lexber:

Asmi tewweđ leefu Rebbi Mekyusa, Yuna yuy-itt lḥal yer xwali-s, maca xali-s yussa-d yehzen, yerfa, tanna-as jida-s n Yuna dacu it-yuyen maca ur yezmir ara ad yini lexber qerriḥen am wina, dya tekcem-d tmeṭṭut-is, tules-as-d i Yuna d jida-s d akken d Mekyusa i yemmuten, acku xal-is yules-as-d yehka-asen-d akk ayen yedran d Mekyusa, dya Yuna yeffey-itt leeqel mi tesla tamettant n yemma-s yerna ur telli ara deg uxxam, æddan kra wussan kan baba-s n Yuna iæawed zewağ.

2.8.6. Tamettut n ubabat :

Ur æddan ara atas n wussan seg wasmi temmut yemma-s n Yuna, baba-s iæawed zewağ yeggi-d tamettut, dya mi itt-id-yexdeb tecređ fell-as d akken ula d nettat ad t-awwi mmi-s ad yidir yid-s, netta yeqbel dya akken id-yella lḥal mi xedmen tameyra tewwit-id yettidir yid-sen. Maca tamettut n ubabat tekreh Yuna tekreh ayetma-s, dya teḥqer-iten atas acku d igujilen ulac win ad iḥamin fell-asen d baba-tsen kan i yellan gar-asen maca yessusum kan, zik yekkat-iten ead tura mi tella lafea deg uxxam amek ad ihder mi terra d taxatemt deg uḍad-is, ayen id-teac akk Mekyusa deg ddel maca tura tamettut-is iḥemmel-itt s waṭas.

2.8.7. Tagmatt n bessif:

Tamettut n baba-s n Yuna tesæa mmi-s yuear am nettat yeqbeḥ s waṭas, yugar Yuna s sin iseggasen, seg-mi yekcem axxam n Yuna yuḡal d æeggat gar iæggalen n uxxam, maca yettmuqul Yuna s yir tamuyli. Yiwen wass llan kan deg krađ yid-sen deg uxxam, gma-s-agi n bessif d tmeṭṭut n baba-s akked Yuna, yufa cwiṭ n wakud yemma-s teffey yer tala, dya gma-s-agi yufa tagnitt yekcem yer texxamt n Yuna iwakken ad yexdem lebyi-s deg-s yebya ad yetæddi fell-as yettef-itt deg yimi-s iwakken ur yetteffey ara şşut-is, dya yenna-as d akken ur tetteawad iḥed, ney ma yella yeffey-d wawal deg yimi-s ad tt-txelleş ylayet. Mi d-tuḡal

tmeđtut n baba-s n Yuna telles-as-d Yuna ayen yexdem mmi-s, maca tameđtut n baba-s terfed tiyiwas, tenna-as “d akken mmi-s d lmuđal ad yexdem tigi, d lekdeb i tebya as tesseyli fell-as”. Mi id-yusa baba-s n Yuna tules-as tmeđtut-is d akken Yuna tgerr-d lkalil yef gma-s dacu yexdem baba-s yehbes-itt-id deg leqraya sin akin yessufey-itt deg uxxam, sin deg wass-nni ur d-tuyal yer taddart.

2.9. Mastinas:

D asentel gar isental n ungal Tezgertirga i yebdan deg usebtar 105 i yekfan deg usebtar 125 id-yettawin yef : uqlam n Mastinas id-tessebgen tmarut, d kra udiwenni i yellan ger Mastinas d Tezgertirga ,deg usentel-agi lan ađas n isetal gar- asen :

2.9.1 Tayri:

Deg tazwara n usentel tewwi-d tmarut yef wamek id-yella ubeddel deg tudert n Tezgertirga seg was-nni i temyussan nettat d Mastinas, yerna-as tizeđt d lbenna i tudert-is, acku d netta id-as-d-yerran asirem i temđel ađal-aya si mebeid itt-id-yerra, ađas n tyawsiwin i yebdelen deg-s acku d netta id-as-yefkan afud ad taz yer sdat, yeqqar-as ad tekkes akukru d tugdi itt-izedyen seg tama n tmetti akked twacult ideg-tettidir, xas akken gma-s Jigu yeđđga-tt yunag maca yusa-d Mastinas deg umkan-is, mađđi d amkan-is i i yettef maca yal yiwen s wemkan-is deg ul, yezga yer tama-s melmi i tuđwaj werđin teđleb-as kra n tyawsa ur tt-yexdim ara Mastinas d argaz iyef tettkel Tezgertirga.

2.9.2. Aglam n Mastinas:

Tamarutt teglem-d tafekka n Mastinas d akken *“allen-is cubant yer tamment di tiymi, ttmeqruruqent si mebeid abeđdami ara d-yewwet yur-sent yiđij, zzint-as-d timmi xfifren, ur đđurent ara, tin id-as-d-yernan sser i wudem-is d tinzert-nni yeyyungren akked tqemmuct-nni iđebeen am duru”*. Anect-a yella-d deg usebtar 107.

2.9.3. Amedyez:

deg usebtar-agi tamarutt tessebgen-d d akken Tezgertirga tuyal d tamedyazt yef Mastinas, acku tthemmel-it ađas deg-s i twala argaz yuklal ad as-tmud ul-is akked iđulfan yeđđuren d tayri, zgan di sin am iđudan ufus, ttmyehkun kra yellan gar-asen bnan immal-nsen deg sin amek ad yili yer sdat, dacu ad xedmen lawan id-fukken leqraya d wadhal n dderya ad

sɛun, d wamek ara ad-asen-semmin. Mastinas irennu-as-d talwit i Tezgertirga d waṭas n usirem, yusa-d yesfeḍ-as aṭas n tɣawsiwin n dir deg tudert-is yerra-as asirem i temḍel aceḥal-aya seg tama n yergazen, mačči d aɣunzu itt-iyunza iregazen, maca tɣunza iregazen yegan amgired ger-asen d tlawin, tɣunza wid-nni id-yerran tameṭṭut sdaw n uḍar-nsen, tɣunza win yerran tameṭṭut d ugur deg tmetti, tɣunza win iḥeqren tameṭṭut yerra-as lḥebs d amnar.

Tamarutt tessebgen-d d akken Tezger tirga tettekki deg umussu asunti, amussu-agi d amussu ur d-yellin ara mgal argaz, d wayen ad yini yewqem, maca yella-d d agraw n tlawin akken ad ḥebsen tamuḥeqranit i tmeṭṭut, ad d-awint izerfan-nsent xas ma yella mačči akken iwata, maca yettwakkes lḥebs fell-asent id-tent-yurzen, sdaw n leenaya n wansayen n tmetti. Amussu-agi asunti iban-d s sebba n waṭas n tlawin yemmezlen, yettwaḥebsen akken am wass yecban ass-a ad sɛunt izerfan.

2.9.4. Lemɛawna n Mastinas:

Mastinas akked Tezgertirga tessebgen-d tmarut d akenn ayen texdem Tegertirga yettili-d s lmenɛdad-is akked ufus n lemɛawna. Mastinas yettwessi-tt anda yella uzref-is ad taweḍ ur t-tettağga yiwen akken ad yetɛeddi yef uzref-is, tilelli-ines d nettat ad tt-id-yawin iman-is , ayen yellan deg uqerruy-is ad texdem, acku tezra anda ad tger iḍarren-is, xas deg yimawlan-is ur tettraju ara ad as-d-inin xdem ney ur xeddem kra, mi nutni wala timetti. Mastinas yewessa Tezgertirga ad tɣer ad tnadi , ad teffey ad taweḍ igenni ad tissin kan amek ad telḥu akked wanida ad tger iḍarren-is. Tilelli ur telli d ayen n dir ney d lɛar, nig n waya asentel-agi yessebgan-d d akken Mastinas yettqadar aṭas tameṭṭut acku yefka-as laman d ameqran i Tezgertirga yemud-as tilelli-ines acku yezra amek tmug d tin yesnen amek ad telḥu d melmi i tbeddu tilelli-ines d melmi id-tettfaka, ttwalin d akken assay gar wid yemḥemmalen maci kan d tayri-nni ney d iḥulfan maca assay-agi yettili-d yef tidett akked laman.

2.9.5. Talwit n wul :

Tezgertirga tḥemmel aṭas Mastinas acku tufa deg-s aṭas n tɣawsiwin werğin i tufa deg urgaz-nniḍen. Mastinas teḥseb-it d argaz n tmeddit i yef wacu tsenned tuyat-is. Tezgertirga d Mastinas aṭas n tɣawsiwin i tenyezdin, ula d isem n mmi-tsen fernent “Maximilyanus”, acku twalat Tezgertirga deg yiwen usaru anda id-yedda yisem-agi yeejeb-as.

2.9.6. Tadyanit n Mastinas:

yenna-s Mastinas tettxemim am uxemmem n jida-s id-as-yennan lufan id-as-semman s isem n jeddi-s Muḥemmed i yettuzumen yerna yettruḥu yer Mekka, dya ur s-ıejjeb ara lḥal i Mastinas mi id-as-d-tebder jida-s anect-a, acku netta ur yettamen ara s lecyal-agi amedya: Rebbi yesēa axxam, ney arġam n cciṭan, ney timeslemt, dagi Mastinas yessebgen-d d akken mačči d imeslem, ula d tamurt n Lezzayer mačči d taerabt timeslemt maca d tamurt n imaziyen d warraw n tlelli. Mastinas deg usentel-agi yessebgen-d d akken ugur n udabu bli d timeslemt d taerabt, acku yessebgen-d d akken tafyirt iwumi semman “timeslemt taerabt “ ayyer itt-semman s yisem-agi d agdud id-imeslem d aerab ney d tamurt? Ma d agdud ur yelli d aerab, ur yelli d imeslem ma d tamurt ur telli d amdan ur tettamen s kra.

2.9.7. Timesbaniyin:

Mastinas d win yebyan abeddel n tmurt maca werġin yeffey deg tmesbaniyin-nni iwumi seman “lḥirak”, acku isem-agi yessebgan-as-d d akken mačči n imaziyen, dayen wid yettefyen deg tmesbaniyin-agi maci d wid yumnen s tidett n ugdud d tlelli n umdan s umata ama swacu yettamen ney tikti-ines maca d tillawt tilelli n umdan ur tt-ttwalin ara s wakka maca abeddel yettili-d deg umdan s timad-is maci s tqacuct id-yettilin snig waya yettwali lḥirak-agi netta s timad-is ur iquder ara tamettut acku mi d-kkrent tlawin ad ḍelbent izerfan-nsent deg tmesbanit-agi yella-d uteeddi fell-asent ksen-asent tiwlafin i yurant deg ifassen-nsent, wwten-tent, ancet-a akk yella-d seg ifassen i yellan deg tid mu ḥfan idarren-nsent deg tmesbaniyin n “lḥirak”, anect-a yessebgan-d d akken mačči d wid yebyan abeddel.

2.9.8. Atēddi yef teqcict:

Dya mi ēddan wussan yef uteeddi d tyita n tlawin-nni n umussu “asunti” yeḍra-d uteeddi yef teqcict tamectūht i teġġa yemma-s tetturar d warraw n lġiran, yewwi-tt yiwen urgaz ixelleš-as kra n tcikulatin akked dduru yewwi-tt yer yeyzer anda dergent wallen, dya yeḍra-d leēyaḍ deg taddart, yemma-as terfed ayilif fell-as almi ēddant kra n 08 tsaetin id-tban, id-tuyal s axxam, tesqirrit yemma-s akken ad as-ales d acu id-as-yeḍran d wanda tella, d waniwa i tella, dya tules-as-d i yemma-s d acu yeḍran yid-s d atēddi ameqqran. Terfed yelli-s tewwi-tt yer sbiṭar ad as-texdem lekayēḍ, limer d tamurt yelhan ideg-nella ahat lḥebs n lebda i wigi yetteeddayen yef uqcic amectūḥ akken ad ilin d amedya i wiyaḍ. Yugi ad yehbes wawal deg tallit-nni akk medden tmeslayan aniwa ad tt-yayen mi ara timyur, bla ma xemmen yef yiḥulfan-is akked d tnefsit-is d wugur ad as-d-yeqqimen mi ara tmyur, ur cliēen ara deg

wafrayen-is, iceyb-iten kan ciđ n tqetit gar idaren, zzaren-tt kan d tin id-lherma akked d nnif n teqcict.

2.9.9. Azal n tmeđtut:

Deg usentel-agi tessebgan-d tmarutt d akken Mastinas ixulef irgazen n tmetti ideg yettidir, Mastinas d win yettqadaren tameđtut akked ihulfan-is amzun d tiyita deg-s i tress acku yettwali tameđtut s wudem n yemma-s yellan d sebba n tudert-is, yettwali tameđtut s wudem n weltma-s i wumi knant tuyat flijal-is, s wudem n tin ihemmell id-iceelen taftilt inewren tudert-is, amek ad yehqer ass-a tameđtut? D netta id-as-yefkan azal meqqren deg lebni n tudert.

Dacu yeğgan Mastinas akken ad iqader tameđtut d ttrebga id-as-tmud yemma-s seg wasmi yella mezzi am netta am wayetma-s, acku werğin temgarad ger-asen am arrac am teqcicin acku d arraw-is akken ma llan, rnu yer-s arraw-is ttalsen-as kra yellan i yemma-tsen iwakken ad t-iwali win iyelđen ad tweşşi iwakken ur yetteawad ara ad yexdem akken ma d win i yexdem ayen yelhan ad as-tini yelha, xas akken uyalen d imeqranen maca assay-nni mazal yeqqim deg-sen. Mastinas yal ma ad ieddi yid yessawal-as i yemma-s yesteqsay fell-as dya tfaq tella yiwet deg tudert-is, maca netta yeqqar-as belli d tamdakelt kan ulac dacu it-yezdin yid-s, almi d yiwen wass yules-as d akken assay-nni yellan gar-as d Tezgertirga yezzif yuyal d assay n tayri, seg wass-nni yemma-as n Mastinas tettweşşi-t yef Tezgertirga iwakken ad as-yeddu di lebyi ur tt-yesnuynay ara ad as-yili s lmendad, acku d ddub lewlega yuear s wařas. Dya yetara-as-d Mastinas d akken d ttrebga ufus-is tesnit d akken d argaz iyef tettkel.

Tezgertirga trennu lefreh i Mastinas seg wass-nni tekcem tudert-is acku yufa ařas n tyawsiwin ur llint deg tayed, maca Mastinas ačal d abrid yebya ad yeffey seg tmurt bla tuyalin maca ur d-qeblen ara lekwayeđ-is almi d aswir n dukura id-as-d-yeffey ubrid yewwi-d lbiza.

2.9.10. Inig:

Yewweđ-d lawan n rrwař; yella-d udiwenni gar Mastinas akked Tezgertirga, tenna-as d akken tugad ad tt-yettu, ur d-yettuyal ara yer-s maca Mastinas yefka-as leahd ala yer-s ara d-yezzi. Acku yer Mastinas lyerba yefren-itt akken ad yeg tawil ad yuyal ad yawi Tezgertirga yer-s.

2.9.11. Tismin:

Tezgertirga tussem seg Mastinas acku axxam n yelli-s eemti-s ara d-iruh ussan imenza n lyerba, acku ad yemlil d Silya i yhemmel yakan, tugad ad as-d-uyalen ihulfan yer tama-s ad tt-yettu nettat, dya tekcem-as tikti-nni s allay-is “win ibeeden yef tiť yebeed yef wul”, tewwit d ayilif deg ul-is acku ur tteewadent ad t-zrent wallen-is acehal d aseggas.

Iđeli-nni weqbel ad iruh mlalen seëddan ass lwaħid, maca ass-nni d ass ara ad mlilen i tikkelt taneggarut, yusa-d zzay fell-asen, xas ma yella themmel-it atas maca tettsethit, tettqadar-it dya txemmem tura-as tabratt deg id-temmeslay yef ihulfan-is akked kra n wawalen ur tezmir ad as-tini s udem-is. Ay-agi yella-d deg usebtar 122 anda id-tessebggen Tezgertirga tismen-is akked ushisef n rwaħ-is d lehmalala id themmel: ***“Deg wussan imezwura, ur byigara akk ad truħeđ, mačči d asmekti ney yer yizri-k i uyaley, maca d tugdi akked d tismen id-yerzan fell-i ass-a, uggadey limmer ad iyi-tettuđ, uggadey limer ue d-tettuyaleđ yur-i...”***

2.10. Lyerba:

D asentel id-yebdan deg usebtar 127 i yettfakan deg usebtar 130 yewwi-d yef Lefraq n Mastinas d Tezgertirga asmi yunag yer Fransa, maci d yiwet id-yeqqar wallay yekcem-itt lxuf d tismen acku ad yili netta d yelli-s eemti-s Silya deg yiwen uxxam, atas n wakud ad ten-yezdin. Tezgertirga mgaraden ihulfan-is ula d Mastinas yeeteb yid-s, maca yefhem-itt d akken d tismen i tussem yef Silya.

2.10.1. Aglam n Silya:

Deg usentel-agi tamarut teglem-d Silya amek tga ay-agi tebder-it-id deg usebtar 127: ***“Silya, d tamelħant acu kan truħ ad tt-id-teffey teenfurt, ur terwi ara aksum, d timirqiqt, d timibrikt, tiddi-ines d tawezlant kra”***. Atas n tikwal i yettmeslay Mastinas fell-as i Tezgertirga maca nettat ur tt-themmel ara.

2.10.2. Lexdeε n Silya:

Yiwen wass yules-as Mastinas amek yessen Silya d wamek tt-ihemmel maca nettat texdeε-it, teffey-as-d s wudem-nniđen, anect-a yella-d deg yiwetn tmeyra seg twacult-nsen, texdeε-it d wayeđ tuyy-it.

2.10.3. Nndama:

Maca mi eeddan wussan Silya ur tethena ara ur tetteici ara akken iwata , acku tebya ad tuyal yer Mastinas. Uqbel ad iruh yer Fransa qqimen netta d Tezgertirga yiwen wass deg tseddawit, dya yemud-as ad tessiwel i Yuna netta iruh yer umdakel-is, dya mi tekfa asiwel d Yuna dya tufa izen n Silya acku izen-agi d lebyi i tebya ad tuyal d Mastinas, tenna-as d akken tesaa urfan akked urgaz-is, tenna-as d akken tendem nmedama meqqren mi teğga Mastinas texdee-it, ur tufi deg urgaz-is ayen yellan deg Mastinas mgaraden am igeni yef lqaa deg kulci, ladya deg laeqliya acku argaz-is d win ur nefhim ara d win iheqren tamejjet, ur yessin ara azal-is, maca deg yizen-nni Mastinas ur t-iseđmee ara, yerra-as d akken ayen iten-icerken yekfa, ulac dacu ten-yezdi iwakka d asawen. Seg wass-nni id-as-d-yules Mastinas i Tezgertirga amek i texdee Silya dya tekreh-itt ugar, acku ulac dacu i tettagad Tezgertirga deg ddunit anect n lexdee, tettwali-t d akken d ayen yuereen deg ddunit, teqqar-as i Mastinas ass ara yeeyu deg-s ad as-d-yini srid, Imuhim ur tt-ixeddee ara, acku lexdee itekkes laman yellan gar sin yemyehmalen, yettnuyu ihulfan n tayri ger sin i yebnan yef leqdar d tidett.

Lexdee d win id-yettağgan uguren dixel n tnefsit n umdan, acku gar innawen n lexdae i yellan d lexdae n ihulfan, acku yessebgan-d yiwen seg-sen ihulfan ur llin ara deg tidett, iswi-ines iwakken ad yawed lebyi-s yer kra n tyawsa, inaw-agi n lexdae ur d-yettban ara deg tazwara n wassay yellan gar sin, acku yettili-d s yimeslayen yelhan d waṭasn n yihulfan i ycebhen, d anect-a tettagad Tezgertirga , ay-agi yella-d deg usebtar 130: *“ ulac ayen ttagadey nnig n lexdae d tkerkas, yef waya ur hemiley ara Silya. Iyađ-iyi ayen din Mastinas asmi iyi-d-yules taqsiđt-is d silya d wamek i texdee, dya ass-nni id-as-regmey lexdae ur d-yettili si lgiha-w, si lgiha-s diyen demney-t-id”*.

2.11. Fsin leqyud n tira:

D asentel ger isental n ungal n “Tezgertirga” i yebdan deg usebtar 131 alamma d asebtar 134.asentel-agi yettmeslay-d yef isetal-a :

2.11.1. Lefraq qerrihen:

D asentel id-yewwin yef tudert amek i rzagt send lefrağ d wid yemhemmalen, tudert ur tettak ara ayen yebya umdan, anect-a dayen iweeren s waṭas, ay-agi yettağga-d later d lgerh deg tnefsit n umdan, deg usentel-agi tamarut tessebgan-d akken lefrağ n gma-s Jigu i ruhen yer lyerba akked lefrağ n Mastinas d win id-as-d-yeğgan ccama ur nḥellu ara, maca tezra llum mačči fell-as i yella, llum deg tmurt i yeččan arraw-is, llum deg tmurt ur neqeid, llum yef

tmurt iten-yeğġan ad fyen yer tmurt n lberrani, tamurt i ten-yeğġan ad fyen ad beeden yef wid ħemlen. Lyerba ur telli ara kan d acedhi n yimdanen, maca d acedhi n imukan d tkatut-is deg wayen akk iæddan, deg lyerba yetthulfu umdan amzun yettidir deg sin imađalen; amađal amaynut ixeddem ayen yellan fell-as iwakken ad yađ tanumi deg tudert-nni. Amađal-nniđen aqdim ideg yettili usħisef akked ucedhi n lebda.

2.11.2. Yir tamurt:

Tamarutt deg usentel-agi tessebgen-d d akken tamurt i tettidir Tezgertirga tenhewwal, acku d akud n tmesbaniyin n lħirak, akk medden fyen-d s abrid saramen abeddel i tmurt ma yella kra n ubeddel ara d-yilin, maca deg useggas-nni kan yerna-d waťan-nni n Kuruna, izad wayen yellan anect-a yeğġa ilemziyen iwakken ad rewlen seg tmurt, d ħaraga kan i yufan d tıfrat iwakken ad sensren s yir lħama i yellan deg tmurt maca mačči d tıfrat yelha, acku yilen deg lyerba ad affen lebyi-nsen, maca ruħen bla ma nnan i yimawlan-nsen.

Maca llum mačči yef ilemziyen i yella, llum yef wid yeččan tamurt, llum yef wid iħekmen, amzum d uccanen, sentaan deg-sen tuccar-nsen.

2.11.3. Asenned yef snat n tgejda:

Tamarut deg usentel-agi tessebgen-d d akken Tezgertirga tsenned yef snat tgejda, yiwet d Jigu tayed d Mastinas, id-as-d-yellan d tayett iyef tettkel, d nutni id-as-ineğġren abrid ansa ara tæddi, d nutni id-as-yefkan afud iwakken ad taz yer sdat, biyir tugdi akked ukukru, maca ur as-d-qqimen ara yal wa s anda iruħ.

2.11.4. Littkal yef yiman:

Dagi tamarut tessebgen-d d akken Tezgertirga tuyal tettkel ugar yef yiman-is, tebya ad tebnu tudert-is s yiman-is akken id-as-yehwa ad tebnu tudert-is. Lefraq n Jigu d Mastinas yeğġa-d later deg ul-is maca ay-agi yeğġa-tt ad tejhed iħulfan d tezmert-is s yiman-is iwakken ad tili d nettat ara yebnun tudert-is akked iman-is s yiman-is, bla ma tettkel yef walabeead ama d Jigu ney d Mastinas ama d imawlan-is, tefhem d akken tudert-a ur tesæi ara laman, tettili-d lmut, yettili-d beťtu, yal tayawsa tezmer ad teđru deg dqıqa.

2.11.5. Tira:

Deg usentel-agi, yewwi-d yef tebyest i tesa Tezgertirga yer tira tessebgan-d d aken xas ma tettaru s taerabt akked d tefransist, maca ihulfan n tidett ttilin s tutlayt n teqbaylit, ay-agi iban-d deg usebtar 133: “*d tidett sya yer da, ttaruy kra s tefransist , kra s taerabt, maca wissen acuyer i ttafey iman-iw ugar di tutlayt-iw taqbaylit! Aziy ur yeđlim ara Muhub Eemruc asmi d-yenna: “xas akka ttaruy s tefransist, maca ur zmirey ad truy haca s teqbaylit” ula d nekk s teqbaylit kan i ttruy*”. Dagi tamarut tessebgan-d d akken Tezgertirga tettrus yemru-s yef wayen akk i tettħulfu, ama seg ljiha n tmetti iħeqren tamettut, ama si ljiha n wazal ur d-as-fkin ara imawlan-is, ama si ljiha n tmettut n gma-s itt-ikerhen bla sebba, ama seg ljiha n Mastinas iwumi tefka ul-is yexdee-itt, tettru dayen s imru-ines yef wuđan d wussan i tessawal i Mastinas ur d-yettara ara awal.

2.12. Yir ađtan:

D asentel i yebdan deg usebtar 135 almi d asebtar 141 d asentel id-yewwin yef isetal-a:

2.12.1. Ihulfan n Mastinas:

Deg usentel-agi tamarutt tessebgan-d d akken Mastinas iwala azal n Tezger5tirga deg tudert-is, iwala d akken d taqcict iyef ilaq ad yettkel ayen yufa ħur-s werġin it-yufa deg teqcict-nniđen, Tezgertirga d tajeġġigt n tefsut deg umađal n Mastinas.

2.12.2. Ndama n Silya:

Deg usentel-agi yella-d udiwenni gar Mastinas d Silya iban-d d akken Silya tendem atas yef lexdee i texdee Mastinas, tessuter-as ad as-imud tagnit akken ad tqeed ayen i thud, maca Mastinas yugi, yenna-as d akken amđiq-nni i teġġa d ilem teemer-it Tezger tirga, ilili-ines d isenanen-is yettuten s Tezger tirga i yeżzan ijeġġigen, yenna-as d awezyi ad uyalen akken llan awal yekfa, ala assay n yelli-s eemti-s id-yeqqimen, ihulfan bedlen si lġiha-s.

2.12.3. Win ixedmen kra ad t-ixelles:

Deg usentel-agi iban-d d akken Silya txelles daewessu d lexdae i texdae Mastinas, yefka-as-d Rebbi argaz d daewessu, argaz ur tt-nettqadar ara, argaz ur yettsetħin, argaz d axeddae, argaz ur nessin lešlah-is, deg usentel-agi tamarutt tessebgan-d d akken Silya tufa-d

iman-is teħsel teħra d akken d ddnuḅ n Mastinas id-yefyen deg-s, tewweđ almi d tizi n berru, atan rray-is sanda tt-yeššawed, lexdee i texdee Mastinas mebla akukru yerna asmi i texdee tenna-as-t s udem-is ur tessetħa, atan ass-a la tettxelliš ayen texdem akken qqaren ayen i tezareed ara tafed.

2.12.4. Alumu:

Deg usentel-agi yella-d ulumu gar Mastinas d Silya acku Mastinas ilum-itt acimi truħ tejja-t, acimi i texdee, acimi i tezweğ d yiwen am Ređwan acku mi iwala ass-nni ideg texdae iwala d akken d Ređwan yezga yeqqar-as dirit d yir amdan, xas texdee-it tezeweĵ maca s yiwen am Ređwan, dagi ilum Silya imi id-as-d-teules dacu is yexdem Ređwan yenna-as yax wessay-kem ħelley-kem ad tuyaled di rray maca Silya ur as-d-tesli ara, ihi yenna-as Mastinas lum kan iman-im assa dayen i txedmed i tettxelised.

2.12.5. Lehlak:

Deg usentel-agi iban-d d akken silya teħya akk tefcel, tuđen seg liħala ideg-tegra ġgantt tuyes deg tuder-is deg tazwara nwan-tt wexxam-nsen seg urfan d wayen tettidir itt-yerzan itt-yesseeyan, maca mi truħ yer umejjay ufan deg-s aħtan n diri n luknsir, dya seg wass-nni Mastinas tyad-it atas Silya yugad ansi i tettmettat.

2.12.6. Abeddel n yiħulfan:

Deg usentel-agi iban-d d akken yella-d ubeddel deg iħulfan n Mastinas acku tyad-it Silya mi tuđen ur yebyi ara ad tt-yesneyni ugar n wayen id-as-yenna yakan meqbel ad iban lehlak-is, si lgiha-nniđen Tezgertirga imu yefka awal ala tuyalin ara yuḡal yur-s, yeħar amek ara yexdem si lgiha d Silya si tayed d Tezgertirga, maca deg usentel-agi iban-d d akken Mastinas ibeddel iħulfan si lgiha n Tezgertirga, yuḡal ur yettnadi fell-as, ur ad-dyettara yef isawalen-is, aladya mi ara yili tama n Silya muħal ireffed fell-as.

2.12.7. Ccek:

Deg usentel-agi yekcem ccek Tezgertirga d akken Mastinas yesea tayed ibdel-itt di Fransa acku atas i twala n ubeddel yer lgiha-s. Ay-agi iban-d deg usebtar 141: *“Taggara-agi, atass i twala n ubeddel yer Mastinas, yekcem-itt ccek belli ibeddel-itt s tayed...”*.

2.13. Gar layas d usirem:

D sentel id yiwin yef isental-a :

2.13.1. Tasemhuyet n umwan:

Deg usentel-agi tamarutt teglem-d tasemhuyet n umwan, acku yewweđ-d lawan-is d aggur n ctember, ađu yetthuzu deg berra, ula d tjur xedment-d ššut acku sebba n wađu-nni, d tallit id-tetteylay tsusmi s lekmal iwakken ađu ad yexdem cceyl-is, ad yurar s tjur am wakken ttmeslayen gar-asen, maca tamarut tessebgen-d d akken deg tallit-agi yettili-d lehzen acku tjur seylayent afriwen-nsent, ttuyalen d iwayen ad ylin, dagi tamarutt tesserwes taggara n lexrif yer urgaz yewđen rebēin n yiseggasen yebda-t-id ccib akked d temyer.

2.13.2. Asiwel:

Asentel-agi yewwi-d yef usmekti n Mastinas i Tezgertirga, acku ačal n wagguren ačal n wussan ud d-yekcim usiwel-is. Dya Tezgertirga teefes yef ul-is, ačal-aya ur as-d-yessawel tura yemkta-ttid, ačal n wussan ur d-yesteqsa tura yesseqsa-d fell-as, ačal n wussan Tezgertirga tebya ad tsel i ššut-is maca werğin yerfed fell-as, ass-a d nnuba n Tezgertirga ad teħreq akken itt-yehreq, rnu yer-s Tezgertirga d ayen teefes yef wul-is acku dayen tennum leyyab-is, tennum d akken yettu-tt, yeğğa-tt. Dagi tamarutt tessebgen-d d akken temmekta-d asmi id-as-tura izen ad tesuter yid-s beṭtu, maca werğin yerr-as-d izen ney yefka-as-d azal. Tezgertirga teefes yef wul-is tegzem-itt di rray werğin ad tuyal yer-s, acku twulef leyyab-is.

2.13.3. Axlađ n yiħulfan:

Deg usentel-agi yewwi-d yef uxlađ n yiħulfan n Tezgertirga acku teəweq ma ad terfed yef Mastinas ney ala, acku ul-is yeqqar-as rfed, ma d allay-is yeqqar-as yurem ad trefdeđ, maca Tezgertirga tefka lebyi i wallay-is, tikkelt-a tesmeħses-as ur terfid ara fell-as xas akken iəawed-as-d asiwel tis berdayen maca ur terfid ara, dya kecmen-as-d isteqsien dacu yebya? Ayyer yeqqim almi d tura akken ad ayi-d-yemmekti? Ayyer nettat mi d-as-tessawel ur ireffed ara fell-as? Xas akken daxel-is tebya ad terfed, tebya lufan tezri dacu yebya yur-s maca temmekta-d ayen akk id-as-yexdem temmekta-d tallit-nni ideg-tt-yeğğa weħdes. Xas akken Tezgertirga teħseb Mastinas d kullec, tedder yid-s ussan yelhan, yid-s i tessan tađsa i telmed tayri, lehñana, tabyest, maca tiyita tusa-d s yur-s netta mačči d Tezgertirga. Acku mačči am wakken i tessan zik i yella tura, ibeddel yuyal mačči d win, bedlent wussan, tebdel-it lyerba d yimdanen.

2.13.4. Assay yehtutan:

Deg usentel-agi tamarutt tessebgen-d d akken Tezgertirga teqdeε layas yer tayri n Mastinas acku dayen yekfa wassay gar-asen i ten-yezdin aḥal-aya. Tezgertirga tegzem-itt di rray ad teefes yef wul-is ad tebdel tudert-is ad txemem kan yef yiman-is acku assay-is d Mastinas d ayen yekfa, ur d-mazal ara ad muḥal yer deffir , ad xemmem kan yef wayen i-tt nefeen nettat, dayen tbeddel tidmi acku zik asmi tella d Mastinas tyil ad xedmen axxam deg Fransa ad eicen lwaḥid, maca tura thegga iman-is ad truḥ yer Kanada.

2.13.5. Inig:

D asentel id yessebghanen d akken Tezgertirga tegzem-itt di rray-is acku ayen i tettxemim zik ad truḥ yer Fransa yekfa, acku tella tessaram yer sdat ad tili d Mastinas ma d tura dayen tbeddel tanila, acku tura dayen ad truḥ yer Kanada ad tebdel tudert tamaynut, maca ilaq ad tawi imawlan-is acku ulac anida ad qqimen ula d Massi-nni ulac littkal fell-as am netta am tmettut-is, ur d-as-d-qqimen ara waṭas ur d yeqqim ara anect n wayen ieeddan ad truḥ yer Kanada, anect-a tebder-it-id tmarutt deg usebtar 150: “ *Ur iyi-d-qqimen ara aṭas n wussan akken ad srifgey sya, ad inige yef wanda ara bduy tudert tamaynut*”.

2.14. Ayen ifuten ifut:

D asentel yebdan seg usebtar 151 almi d asebtar 157 , deg-s nasufey-d isetal-a :

2.14.1. Adiwenni aneggaru:

Deg usentel-agi tamarutt temmeslay-d yef udiwenni i yellan gar Mastinas d tezgertirga maca tikelt-agi yella-d d aneggaru, acku yessebgen-d izen aneggaru ara ten-yezdin, deg usentel-agi Mastinas yuḥal-d yer Tezgertirga yumen d akken ad uḥalen am zik maca tezgertirga ur d-as-tefki ara tagnitt ad yuḥal acku yeqreḥ-itt yejareḥ-itt aṭas s tallit-nni akk i yebaæed fell-as, semmeḍ wul-is si lḡiha-s, yesteqsa-tt acimi tugi ad terfed fell-as maca tesereq-as awal akken ur d-as-d-ijebbed ara awal yef wayen temḍel seg wachal-aya, deg usentel-agi tamarutt tessebgan-d d akken ddunit tetteḍwir ayen txedmeḍ ad ak-yuḥal. Mastinas yuḥal-as-d wayen yexdem d Tezgertirga.

2.14.2. Tabyest:

Deg usentel-agi tamarutt tessebgan-d mi tekfa Tezgertirga awal d Mastinas crurqent-d wallen-is, tmekta-d ul id-as-tefka maca texdem-d tabyest iwakken ad tt-tefru yid-s ad as-tini ayen ilaq ad as-tini seg wachal-aya, almi d id-nni i thus d akken texemmam yef yiman-is, acku tessuter-as lfaruq n lebda, ayen yellan gar-asen yekfa.

2.14.3. Tudert tamaynut:

Deg usentel-agi yessebgan-d tudert i tebdel Tezgertirga asmi tunag yer Kanada, tbeddel yer wayen yelhan acku terna tewwi ula d imawlan-is, d isenfaren-is itt-yeğğan ad tawed yer wass-a, xas akken tayri n Mastinas texlef-as-d lejruh qerrihen maca temmuqel yer yimmal-is, tezweğ tufa-d win i yuklalen ul-is deg-s i tezra atas n tyawsiwin , twala maci d win ara isemhen deg-s.

2.14.4. Tadukli n Yuna d Tezgertirga:

Asentel-agi yessebgan-d xas akken Tezgertirga tbeddel tamurt maca asiwel d Yuna yezga yella ay-agi iban-d deg usebtar 157: *“Xas akken tunag yer Kanada, maca assay itt-yezdin d Yuna werğin yegzim, zgant ttemsawalent”*.

Taggrayt

Taggara n yixef-agi yettban-d d akken nexdem tesleđt i ungal seg tama n talya (tugna+ azwel) sin nexdem-d tasleđt n ungal seg tama n ugbur (tutlayt, adeg, akud, iwudam) dayen nexdem tasleđt tasentalant seg tama n uyanib, tasleđt tasentalant seg tama n yisental.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Deg tezrawt-agi-ntey, newwi-d awal yef tesleđt tasentalant n ungal i tura Tilelli BELLAL, azwel-is “Tezgertirga”, nebđa-t yef sin n yixfawen.

Deg yixef amezwaru, newwi-d awal yef urnamek n tewsit akked tbadut n ungal agreylan ama si tama n yinagmayen akked imawalen. Akken dayen id-nebder amezruy n ungal deg tsekla tagraylant, nebder-d dayen leşnaf akked d tulmisin n ungal. Sin nemmeslay-d yef ungal aqbayli akked d tlatit-is d umezruy-is, sin nebder-d tabdaut n usentel akked tesleđt tasentalant ama seg tama n yimawalen akked inagmayen, akken dayen deg yixef-agi newwi-d awal yef tmarutt Tilelli BELLAL d wayen tura (amud n tullisin “iceqfan n targit” akked ungal iyef nexdem tasleđt tasentalant “Tezgertirga”. Yella-d dayen deg yixef-agi ugzul n ungal.

Deg ungal-agi i nefren tamarutt temmeslay-d yef tmuheqranit n tmeṭṭut deg tmeṭṭi d yir azal id-as-tefka, deg ungal-agi tamarutt tessebgen-d d akken xas timetti taqbaylit teḥqar tameṭṭut maca tesa tabyest ad tbedd ur tyelli ara, tesa tabyest iwakken ad taz yer sdat ad tessebgen azal-is akked izerfan-is akken iwata, ad iban yimmal-is d immal yelhan yeččuren d asirem.

Deg yixef wis sin nexdem tasleđt n wungal n Tezgertirga seg tama n ugbur ama seg tama n tutlayt, adeg, akud, iwudam, sin akin nexdem tasleđt i ungal seg tama n talya (ama seg tama n tugna, ney seg tama n uzwel), akken dayen nexdem tasleđt tasentalant seg tama n uyanib. Syin akin nexdem tasleđt tasentalant i ungal-agi inefren seg tamma n isental iyef d-tewwi tamarutt deg ungal-is, deg yixef-agi nezmer ad d-nini Tilelli BELLAL d tin i yerran lwelha yer tlelli n tmeṭṭut d wamek tettwaḥqar di tmeṭṭi taqbaylit.

Mi newwed yer taggara n umahil-a ad neered ad nefk kra n tmuyliwin yef ungal-agi i nefren, nger tamawat dakken isental idewi tmarutt cudden swaṭṭas yer tmeṭṭi taqbaylit ,gar isental id bder Tilelli Bellal deg ungal –is: Tamuyli tanaggarut; Lefraq ;Cfawa ntemzi ;Ussan; Tagmatt; Taseddawit ;Win iwumi itt-yekkes di rray ulac lettkal fell-as; Yuna ;Mastinas; Lyerba ;Fsin leqyud n tira ; Yir aṭṭan;Ger layas d usirem;Ayen ifuten ifut. Asentel agejdan n ungal –a d asentel n tmuheqranit n tmeṭṭut i yellan seg zik, yer tizi n wass-a mazal tameṭṭut tettwaḥqar deg tmeṭṭi, ilaq yef yal amaru ad yerr lwelha-s yer usentel-agi ad as-yefk azal ad yaru fell-as.

Amawal

Amawal

Awal s tmaziyt	Awal s taerabt/ tafransist	Aybalu
Tawsit	Genre	113Salhi.M.A; sb 104.
Sufari	تدریجیا	Tamaziyt tatrart Muḥend. A . Ḥ sb 410.
Aferdis	Élément	Dictionnaire trilingue français/tamaziyt/arabe.p91.
Tatrart	Modernité	Dictionnaire trilingue français/tamaziyt/arabe.p137.
Awadem		Salhi.M.A; sb 117.
Tigemmi	التراث	Tamaziyt tatrart Muḥend. A . Ḥ sb 410.
Tagensest	تمثيل	Tamaziyt tatrart Muḥend. A . Ḥ sb 413.
Akatar	إطار	Tamaziyt tatrart Muḥend. A . Ḥ sb 399.
Agejdan	Principale	Amawal n tmaziyt tatrart sb99.
Tasekta	حجم	Amawal n tamaziyt tatrart Muḥend. A . Ḥ sb 419.
Awlelley	إيقاع	Amawal n tamaziyt tatrart Muḥend. A . Ḥ sb 403.
Asyal	إشارة	Amawal n tamaziyt tatrart Muḥend. A . Ḥ sb 398.
Amagan	طبيعي	Amawal n tamaziyt tatrart Muḥend. A . Ḥ sb 442.
Anumas	جوهری	Amawal n tamaziyt tatrart Muḥend. A . Ḥ sb 418.

Ummuy n yidlisen

I. Idlisen:

- BELLAL Tilelli, Ed- Imtidad, 2023.
- BOUAMARA Kamel, asegzawal n teqbaylit Issin “wis sin”, 2017.
- CHAKER Salem, la naissance d’une littérature africaine, N.17-18, 192.
- CHARTIER (Pierre), Introduction aux grandes théories du romans, Édition armt colin.
- DIMITRIOS Rozakis, Qu’est-ce qu’un roman, ED, Vrim, Paris, 2009.
- GASTON Bashlard, la poétique de l’espace, Ed, Paris, 1957.
- IMARAZENE Moussa, Timeyin n leqbayel, Ed, HCA, Alger , 2006-2007.
- RAIMOND Méchel, le roman, Ed, Paris, 2015.
- REUTRE Yves, Introduction d’analyse du roman, Armond collin, Paris, 2005.
- SALHI Muḥend Akli, asegzawal amezyan n tsekla, l’odyssée, Tizi Ouzou, 2012.
- SALHI Muḥend Akli, Asegzawal amezyan n tsekla, l’odyssée, Tizi Ouzou, 2017.
- SERGE Dobrovisky, Prière d’unsérer, Paris, 1977.

- سعيد يقطين، الرواية و التراث السردي، المركز الثقافي العربي، دار البيضاء، بيروت، 1992 .

- عبد المالك أحمد، الأقتعة، دار الثقافة، الدوحة، 1990.

- علي بن حادية، بلحسن البليش، الجيلاني بن يحيى، القاموس الجديد للطلاب، معجم عربي مدرّس القبائي، المؤسسة الوطنية للكتاب الجزائر، 1991.

II. Imawalen:

- BOUCHIKHI Ahmed, petit dictionnaire de l’analyse littéraire, Ed, Afrique orient, 2009.
- BOUNFOUR Abdellah, Introduction à la littérature Bèrbère des voix lettre, Ed puf, 1998.
- dictionnaire de la langue française, La Rousse proche, 48000 définition, 8000 noms propre + de conjugaison, Ed rue de Mont paramasse 75283, Paris, ce dex 06, 2013.

- HADDADU Muḥend Akli, Tamaziyt tatrart, BERTI Éditions, Alger, 2018.
- MAAMRI Mulud, Amawal n tmaziyt tatrart, Ed CNRPAH, Alger, 2008.

III. Internet:

- Encyclopédie Britannica , "Roman littérature", disponible sur: www.britannique.com ,consulté le 18mai 2026.
- [Http://www.Etudes.littéraires/histoire,roman.consulté](http://www.Etudes.littéraires/histoire,roman.consulté) le 18mai 2026
- <https://www.com.poldf.met/forum/showt> , Article P2,3,4,5
- Site web www.espaceFrançais.com , article les éléments constitutifs du roman , article précédent, Inventer un récit roman 15jullet 2012.

Tugna n ungal :

Tezgertirga
Tilili BELLAL

**Di tnedlisin
ass 20 yebrir 2023**

**Sortie en librairie
le 20 avril 2023**

